



CCP COLOX PRESS

Pressa Collo & Polsi

(Istr. 750 C&P/4 - Ed. 2010)

**INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION USE AND MAINTENANCE
INSTALLATION USAGE ET ENTRETIEN
INSTALLATION WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALACION FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO**

CE

EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceriamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

Благодарим Вас за выбор нашей машины. Мы уверены, что это оборудование даст Вам полное удовлетворение и долго будет соответствовать Вашим требованиям.

Мы даем Вам эту брошюру, необходимую для достижения максимальной отдачи Вашего оборудования.

Дирекция вместе с нашими сотрудниками и агентами будет рада принять Ваши возможные предложения для постоянного улучшения нашего производства.

Искренне желаем, чтобы Вы всегда оставались нашим довольным клиентом, с наилучшими пожеланиями.

Дирекция

УКАЗАТЕЛЬ

ГЛАВА 1.....1-1

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О МЕРАХ
БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ И
ПРЕДМЕТОВ.....1-1**

ГЛАВА 2.....2-1

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ.....2-1

ГЛАВА 88-1

УСТАНОВКА8-1

УПАКОВКА 8-1
 ТРАНСПОРТИРОВКА 8-1
 РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ 8-1
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С
 БОЙЛЕРОМ)..... 8-1
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА
 (ДЛЯ МАШИН БЕЗ КОМПРЕССОРА)..... 8-2
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА
 КОНДЕНСАТА 8-2
 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
 (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ) 8-2
 ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ
 МАШИН С БОЙЛЕРОМ)..... 8-3

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРЕССА.....8-3

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ..... 8-3
 ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ..... 8-4
 ОПУСКАНИЕ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ..... 8-4
 ОТКРЫТИЕ ПРЕССА (ПОДЪЕМ
 ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ) 8-4
 ЦИКЛ ГЛАЖКИ 8-5
 ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОМПРЕССОРА
 (ДЛЯ МАШИН С КОМПРЕССОРОМ) 8-5

**ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО
ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ.....8-6**

ОБСЛУЖИВАНИЕ8-6

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД..... 8-7
 ПОЛУГОДОВОЕ/ЕЖЕГОДНОЕ
 ОБСЛУЖИВАНИЕ 8-7

НЕИСПРАВНОСТИ.....8-8

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
 ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ 8-8
 НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
 НА МАШИНАХ БЕЗ БОЙЛЕРА 8-9
 НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
 НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ 8-9

НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ
 УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССОВ СО СПУСКОМ 2
 КНОПКАМИ (СМ. СХЕМУ PN_0062)..... 8-10
 НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ
 УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССА СО СПУСКОМ
 ПЕДАЛЬЮ С РАМКОЙ(СМ. СХЕМУ PN_0063)
 8-11
 НЕИСПРАВНОСТИ В УСТРОЙСТВЕ
 АМОРТИЗАЦИИ 8-12
 НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА 8-12
 ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРА БОЙЛЕРА..... 8-13
 НЕИСПРАВНОСТИ АСПИРАТОРА 8-13
 НЕИСПРАВНОСТИ ВСТРОЕННОГО
 КОМПРЕССОРА..... 8-14

ФОРМА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ 8-14

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ....8-15

ГЛАВА 10.....10-1

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, ГАБАРИТНЫЕ
РАЗМЕРЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ.....10-1**

ГЛАВА 11.....11-1

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ.....11-1

ГЛАВА 12.....12-1

СХЕМЫ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ.....12-1









ГЛАВА 13.....13-1

ЧЕРТЕЖИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.....13-1

ГЛАВА 14.....14-1

СПЕЦИФИКАЦИЯ КОДОВ..... 14-1

SEGNALI DI PRESCRIZIONE, PERICOLO E INDICAZIONE
PRESCRIPTION, DANGER AND INDICATION SIGNALS
SIGNAUX DE PRESCRIPTION, DANGER ET INDICATION
VERBOTS-, GEBOTS- UND WARNZEICHEN
SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN, PELIGRO Y INDICACIÓN
ЗНАКИ ПРЕДПИСАНИЯ, ОПАСНОСТИ И УКАЗАНИЯ

	<p>Divieto di togliere i carter di protezione con impianto funzionante Do not remove protection covers when machine is working. Abnahme der Schutzgehäuse bei anlaufender Anlage verboten Défense d'enlever les couvercles de protection pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido quitar la tapa de protección durante el funcionamiento de la maquina. Запрет снятия защитных панелей с работающей машины.</p>
	<p>Divieto di eseguire interventi di manutenzione a macchina in moto Do not effect maintenance when machine is working. Wartungseinsätze bei anlaufender Anlage verboten Défense d'exécuter toutes entretiens pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido efectuar todos mantenimientos durante el funcionamiento de la maquina. Запрет выполнения операция обслуживания на работающей машине.</p>
	<p>Vietata l'apertura del quadro elettrico al personale non autorizzato. Authorized personnel only can open the electric panel. Öffnung des Gehäuses für Unbefugte verboten. Défense d'ouvrir le cadre électrique par le personnel non autorisé. Prohibido abrir el tablero eléctrico para obreros no autorizados Запрещено открытие электрощита неавторизованным персоналом.</p>
	<p>Vietato utilizzare acqua per spegnere l'incendio. Do not extinguish with water Mit Wasser löschen verboten Défense d'eteindre avec de l'eau. Prohibido apagar con agua Запрещается использование воды для тушения возгорания.</p>
	<p>Obbligo di riposizionare i carter di protezione prima di azionare l'impianto Protection covers must be put on before using the machine. Vor Inbetriebsetzung der Anlage Schutzgehäuse wiedereinbauen Il est obligatoire de remettre le couvercle de protection avant d'actionner la machine. Está obligatorio reponer las tapas de protección antes que se ponga en marcha la maquina. Обязательно заново установить защитные панели перед включением машины.</p>
	<p>Consultare il manuale d'uso, lo schema elettrico e le procedure. Consult the instruction's manual, the electric diagram and procedures. Betriebsanweisung, Schaltschema und Vorgänge lesen Consulter le manuel d'emploi. Consultar el manual d'empleo. Смотрите инструкцию по эксплуатации электрическую схему и процедуры.</p>
	<p>Attenzione pericolo di scottature alle mani High temperatures! Possibility of burning! Warnung vor Handverbrennungen Hautes températures! Danger de brûlures! Temperaturas elevadas! Peligro de quemaduras! Внимание! Опасность обжечь руки!</p>
	<p>Quadro in tensione Danger: electricity Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung 380 V Danger électrique Peligro: Tensión eléctrica Электрощит под напряжением</p>

INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIATURA



L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni per l'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata ed il riciclo degli apparecchi di scarto servirà a conservare le risorse naturali ed a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

INFORMATION FOR THE DISPOSAL OF THE EQUIPMENT



The label showing the crossed mobile garbage container on the product, points out that the product must not be disposed through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the recycling of electric or electronic waste.

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

RENSEIGNEMENTS POUR L'ÉCOULEMENT DE LA MACHINE



L'Étiquette avec la poubelle barrée qu'il y a sur le produit, signifie que le produit même ne peut pas être écoulé par le canal conventionnel d'écoulement des ordures domestiques.

Pour éviter d'éventuels dommages pour l'habitat et le salut de l'homme, la machine doit être séparée des autres ordures domestiques et livrée jusqu'au point de recueil désigné pour le recyclage des rebuts électriques et électroniques.

Le recueil diversifié et le recyclage des pièces de rebut servent pour la conservation des ressources naturelles et à préserver l'habitat et le salut des gens. L'écoulement abusif du produit sera poursuivi aux termes de la loi.

Pour tout autre renseignement concernant les points de recueils disponibles, s'adresser à l'organisme compétent local ou au revendeur du produit,

INFORMATION ÜBER ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN



Das auf dem Produkt befindliche Etikett, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, weist auf das Verbot hin, dieses Produkt als Hausabfall zu entsorgen.

Um eventuelle Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, muß das Produkt von anderen Hausabfällen getrennt werden und zur Entsorgung an zuständige Recyclingfirmen bzw. Sammelorte für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden.

Die getrennte Sammlung und Recycling der Altgeräte dient zur Bewahrung des natürlichen Reichtums und zum Schutz von Umwelt und Gesundheit.

Eine nicht umweltgerechte Beseitigung des Produkts wird gesetzlich bestraft.

Für weitere Information betreffend der verfügbaren Sammelorte, wenden sich an die örtliche zuständigen Behörden oder an Ihren Produkthändler.

INFORMACIONES POR LA LIQUIDACIÓN DE LA INSTRUMENTACIÓN



La etiqueta con el contenedor de basura móvil barrado presente sobre el producto, indica que el producto no tiene que ser eliminado por el convencional procedimiento de liquidación de los rechazos domésticos.

Para evitar eventuales daños por el entorno y por la salud humana, el producto tiene que ser separado por los demás rechazos domésticos y remitidos al punto de colección designado por el reciclo rechazos eléctricos o electrónicos.

La colección distinta y el reciclo aparatos de descarte servirá a conservar los recursos naturales y a salvaguardar el entorno y la salud de las personas. La liquidación abusiva del producto será perseguida a norma de ley.

Para mayores detalles sobre los centros de colección disponible contactar al ente local competente o el detallista del producto.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Этикетка с перечеркнутым передвижным контейнером мусора, имеющаяся на продукте, означает, что изделие не должно быть утилизировано по установленной









процедуре утилизации бытовых отходов. Во избежание нанесения возможного ущерба окружающей среде и здоровью людей, изделие должно быть отделено от бытовых отходов и доставлено в пункт сбора для утилизации электрических и электронных отходов.

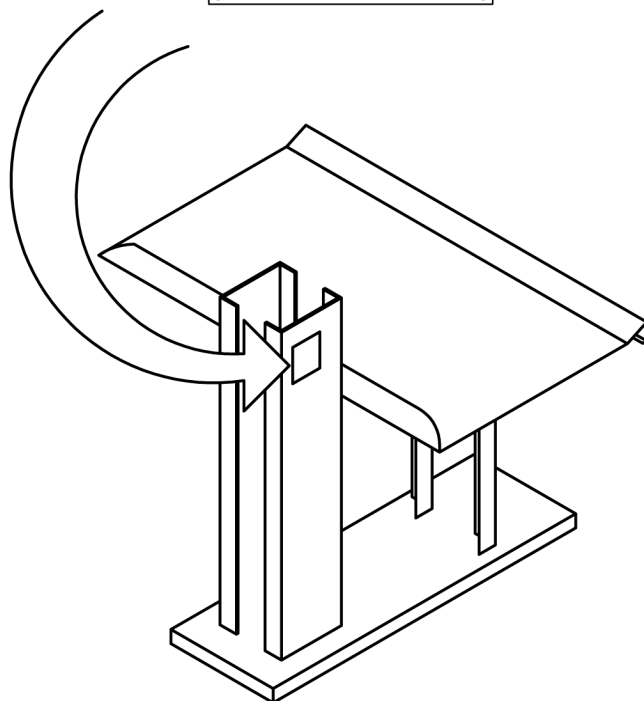
Дифференцированный сбор мусора и вторичное использование устройств служит для сохранения природных ресурсов и защиты окружающей среды и здоровья людей. Неправильная утилизация продукта будет преследоваться согласно нормативным документам.

Для дополнительной информации по имеющимся центрам сбора свяжитесь с компетентными местными органами или дистрибьютором товара.

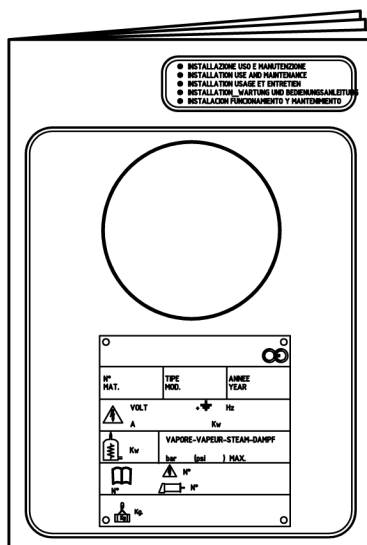
Capitolo 2

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA - IDENTIFICATION OF THE MACHINE - IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINEN - IDENTIFICACION DE LA MAQUINA - ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ

		
N° MAT.	TIPO MOD.	ANNEE YEAR
 VOLT A	 Hz Kw	
 Kw	VAPORE-VAPEUR-STEAM-DAMPF bar (psi) MAX.	
 N°	 N°	 N°
 Kg.		



N.B. COPIA TARGHETTA DATI TECNICI E' RIPIORTATA SULLA COPERTINA DI QUESTO MANUALE
 N.B. COPY OF THE TECHNICAL SPECIFICATIONS PLATE IS REPRODUCED ON THE COVER OF THIS MANUAL
 N.B. COPIE DE LA PLAQUE DES DONNEES TECHNIQUES EST REPRODUITE SUR LA COUVERTURE DE CE MANUEL
 N.B. KOPIE DES TECHNISCHEN-DATEN ETIKETTE IST AUF DEN UMSCHLAG DIESER ANLEITUNG REPRODUZIERT
 N.B. COPIA TARJETA DATOS TECNICOS ES REPRODUCIDA SOBRE EL FORRO DE ESTO MANUAL
 ПРИМ. КОПИЯ ТАБЛИЧКИ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ ПРИСУТСТВУЕТ НА ОБЛОЖКЕ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ



M_0292/1

УСТАНОВКА

УПАКОВКА

Машина упакована в специальный картон (INDUPACK), зафиксированный на термообработанный паллет.

ТРАНСПОРТИРОВКА



Сразу при получении упакованной машины заявить транспортировщику в письменной форме о возможных повреждениях машины, причиненных упаковке во время транспортировки. Если повреждена сама машина во время транспортировки, страховка курьера покрывает предполагаемый ущерб только в случае их своевременного указания.

Все операции по установке должны осуществляться квалифицированным персоналом, обеспеченным необходимыми средствами защиты (перчатками и т.д.).

Не направлять на машину струи воды и избегать резких движений и сильных столкновений.

Запрещается транспортировка машины вручную, только с использованием механических транспортных и погрузочных средств.

Доставить полностью упакованную машину максимально близко к месту ее установки и осуществить распаковку.

- c) Убедиться сразу в том, что машина не была повреждена во время транспортировки.
- d) Убрать с основания все аксессуары, которые не зафиксированы и не привинчены к станине, потому, что при перемещении машины со станины, они могут упасть и нанести вред предметам, людям и животным.
- e) Снять болты, фиксирующие ножки машины на основании.
- f) Обвязать машину 2 тросами (проверить их на соответствие их допустимой нагрузки полному весу машины, указанной на этикетке технических данных), один сзади, другой с передней части машины; потом при помощи механических транспортных и погрузочных средств, поднять машину и поставить ее на место, предназначенное для установки без ее дальнейшего перемещения вручную.
- g) По окончании установки аккуратно собрать панели и защиту машины вместе с имеющимися аксессуарами.

Должны быть соблюдены требования по удаленности от стен и других машин для обеспечения бесперебойной работы и отличного обслуживания.

Машина не нуждается в закреплении на полу. Рекомендуется установить ее ровно (выровнять по уровню).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-4, ВЕРХНИЙ РИС.)

Подготовить трубу из оцинкованного железа 3/8" GAS на расстоянии 100 см от машины.

На ее конце вмонтировать шаровой кран с переходником "ПОЗ. 66" и, посредством резинового шланга (Ø внутр. 13 мм), выдерживающего давление водопровода, соединить переходник поступления воды "ПОЗ. 14" с краном.

В случае, если бойлер снабжается из резервуара, получить информацию от фирмы-производителя об изменениях, осуществляемых при использовании насоса.

Соединить кран слива "ПОЗ. 17" с канализацией посредством жесткой термоизолированной трубки.

РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ



Осуществлять в следующем порядке:

- a) Снять деревянный ящик или клетку с использованием специальных инструментов
- b) Снять полиэтиленовое покрытие с машины (PE).

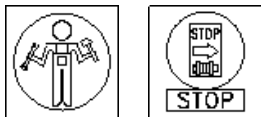
Если нет по близости люка канализации, или запрещен слив горячей воды, следует использовать канистру 15-20 л для сбора слива бойлера (которая сливается после охлаждения).

Использовать жесткую изолированную трубку из железа или меди во избежание ожогов.

Примечание: В случае, если по нормативам Вашей страны запрещено загрязнение канализации, необходимо установить резервуар подачи воды или устройство, предотвращающее отток возможно загрязненной воды (например, GIACOMINI R 624).

Примечание: Рекомендуется избегать подключения к опреснителю воды. Дело в том, что возможное использование очищенной воды в маленьких электрических бойлерах провоцирует обильное образование пены, которая засасывается при использовании пара, с последующим повреждением одежды. В случае чрезмерной жесткости воды (выше 17 французских баллов=12 английски), возможна установка опреснителя, сокращающего уровень солей, растворенных в воде, не меньше 10 французских баллов (7 английских).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА (ДЛЯ МАШИН БЕЗ КОМПРЕССОРА)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-4, НИЖНИЙ РИС)

Машине должно быть обеспечено снабжение чистым сжатым воздухом, без конденсата и масел, под давлением 8-10 бар (115-145 П).

Подвести трубу из оцинкованного железа или пластика 3/8" GAS на расстояние 1м от машины.

На ее конце вмонтировать шаровой кран с 3 направлениями или на каретке "ПОЗ. 25".

Этот кран с 3 выходами позволяет питать машину (положение 1=ON=OK) или выключать ее (положение 0=OFF=STOP), выгружая оставшийся в машине воздух через глушитель.

Таким образом, при необходимости осуществления обслуживания машины, имеет гарантия, при повороте крана в положение 0=OFF=STOP (или сняв зажимное кольцо), что отсутствует опасность пневматического типа (струи воздуха, движения поршней и т.п.).

Посредством пластиковой трубы Øвнутр=12 мм (≅0,47 дюйма), выдерживающей давление

минимум 20 бар (290 П), подключить кран к фильтру сжатого воздуха "ПОЗ. 13" машины.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА КОНДЕНСАТА



(СМ. РИС. НА СТР. 10-5)

Необходимо осуществить традиционное подключение, т.е. с устройством слива конденсата в центральный бойлер.

Для этого типа соединения от высокой части центрального трубопровода отвести железную трубу 1/2" GAS и провести ее на расстояние 100 см до машины.

На конец этой трубы вмонтировать шаровой кран "ПОЗ. 67" для отключения машины от устройства. Соединение шарового крана к штуцеру подачи пара "ПОЗ. 4" можно осуществить с использованием медной трубы с внутренним диаметром 14 мм.

Напоминаем, что машина работает с паром под давлением 4 - 6 бар (58 - 87 П), поэтому, если машина подключается к парогенератору с более высоким давлением, необходимо установить редуктор давления.

Соединить со штуцером слива конденсата "ПОЗ. 3" водослив конденсата 1/2" GAS в перевернутое ведро с фильтром (SPIRAX SARCO HM 007 или JUCKER SA8).

В нижнюю часть водослива вмонтировать сдерживающий клапан во избежание встречного давления на водослив.

Необходимо вмонтировать шаровой кран на трубу слива конденсата "ПОЗ. 68" (труба 1/2" GAS) для обеспечения возможности отключения машины от устройства

При желании можно использовать кран "ПОЗ. 10" by-pass водослива для более быстрого разогрева пресса при его включении в начале глажки (см. параграф "Использование пресса").

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-6)

Убедиться в том, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в

таблице технических данных машины (см. стр. 2-1).

Подготовить электрическую линию с характеристиками, соответствующими указанными в таблице на рисунке на стр. 10-6. Вставить кабель в киповую планку "ПОЗ. 8", заблокировать его зажимом "ПОЗ. 9" и соединить ее с контактными зажимами подключения тока. Линия тока должна быть снабжена автоматическим терромагнитным дифференциальным выключателем 30 мА, с розеткой и вилкой с внутренней механической блокировкой. Обязательно, в случае нарушения не распространяется гарантия, подключить машину к заземлению согласно действующим нормам.

Проверить перед начальным испытанием, что зажимы всех электрических компонентов не ослабли во время транспортировки. После соединения проверить направление вращения моторов (вентиляторов), и в случае ошибки поменять местами 2 из 3 фаз на входе.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обязательно проверить правильность направления вращения компрессора, поскольку при вращении в неправильном направлении он повреждается без возможности ремонта. В таких случаях производитель не принимает заявки на гарантийную замену.

Заново установить все панели машины.

ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-4, ВЕРХН. РИС.)

При установке новой машины или при повторном запуске после перерыва более 1 недели, необходимо осуществить тщательную очистку бойлера.

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Включить бойлер и довести давление в нем примерно до 3 бар (44 П).
- b) Выключить бойлер и слить воду в канализацию или в канистру, открыв наполовину шаровой кран "ПОЗ. 17", аккуратно, чтобы не обжечься.
- c) После слива всей воды, закрыть кран слива "ПОЗ. 17". Слитая вода возможно будет темной.
- d) Заново включить бойлер и довести давление в нем до 3 бар (44 П).
- e) Повторить пункты b), c), d) циклически 4 раза. Постепенно сливаемая вода будет чище. Если вода еще будет содержать загрязнения, повторить "очистку" еще 3-4 раза, пока сливаемая вода не будет идеально чистой.

При невыполнении очистки бойлера есть риск возникновения водоворотов темной или «ржавой» воды во время фаз отпаривания.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРЕССА

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

Машина с бойлером (см. рис. на стр. 10-4):

- a) Проверить целостность стекла визуального уровня "ПОЗ. 65" и убедиться, что три крана закрыты.
- b) Убедиться, что шаровой кран слива бойлера "ПОЗ.17" хорошо закрыт.
- c) Убедиться, что шаровой кран подачи воды "ПОЗ. 66" открыт.
- d) На **машине без компрессора** убедиться, что шаровой кран подачи сжатого воздуха "ПОЗ. 25" открыт, и слить скопившийся в чаше фильтра воздуха конденсат при помощи соответствующего крана "ПОЗ. 1".
- e) На **машине со встроенным компрессором** слить конденсат, образовавшийся в баке, при помощи крана "ПОЗ. 70" (см. стр. 10-7).
- f) Если машина не работала в течение длительного периода времени, убедиться, что насос не заблокирован по причине внутренних отложений. Вручную проверить вращение вала; для этой цели использовать отвертку для резьбы на конце вала, стороне вентилятора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не включать насос при закрытом кране воды, т.к. это приводит к неподдающимся ремонту поломкам.

Машина без бойлера (см. рис. на стр. 10-5):

- a) Убедиться, что шаровые краны, установленные на трубах подачи пара "ПОЗ. 67" и выхода конденсата "ПОЗ. 68", открыты.
- b) На **машине без компрессора** убедиться, что шаровой кран подачи сжатого воздуха "ПОЗ. 25" (см. рис. на стр. 10-4) открыт и слить конденсат, образовавшийся в чаше фильтра сжатого воздуха при помощи соответствующего крана "ПОЗ. 1" (см. стр. 10-4).
- c) На **машине со встроенным компрессором** слить конденсат, образовавшийся в баке при помощи крана "ПОЗ. 70" (см. стр. 10-7).

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Осуществлять в следующем порядке:

Машина с бойлером с поплавковым контролем уровня (см. рис. 4):

- а) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.
- б) Включить главный выключатель "ПОЗ. 69" на электрощите машины; одновременно загорится основной индикатор "ПОЗ. 58".
- в) Включить выключатель бойлера "ПОЗ. 55"; загорится оранжевый индикатор подачи воды "ПОЗ. 57" и при достижении необходимого уровня загорится красный индикатор автоматического включения резисторов "ПОЗ. 57".
- д) При помощи манометра "ПОЗ. 71" убедиться, что давление пара в бойлере достигло значения 5,5 бар (80 П).

Машина без бойлера (см. рис. 3):

- а) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.

Сначала на холодной машине поступающий пар конденсируется быстро; и, затем, рекомендуется подождать несколько минут перед началом работы, пока не сольется весь образовавшийся конденсат. Для ускорения этой фазы разогрева пресса можно открыть на несколько секунд by-pass (обход) водослива "ПОЗ. 10" (на стр. 10-5, верхн. рис.), если он установлен, и сразу же закрыть его.

Для всех машин:

- а) Убедиться, что манометр сжатого воздуха "ПОЗ. 16" находится на отметке давления 7 бар (100 П).

ПРИМЕЧАНИЕ: Все разогретые поверхности могут повредить изделия, если они пролежат на них длительное время. Поэтому **никогда не оставлять изделия на поверхностях дольше, чем на время, необходимое для глажки.**

ОПУСКАНИЕ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Для пресса со спуском 2 кнопками (рис. 6): Одновременно нажать кнопки "ПОЗ. 11" и "ПОЗ. 18"

ПРИМЕЧАНИЕ: Если кнопки будут нажаты одна после другой с интервалом, превышающим 0,5 сек., верхняя поверхность не опустится.

Для пресса со спуском одной кнопкой (рис. 7):

- а) Нажать кнопку спуска "ПОЗ. 18".
- б) Повернуть в положение "заблокирован" селектор "ПОЗ. 22".

Для пресса с педальным управлением (рис. 2):

- а) Нажать педаль спуска "ПОЗ. 12".
- б) Повернуть в положение "заблокирован" селектор "ПОЗ. 22".

Для всех машин:

Следует действовать осторожно, чтобы не ударить красный защитный профиль "ПОЗ. 20" при наличии.

Если, напротив, защита вмешается, следует нажать кнопку STOP/ RESET "ПОЗ. 73" для обеспечения возможности повтора операции спуска поверхности.

ОТКРЫТИЕ ПРЕССА (ПОДЪЕМ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Для пресса со спуском двумя кнопками (см. рис. 5,6,7):

- а) Нажать кнопку STOP/RESET "ПОЗ. 73" для поднятия поверхности.
- б) Если пресс оснащен красным защитным профилем "ПОЗ. 20", возможно, в чрезвычайных случаях, поднять поверхность поднятием данного профиля. Для повторного включения машины следует нажать STOP/RESET "ПОЗ. 73".
- в) Если селектор "ПОЗ. 22" находится в положении "разблокирован", для подъема поверхности необходимо убрать руку с кнопки "ПОЗ. 18" (для спуска кнопкой) или ногу с педали "ПОЗ. 12" (для педального спуска).
- д) Если селектор "ПОЗ. 22" находится в положении "заблокирован", для поднятия поверхности следует нажать кнопку STOP/RESET "ПОЗ. 73". В чрезвычайных случаях можно поднять поверхность поднятием красного профиля безопасности "ПОЗ. 20". Для повторного включения машины следует нажать STOP/RESET "ПОЗ. 73".

ЦИКЛ ГЛАЖКИ

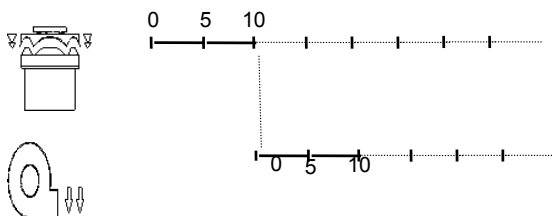
(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Выполнять следующим образом:

- a) Расположить воротничок рубашки на центральной форме и манжеты на двух краях;
- b) Нажатие выключателя "ПОЗ. 92" (см. рис. 3,4) подготавливает машину к автоматической работе с таймером;
- c) Отрегулировать два таймера, которые работают последовательно, как показано:
 1. Таймер для фазы закрытия "ПОЗ. 61": примерно от 10 до 30 секунд.
 2. Таймер для фазы аспирации "ПОЗ. 60": примерно от 5 до 10 секунд.
- d) Нажатие педали аспирации "ПОЗ. 75" запускает аспирацию на нижней поверхности, позволяя этим расположить и оставить зафиксированными правильно манжеты и воротничок рубашки; в любой момент аспирация может быть прервана нажатием красной кнопки стоп "ПОЗ. 73";

ПРИЕЧАНИЕ: Можно изменять рекомендуемые сроки на основе потребностей глажки (очень влажные изделия или из толстой ткани).

Пример выбора сроков глажки:



- e) Со спуском верхней поверхности прекратится аспирация и одновременно запустится таймер отсчета времени закрытия; по окончании этого запустится таймер отсчета аспирации и одновременно вновь откроется верхняя поверхность. По окончании срока аспирации цикл автоматически остановится; цикл глажки может быть прерван в любой момент нажатием красной кнопки стоп "ПОЗ. 73";
- f) Оставив выключенным выключатель "ПОЗ. 92" можно пользоваться только закрытием верхней поверхности, которую можно будет вновь открыть нажатием красной кнопки СТОП "ПОЗ. 73".

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

КОМПРЕССОРА (ДЛЯ МАШИН С КОМПРЕССОРОМ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Для включения компрессора потянуть кнопку реле давления "ПОЗ. 78" и нажать кнопку передач терромагнитного выключателя "ПОЗ. 79": компрессор будет наполняться воздухом до достижения максимального давления примерно 10 бар.

Для выключения компрессора нажать кнопку реле давления "ПОЗ. 78", добившись этим также автоматической разгрузки головки компрессора. Нажать красную кнопку "ПОЗ. 80" терромагнитного выключателя только в конце дня.

ПРИМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БАКА КОМПРЕССОРА:

Правильное использование бака под давлением сжатого воздуха является залогом гарантии безопасности, для этого пользователь должен:

- a) Правильно использовать бак в пределах норм давления и температуры, нанесенных на табличку Изготовителя и на документацию запуска, которые должны быть бережно сохранены.
- b) Избегать сварки на цилиндрическом кожухе и основании.
- c) Постоянно обеспечивать баку эффективные и достаточные устройства безопасности и в случае необходимости осуществлять их замену другими, с аналогичными характеристиками. В особенности: предохранительный клапан должен быть установлен непосредственно на приемник без возможности промежуточного положения, должен иметь возможность разгрузки, превышающую количество воздуха, которое может находиться в приемнике, должен быть настроен и запломбирован на давление на штампе бака. На манометре давление штампа должно быть отмечено красным знаком.
- d) Тщательно избегать размещения бака в недостаточно проветриваемых помещениях, вблизи источников тепла и пожароопасных веществ.
- e) Избегать вибраций бака во время работы, т.к. они в связи с нагрузкой могут привести к поломкам.

- f) Постепенно сливать конденсат, образующийся внутри бака, открытием крана "ПОЗ. 70" и проверять каждые три месяца бак на предмет появления возможных внутренних коррозий. Тем не менее, действительная толщина приемника после коррозий не должна быть меньше 2,7 мм. В любом случае, рекомендуем использовать резервуар бака не более 10 лет.
- g) В любом случае действовать следует всегда с рассудительностью и осмотрительностью по аналогии с предусмотренными случаями.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ НЕЗАКОННОЕ ВСКРЫТИЕ И ЛЮБОЕ НЕПОДОБАЮЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

Напоминаем пользователю, что, в любом случае, необходимо соблюдать законы по работе устройств, работающих под давлением, действующих в стане использования.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ

Для машин с бойлером (см. рис. на стр. 10-4 и 10-7):

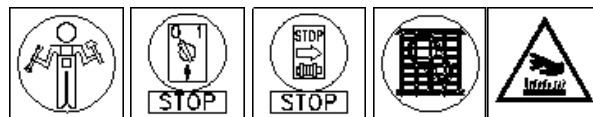
- За несколько минут до окончания работы отключить выключатель бойлера "ПОЗ. 55" и продолжать работу до завершения пара.
- Когда давление в бойлере опустится до 1 бара (15 П), выключить основной выключатель "ПОЗ. 69", открыть шаровой кран слива "ПОЗ. 17" и слить бойлер, затем закрыть шаровой кран. Заново включить выключатель "ПОЗ. 69" и "ПОЗ. 55", запуская новую воду. После остановки насоса незамедлительно выключить выключатель "ПОЗ. 69" и "ПОЗ. 55" без слива.
- Закрыть шаровой кран "ПОЗ. 66", установленный на сети снабжения водой.
- Закрыть шаровой кран "ПОЗ. 25", установленный на сети подачи сжатого воздуха.
- Выключить главный выключатель, предусмотренной на линии электропитания.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется выполнять операции, указанные в пункте **1b** каждый вечер для обеспечения длительного срока эксплуатации и бесперебойной работы бойлера, а также во избежание неприятных водоворотов.

Для машин без бойлера (см. рис. на стр. 10-5):

- Закрыть два шаровых крана, вмонтированных на трубах подачи пара "ПОЗ. 67" и слива конденсата "ПОЗ. 68".
- Закрыть шаровой кран, установленный на сети снабжения сжатым воздухом "ПОЗ. 25" (см. стр. 10-4, нижн.рис.).
- Отключить выключатели электропита машины, затем главный выключатель, предусмотренный на линии питания.

ОБСЛУЖИВАНИЕ



Следование рекомендациям чрезвычайно важно для обеспечения бесперебойной работы машины, что обеспечит максимальную производительность, избавив Вас от чрезмерных затрат в связи с остановками машины.

Первая часть этой рубрики разделена на главы в зависимости от большей или меньшей периодичности операций по обслуживанию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуемая периодичность (еженедельная, ежемесячная и т.д.) ориентировочна и относится к машинам, работающим в "нормальных" условиях. Можно самостоятельно устанавливать точную частоту осуществления операций по обслуживанию на основе следующих параметров:

- объем работ, выполняемых на машине;
- жесткость воды, вызывающая большие или меньшие известковые отложения на нагревательных элементах бойлера;
- запыленность воздуха;
- другие особые условия.

Все операции по обслуживанию выполняются на полностью выключенной машине и в особенности:

- Главный выключатель, предусмотренный на электролинии, должен быть выключен и вилка должна быть вынута из розетки.

- b) Шаровой кран подачи воды (для машин с бойлером) “ПОЗ. 66” (см. стр. 10-4) должен быть закрыт. Слив бойлера “ПОЗ. 17” (см. стр. 10-4) должен быть закрыт.
- c) На машинах без бойлера, должны быть закрыты шаровые краны подачи пара “ПОЗ. 67” и слива конденсата “ПОЗ. 68” (см. стр. 10-5).
- d) На машинах без компрессора должен быть закрыт кран подачи сжатого воздуха “ПОЗ.25” (см. стр. 10-4, нижн.рис.) и выпущен оставшийся в машине воздух при помощи отдушины фильтра “ПОЗ. 1”.
- e) На машинах со встроенным компрессором должен быть выпущен весь накопившийся в машине воздух при помощи крана разгрузки “ПОЗ. 70” (см. стр. 10-7).
- f) Необходимо оставить охладиться горячие детали машины (внутренние трубы, клапаны, и т.д.), чтобы не обжечься.

Только при соблюдении всех этих мер безопасности и других, диктуемых особенными случайными условиями, возможно осуществлять обслуживание машины в абсолютной безопасности, помня, что **“осторожность никогда не бывает чрезмерной”**.

Для лучшего обозначения опасности в критических местах машины расположены наклейки с символами, значение которых подробно объясняется на красной странице в начале этой инструкции (“Предупреждения о безопасности людей и предметов”).

ПРИМЕЧАНИЕ: В любом случае, обслуживание должно осуществляться только компетентным персоналом, отвечающим за свою безопасность, а также за безопасность других участвующих лиц/животных/предметов. Закон, и особенно последние нормативы СЕЕ, сурово наказывают владельца машины при использовании для обслуживания некомпетентного персонала.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД

Машина с бойлером:

- a) Предохранительный клапан бойлера: проверять правильность работы, отсутствие выбросов пара. В случае неудовлетворительной работы следует заменить клапан полностью, для этой операции необходимо вмешательство компетентного техника.
- b) Проверить правильность работы манометра, реле давления и насоса.

Машина с бойлером и без:

- a) Проверять фильтр сжатого воздуха, сливать воду, чистить чашу фильтра.

ПОЛУГОДОВОЕ/ЕЖЕГОДНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Машина с бойлером:

- a) Тщательно очищать резисторы от покрывающих их известковых отложений. Эта операция чрезвычайно важна для обеспечения высокой производительности бойлера, и легка в выполнении; достаточно снять фланцы нагревательных элементов и тщательно их (элементы) очистить; кроме того, через гнездо резисторов легко иметь доступ к стенкам бойлера и выполнить их тщательную очистку от отложений. Во время такой операции важно снять медную трубку, соединяющую насос с бойлером и очистить штуцер подачи воды в бойлер от возможных отложений, закупоривающих его.
- b) Проверять различные соединения и шаровые краны насколько при непрерывном постоянном нагреве и охлаждении могут протекать. В случае протечки рекомендуется демонтировать соединения и шаровые краны и восстановить герметичность.
- c) Очищать сетку фильтра воды, встроенного на электроклапане подачи. Для этой операции снять переходник, снять фильтр, находящийся внутри электроклапана и очистить его, продув его сжатым воздухом..
- d) Снять медные трубки, соединяющие реле давления с манометром и очистить их изнутри от возможных известковых пробок.
- e) Снять фланец автоматического контроля уровня и перейти к тщательной очистке поплавков: поплавок должен быть гибким и без отложений. Несоблюдение этих требований приводит к необходимости его замены.

ПРИМЕЧАНИЕ: Очистка автоматического контроля уровня чрезвычайно важна, поскольку возможное загрязнение поплавка (индикатора уровня) приводит к блокировке с последующим перегоранием резистора.

- f) Выполнять визуальную инспекцию внутри бойлера, по крайней мере, раз в год для проверки состояния внутренних стенок и наличия возможных отложений, накипи, коррозии.

g) Снять предохранительный клапан и прочистить от возможных известковых отложений штуцер, на котором он расположен. Убедиться в том, что сам клапан не засорен.

Машина без бойлера:

a) Очищать фильтр, расположенный на трубе слива конденсата, который при наличии загрязнений затрудняет слив и вызывает водовороты..

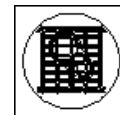
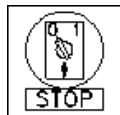
Для всех машин:

a) Чистить вентиляционный канал от возможных засорений (шерсти, грязи), затрудняющих движение воздуха во время фазы вентиляции.

b) Проверять состояние сохранности всех табличек машины (инструкций и рисков). При их повреждении рекомендуется осуществить их замену..

c) Проверить состояние износа обивки поверхностей, при необходимости заменить ее. Обивка поверхностей считается частью нормального износа, т.к. операции глажки приводит к ее скатыванию, что приводит к уменьшению способности отпаривания а аспирации поверхностей.

НЕИСПРАВНОСТИ



Помехи:

Причины:

Меры:

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ

<p>1. Индикатор подачи воды включен, насос работает и производит странный шум без остановки.</p>	<p>1. Вода не поступает в машину.</p>	<p>1. Проверить, почему не поступает вода. При продолжении работы без воды насос повредится без возможности ремонта.</p>
<p>2. Не достигается давление в бойлере и включен индикатор подачи воды.</p>	<p>2. Шаровой кран слива бойлера плохо закрыт.</p>	<p>2. Закрыть шаровой кран.</p>
<p>3. Ртутные колбы автоматического контроля уровня «воспаляются».</p>	<p>3. Не стоит переживать, это нормальная работа ртутных колб.</p>	

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НА МАШИНАХ БЕЗ БОЙЛЕРА

<p>1. Влажный пар даже после первых циклов работы.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Устройство водослива установлено в неправильной позиции.</p> <p>b) Сдерживающий клапан установлен в неправильном положении, либо не установлен.</p> <p>c) Вода в трубах подачи пара.</p> <p>d) Блокировки труб выхода конденсата.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Проверить установку водослива на трубе слива конденсата и представляет, либо установить его в лучшей позиции.</p> <p>b) Проверить правильность направления потока сдерживающего клапана, либо установить его.</p> <p>c) Установить устройство водослива на конце труб между трубой подачи пара и выхода конденсата.</p> <p>d) Устранить блокировки труб, создав наклон по направлению к сливу.</p>
--	--	--

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ

<p>1. Выключен электросит.</p>	<p>1. Неправильное подключение электролинии.</p>	<p>1. Убедиться, что электролиния правильно подключена к контактным зажимам (см. Электрическую схему) и что поступает напряжение из розетки.</p>
<p>2. Электрические индикаторы зажигаются, но верхняя поверхность не опускается и на машине не включается аспирация и отпаривание.</p>	<p>2. В машину не поступает сжатый воздух.</p>	<p>2. Проверить трубы сжатого воздуха.</p>

НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССОВ СО СПУСКОМ 2 КНОПКАМИ (СМ. СХЕМУ PN_0062)

<p>1. При нажатии двух кнопок спуска верхняя поверхность не опускается.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Недостаток давления в сети.</p> <p>b) Нарушения линии управления спуска верхней поверхности.</p> <p>c) Авария клапана красной кнопки STOP/RESET (P).</p> <p>d) Повреждение двойного ручного клапана (M).</p> <p>e) Повреждение одного или обоих клапанов кнопок спуска поверхности (O, Q).</p> <p>f) Повреждение клапана D.</p> <p>g) Повреждение клапана A.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Открыть шаровой кран воздуха.</p> <p>b) Проверить краны на предмет повреждений и протечек. Отсоединить трубочку на выходе STOP/RESET (P): при нажатии кнопки спуска поверхности из трубочки должен выйти воздух, иначе - заменить клапан.</p> <p>c) Отсоединить трубочку, подведенную к центру двойного ручного клапана (M): при нажатии 2 кнопок спуска поверхности должен выйти воздух из трубочки, иначе - заменить двойной ручной клапан (M).</p> <p>d) Отсоединить две трубочки, подведенные к внутренней части бимануального клапана (M): при одновременном нажатии двух кнопок должен выйти воздух из двух трубочек, если этого не происходит, то следует заменить один или два клапана кнопок.</p> <p>e) Нажать две кнопки спуска поверхности и проверить, поступает ли воздух к трубочке входа (1B) в L; затем проверить, поступает ли воздух к управлению (12) клапана (B) и к входу (1). Проверить, есть ли воздух на выходе (2), иначе заменить клапан (B).</p> <p>f) Заменить клапан D.</p> <p>g) Заменить клапан A.</p>
<p>2. Спуск верхней поверхности происходит слишком медленно, либо слишком быстро.</p>	<p>2. Сбилась настройка регулятора давления (29).</p>	<p>2. Проверить настройку регулятора (29), в случае необходимости заменить его.</p>

<p>3. Подъем верхней поверхности происходит слишком медленно.</p>	<p>3. Причины:</p> <p>a) Засорился глушитель, установленный на клапане быстрой разгрузки (48) цилиндра.</p> <p>b) Ослабли пружины подъема поверхности.</p> <p>c) Сбилась настройка масляного амортизатора.</p>	<p>3. Меры:</p> <p>a) Очистить глушитель, в случае необходимости заменить его.</p> <p>b) Проверить натяжение пружин.</p> <p>c) Проверить регулировку амортизатора и уровень масла.</p>
---	--	--

НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССА СО СПУСКОМ ПЕДАЛЮ С РАМКОЙ (СМ. СХЕМУ PN_0063)

<p>1. При нажатии педали спуска верхняя поверхность не опускается.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Недостаток давления в сети.</p> <p>b) Нарушения в линии управления спуска верхней поверхности.</p> <p>c) Повреждения клапана кнопки STOP/RESET (P).</p> <p>d) Красный профиль безопасности неправильно расположен.</p> <p>e) Повреждение педали управления спуском верхней поверхности</p> <p>f) Повреждение клапанов (D-E-F).</p> <p>g) Повреждение клапана В.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Открыть шаровой кран воздуха.</p> <p>b) Убедиться, что нет протечек и повреждений трубочек.</p> <p>c) Отсоединить трубочку на выходе STOP/RESET (P): при нажатии кнопки из трубочки должен выйти воздух, иначе заменить клапан.</p> <p>d) Правильно расположить красный профиль безопасности, проверить работу и регулировку 2 клапанов профиля. После этих проверок нажать кнопку STOP/RESET (34).</p> <p>e) Проверить работу педали: при ее нажатии должен выйти воздух из трубочки.</p> <p>f) При нажатии педали спуска должен выйти воздух к контакту (2) клапана (D-E-F) если этого не происходит, искать поломку клапана (D-E-F). Заменить клапан D.</p> <p>g) При нажатии педали спуска должен поступить воздух к контактам (12) и (1) клапана (В). Затем проверить, что проходит воздух к контакту (2), иначе заменить клапан.</p>
<p>2. Спуск верхней поверхности происходит слишком медленно, либо слишком быстро.</p>	<p>2. Сбилась настройка регулятора давления (29).</p>	<p>2. Проверить настройку регулятора (29), в случае необходимости заменить его.</p>

3. Подъем верхней поверхности происходит слишком медленно.	3. Причины: а) Засорился глушитель, установленный на клапане быстрой разгрузки (48) цилиндра. б) Сбилась настройка масляного амортизатора.	3. Меры: а) Очистить глушитель, в случае необходимости заменить его. б) Проверить натяжение пружин. в) Проверить регулировку амортизатора и уровень масла.
--	--	---

НЕИСПРАВНОСТИ В УСТРОЙСТВЕ АМОРТИЗАЦИИ

1. Утечка масла амортизатора.	1. Прокладка для масла, расположенная на оси кронштейна амортизатора изношена.	1. Заменить прокладку для масла.
2. Недостаточная амортизация во время закрытия или открытия верхней гладильной поверхности.	2. Недостаток масла в амортизаторе.	2. Полностью раскрутить два крышку "ПОЗ. 85" (см. стр. 13-3) и добавить масло.

НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА

1. Утечка воды во время отпаривания в начале глажки.	1. Излишек воды в бойлере. Такой излишек возникает, если по окончании предыдущего использования не был закрыт шаровой кран, установленный на трубах подачи воды, или поврежден и не обеспечивает хорошего перекрытия.	1. На включенной машине открыть кран слива бойлера и сливать воду до включения оранжевого индикатора. Затем закрыть кран слива воды из бойлера и машина заработает нормально.
2. Избыток воды в бойлере с включенным индикатором подачи.	2. Причины: а) Шарик поплавка заблокирован чрезмерными известковыми отложениями. б) Шарик поплавка продырявлен и заполнен водой.	2. Меры: а) Снять фланец контроля уровня и очистить шарик от известковых отложений; если поплавков не будет подвижным, следует заменить его. б) Заменить шарик поплавка.
3. Избыток воды в бойлере с выключенным индикатором подачи.	3. Повреждение или загрязнение клапана питания, препятствующее хорошему перекрытию иглы, допуская непрерывное поступление воды.	3. Снять клапан подачи воды и очистить его место; если в клапане присутствуют поврежденные элементы, следует осуществить их замену.

<p>4. Не нагнетается давление в бойлере и индикатор подачи воды остается включенным.</p>	<p>4. Причины:</p> <p>a) Недостаток воды в сети снабжения.</p> <p>b) Загрязнение фильтра.</p> <p>c) Повреждение клапана подачи.</p>	<p>4. Меры:</p> <p>a) Убедиться в поступлении воды в машину, сняв резиновый шланг, установленный на переходнике входа.</p> <p>b) Очистить сетку фильтра, сняв входной переходник.</p> <p>c) Проверить, не сгорела ли катушка электроклапана подачи, в случае необходимости, заменить ее.</p>
<p>5. Насос не работает.</p>	<p>5. Причины:</p> <p>a) Перегорание мотора насоса</p> <p>b) Повреждение ртутной колбы управления насоса.</p>	<p>5. Меры:</p> <p>a) Заменить насос.</p> <p>b) Заменить ртутную колбу.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>

ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРА БОЙЛЕРА

<p>1. Сгоревший резистор представляет собой крупные сплавы на внешней трубе.</p> <p>2. Сгоревший резистор беловатого цвета с пузырями сплава на всей поверхности нагревательных элементов.</p>	<p>1. Недостаток воды в бойлере, вызванный нарушением в работе контроля уровня.</p> <p>2. Элемент резистора покрыт толстым слоем извести, препятствующей распространению тепла.</p>	<p>1. Внимательно проверить работу уровня, заменяя особо износившиеся части.</p> <p>2. Осуществить очистку бойлера, тщательно ободрав все внутренние стенки перед установкой нового резистора.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>
--	---	---

НЕИСПРАВНОСТИ АСПИРАТОРА

<p>1. Аспиратор не работает.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Лопасть заблокирована внешними предметами.</p> <p>b) Микровыключатель педали не работает.</p> <p>c) Перегорание конденсатора мотора.</p> <p>d) Перегорание мотора.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Разблокировать лопасть, освободив ее от внешних предметов, блокирующих ее.</p> <p>b) Заменить микровыключатель педали.</p> <p>c) Заменить конденсатор мотора.</p> <p>d) Заменить мотор.</p>
----------------------------------	---	---

НЕИСПРАВНОСТИ ВСТРОЕННОГО КОМПРЕССОРА

<p>1. Протечка воздуха из реле давления.</p> <p>2. Недостаточная выработка сжатого воздуха.</p> <p>3. Предохранительный клапан пропускает воздух.</p> <p>4. Вмешательство аварийного выключателя двигателя.</p>	<p>1. Нарушения в работе клапана реле давления или сдерживающего клапана.</p> <p>2. Чрезмерный запрос воздуха и/или засорение фильтра аспирации головки, износ сегментов и клапанов.</p> <p>3. Сбита настройка реле давления.</p> <p>4. Причины:</p> <p>a) Сложность запуска или чрезмерный нагрев, вызванные низким напряжением мотора.</p> <p>b) Отсутствие слива головки при остановке компрессора.</p> <p>c) Чрезмерное натяжение ремня.</p> <p>d) Использование неподходящего масла или завершение масла.</p> <p>e) Повреждение электрических контактов.</p>	<p>1. Очистить два клапана или, при необходимости, заменить их.</p> <p>2. Очистить или поменять фильтр аспирации. Проверить выход головки.</p> <p>3. Снять реле давления. Если не сохранилась настройка, заменить его.</p> <p>4. Причины:</p> <p>a) Проверить электрическое напряжение мотора.</p> <p>b) Очистить клапан слива реле давления.</p> <p>c) Проверить натяжение ремней.</p> <p>d) Проверить масло и, при необходимости, заменить его (см. пункт 2 главы "Еженедельное обслуживание").</p> <p>e) Заменить аварийный выключатель.</p>
---	---	---

ФОРМА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Зап.части должны заказываться исключительно по факсу, с сообщением соответствующих кодов и описаний, для обеспечения возможности поставки зап.частей в краткие сроки.

ВАЖНО:

Для электрических компонентов с разными напряжениями и частотами 220V/230V/240V 50Hz. (сопоставить данные неисправного изделия с табличными) буква кода заказа должна соответствовать желаемому напряжению, как показано в следующей таблице:

A	220V/230V 60Hz.
B	240V 50Hz.
C	200V 50Hz.
D	200V 60Hz.
E	190V 50Hz.
F	115V 60Hz.
G	110V 60Hz.
H	208V 50Hz.
I	24V 50Hz.
L	240V 60Hz.
M	254V 50Hz.

Пример 1:

Необходима катушка контактора напряжением 230В 50 Гц.

Полная информация для заказа:

- Модель Машины: Пресс Типа...
- Реестровый № 110227
- Код 04775—катушка контактора 230В/50Гц
- № 1 шт.

Пример 2:

Аналогичная катушка, но 254V/50 Hz.

Полная информация для заказа:

- Модель Машины: Пресс Типа...
- Реестровый № 110228
- Код 04775/М – катушка контактора 254V/50 Hz
- № 1 шт.

ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Детали, указанные в данной инструкции без кодового номера сбоку, **ОТСУТСТВУЮТ** на складе.
2. Сокращения “ПОЗ. 16” или “ПОЗ. 20” и т.п., указанные сбоку некоторых деталей, не связаны никоим образом с кодом данных зап.частей и, следовательно, не должны указываться при заказе деталей.
3. Данные, описания и иллюстрации, содержащиеся в данной брошюре, не являются обязательными. Фабрика оставляет за собой право в любой момент вносить все изменения, которые считает целесообразными, без обязательства обновления настоящей брошюры.

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ



В случае **складирования** на длительный период следует отключить источники питания: гидравлические, электрические, пневматические.

Машина с бойлером:

- a) Слить бойлер, возможный бак подачи воды и возможный бак сепаратора конденсата.

- b) Во избежание поломки насоса из-за льда, слить оставшуюся в корпусе насоса воду. Ослабить винт с шестиугольной головкой, закрученный на нижней части корпуса насоса, затем вновь собрать его.
- c) Выполнить очистку внутренних стенок бойлера от иловых и известковых отложений.
- d) Очистить соединения бойлера и различные трубки от возможных известняковых пробок.
- e) По окончании этих операций заново закрыть все шаровые краны подачи и слива воды.
- f) Слить чашу фильтра сжатого воздуха.

Машина без бойлера:

- a) Слить возможный бак сепаратора конденсата.
- b) Очистить различные трубки от возможных известняковых пробок.
- c) Заново закрыть все шаровые краны подачи пара и возврата конденсата.
- d) Слить чашу фильтра сжатого воздуха.

Вновь собрать все панели, закрывающие машину, и покрыть ее полотном для защиты от влаги и пыли.

В случае **утилизации** действовать следующим образом:

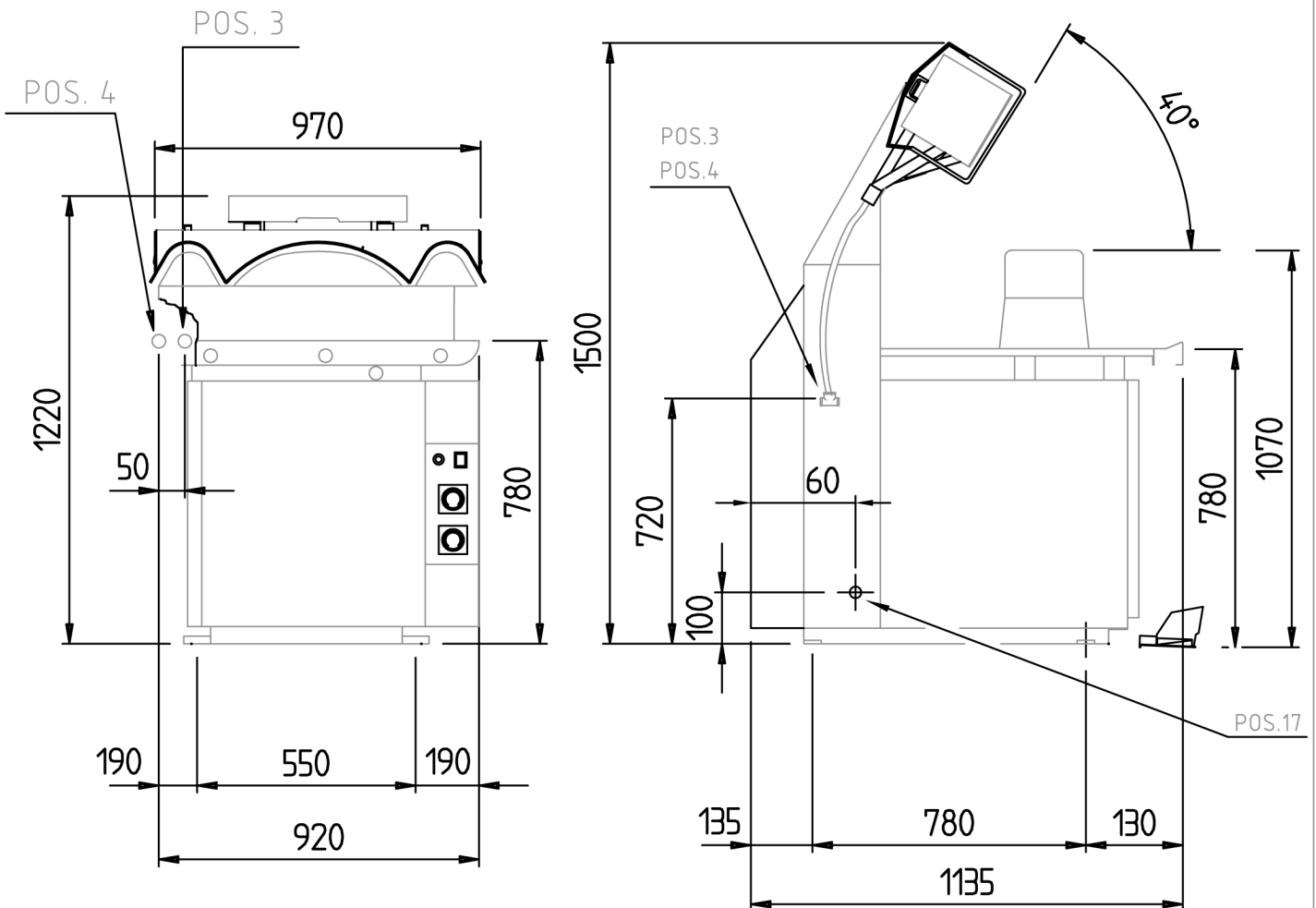
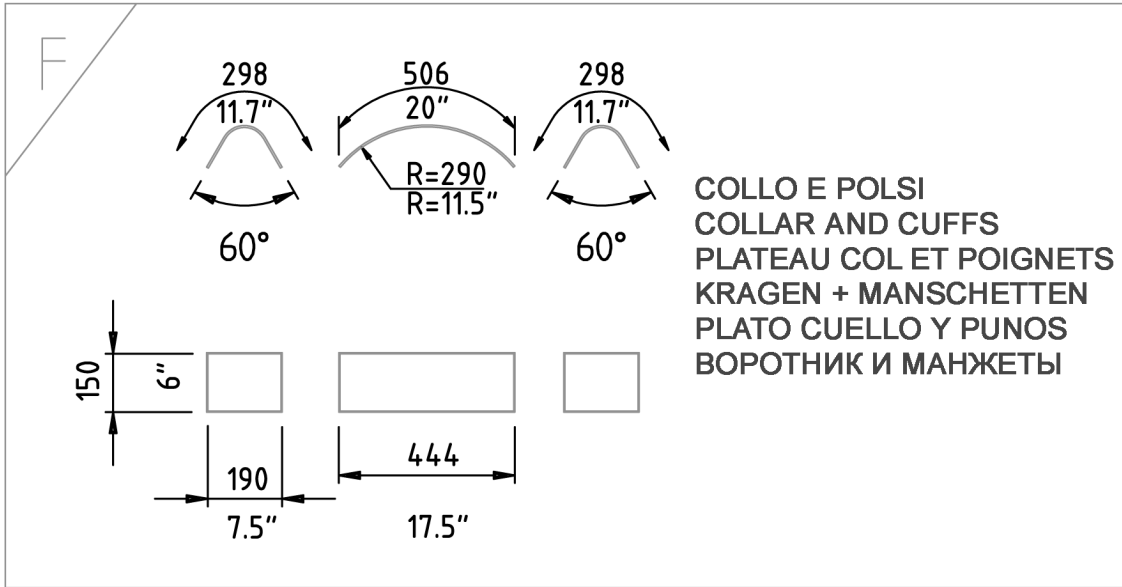
- a) Слить прямо в канализацию воду, оставшуюся в бойлере, в возможном баке отработанного конденсата, в возможном резервуаре подачи воды, удостоверившись, что она не имеет вредных загрязнений.
- b) Снять все компоненты, электрические, гидравлические, пневматические, с панелей, на которых они зафиксированы.
- c) Собрать пластик, бакелит, чугун, железо, медь, латунь, сталь, ткани, резину и т.п. в соответствующие контейнеры и утилизировать их в соответствии с действующими нормативами.

Надеемся, что эти страницы будут Вам полезны и желаем Вам УСПЕШНОЙ РАБОТЫ!!

ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

POS.	DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	AUTONOMA SELF-CONTAINED AUTONOME SELBSTANDIGE AUTONOMA	ALLAC. CENTRALI CENTRAL SUPPLIES BRANCH.CENTRALES ZENTRALANSCHLUSSE CONEXION CENTRAL
XX	Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluss	Alimentación eléctrica	Электропитание	220/380V/3+N/50Hz 230/400V/3+N/50Hz	220-230V/1/50Hz
"POS. 4"	Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluss	Alimentación de vapor	Подача пара	-	1/2"
"POS. 4"	Prelievo vapore	Steaming drawing	Prise de vapeur	Dampfentnahme	Toma de vapor	Выход пара	-	1/2"
"POS. 3"	Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	Возврат конденсата	-	1/2"
"POS. 14"	Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasser Anschluss	Alimentacion de agua	Подача воды	tubo gomma Øint 13mm.	-
"POS. 17"	Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kessel Abfluss	Purga de la caldera	Слив бойлера	1/2"	-
"POS. 13"	Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	Подача воздуха	3/8"	3/8"
"POS. 33"	Tubo scarico aspiratore	Vacuum outlet	Décharge aspirateur	Absaugungsausgang	Tubo salida de aspirador	Выходная труба аспиратора	Ø 100 mm.	-
	Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	5,5 bar (72.5 PSI)	4+6 bar (58+87 PSI)
	Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	Рабочее давление воздуха	8+10 bar (0,8+1 Mpa) (116+145 PSI)	8+10 bar (0,8+1 Mpa) (116+145 PSI)
	Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	Потребление пара	-	14+25 Kg/h
	Produzione vapore (Kg/h)	Steam production (Kg/h)	Production vapeur (Kg/h)	Dampferzeugung (Kg/h)	Producción de vapor (Kg/h)	Резистор бойлера (Kg/h)	14-17-21-25 Kg/h	-
	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Resistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencias caldera	Резистор бойлера	10-12-15-18 Kw	-
	Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consumo de aire	Потребление воздуха	14 litri/ciclo	14 litri/ciclo
	Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	Мотор насоса	0.6 Kw/0.8HP	-
	Motore compressore	Compressor motor	Moteur compresseur	Kompressormotor	Motor compresor	Мотор компрессора	1.1 Kw/1.5HP	-
	Peso netto (compressore)	Net weight (compressor)	Poids net (compresseur)	Nettogewicht (Kompressor)	Peso neto (compresor)	Вес нетто (компрессор)	288 Kg	242 Kg
	Peso lordo con gabbia	Gross weight (crate)	Poids brut (claire-voie)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	Вес брутто с клеткой	330 Kg	292 Kg
	Peso lordo con cassa	Gross weight (box)	Poids brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (caja)	Вес брутто с ящиком	393 Kg	347 Kg
	Peso con indupack	Gross weight (indupack)	Poids brut (indupack)	Bruttogewicht (Indupack)	Peso bruto (indupack)	Вес с indupack	318 Kg	272 Kg
	Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessung en	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	140x116x140 cm	140x116x140 cm
	Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	Объем	2.38 m³	2.38 m³
XX	Altri voltaggi a richiesta	Other voltages by request	Autres voltages sur demande	Andere Gewünschte Stromspannungen	Otro voltaje bajo demanda	Другие напряжения по запросу		

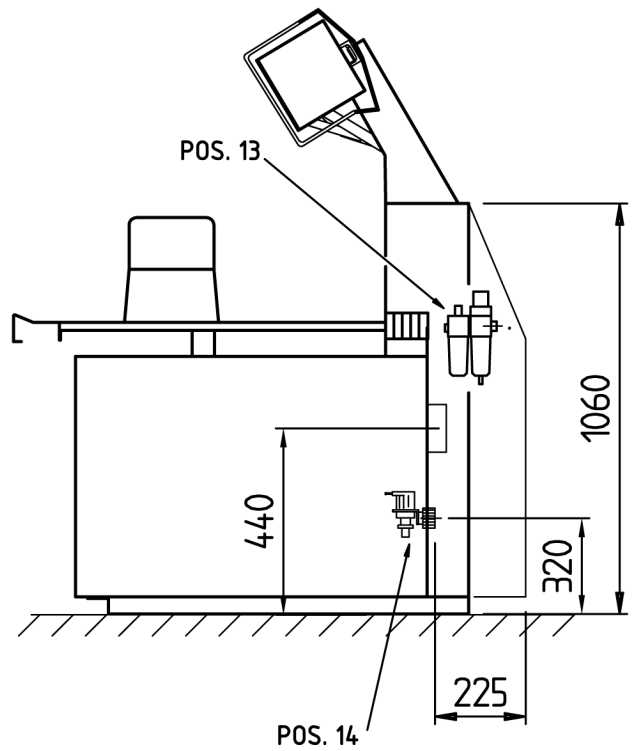
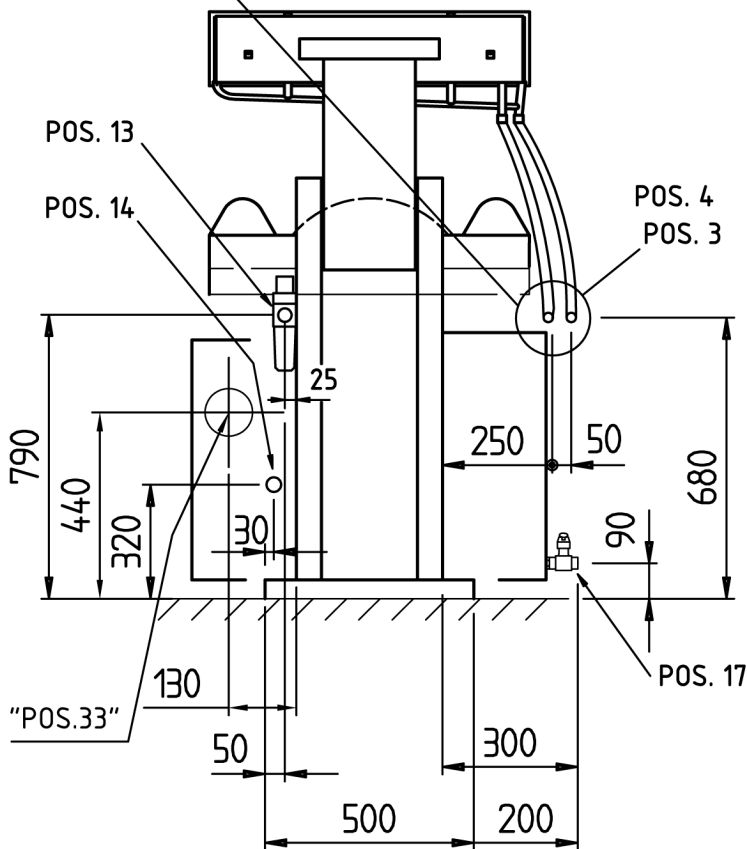
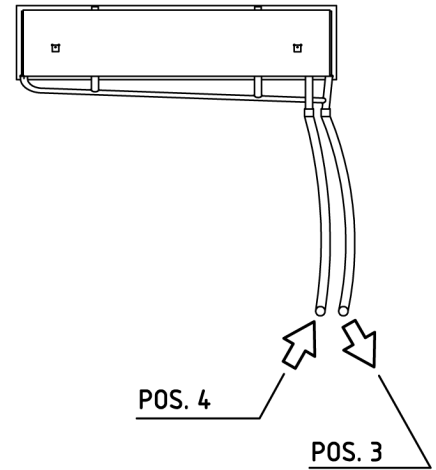
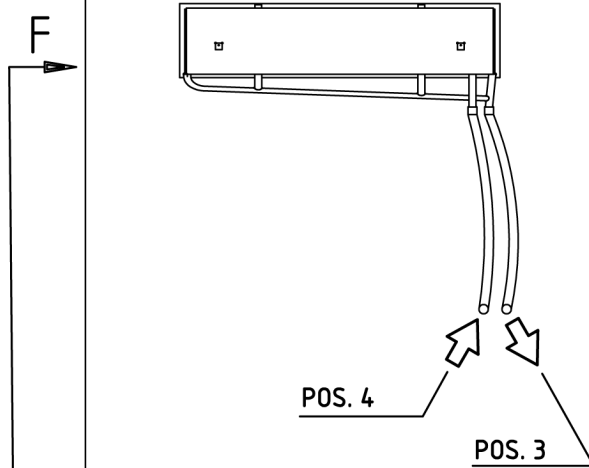
TIPI DI FORME DISPONIBILI - AVAILABLE SHAPE - PLATEAUX DISPONIBLES
 MOGLICHE AUSFUHRUNGEN - PLATOS DISPONIBLES - ТИПЫ ИМЕЮЩИХСЯ ФОРМ



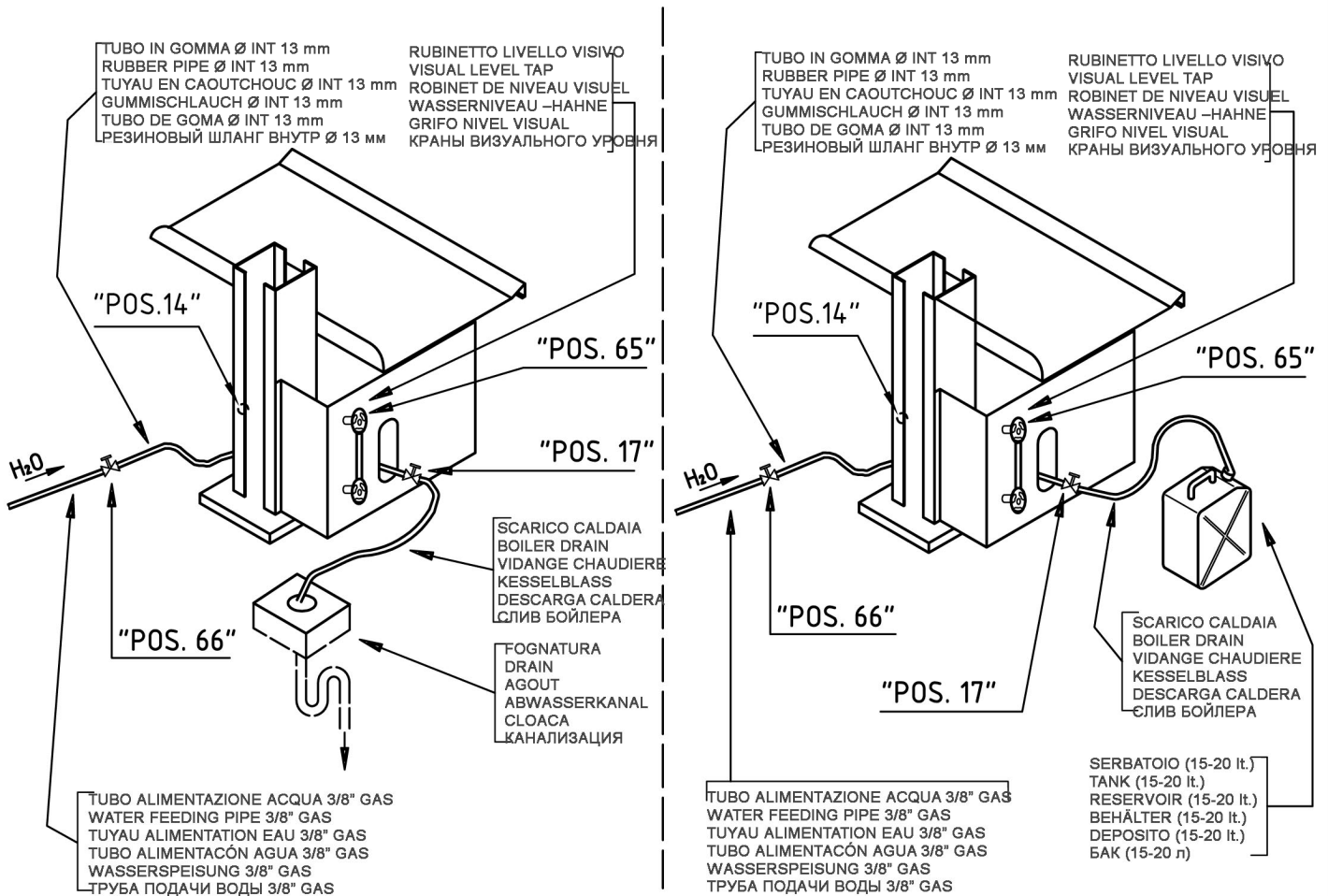
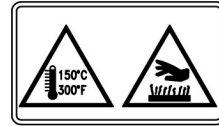
M_0279/1

ALIMENTAZIONE VAPORE (CON CALDAIA)
 STEAM INLET (WITH BOILER)
 ALIMENTATION VAPEUR (AVEC CHAUDIERE)
 DAMPFVERSORGUNG (MIT KESSEL)
 ALIMENTACION DE VAPOR (CON CALDERA)
 ПОДАЧА ПАРА (С БОЙЛЕРОМ)

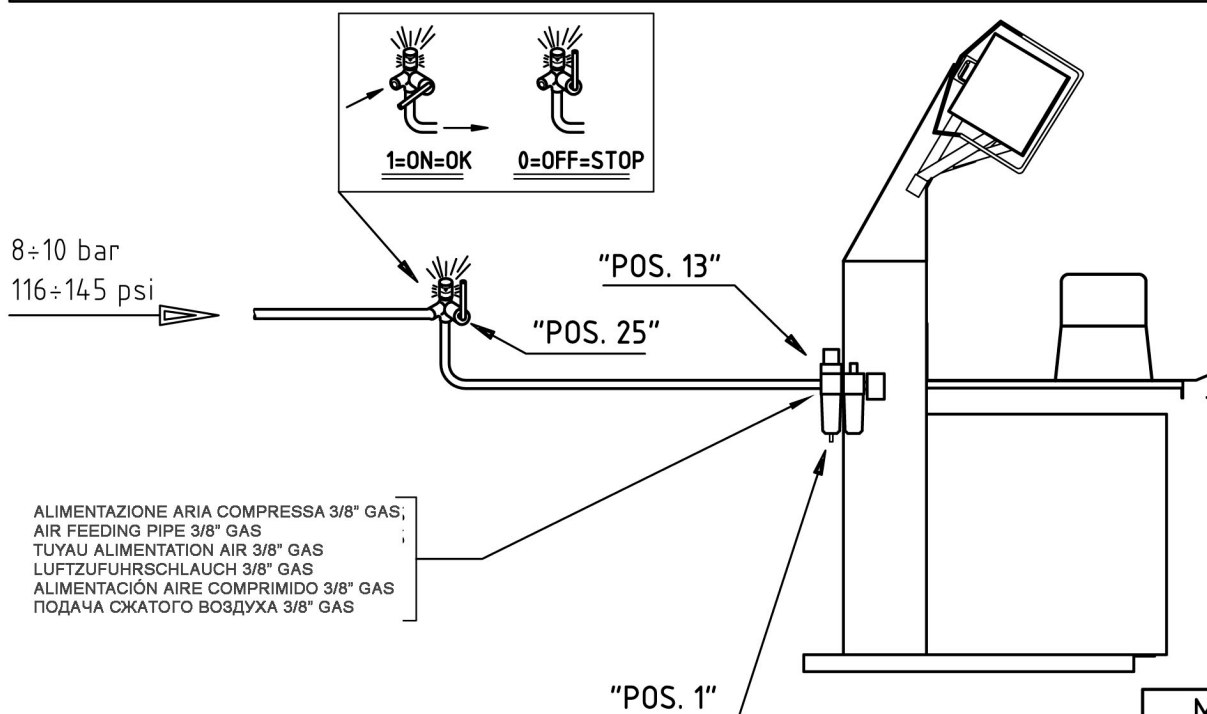
ALIMENTAZIONE VAPORE (SENZA CALDAIA)
 STEAM INLET (WITHOUT BOILER)
 ALIMENTATION VAPEUR (SANS CHAUDIERE)
 DAMPFVERSORGUNG (OHNE KESSEL)
 ALIMENTACION DE VAPOR (SIN CALDERA)
 ПОДАЧА ПАРА (БЕЗ БОЙЛЕРА)



ALLACCIAMENTO ACQUA + SCARICO - WATER CONNECTION + DRAIN
 BRANCHEMENT EAU + VIDANGE - WASSERANSCHLUSS + ENTLEERUNG
 CONEXIÓN AGUA + DESCARGA - ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ + СЛИВ

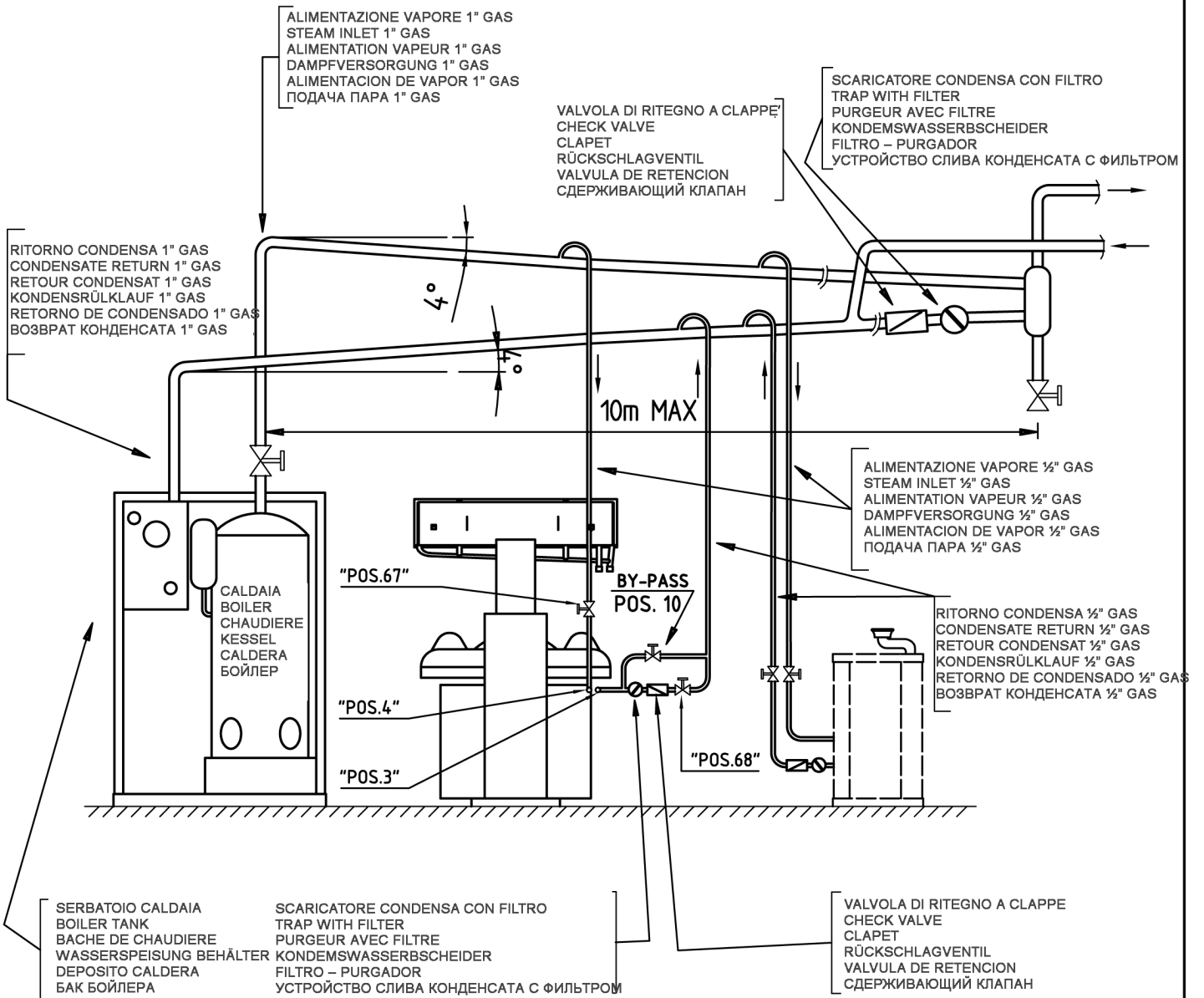
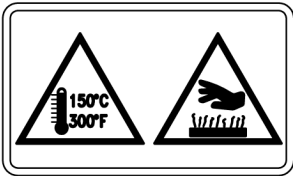


ALLACCIAMENTO ARIA COMPRESSA - CONNECTION TO COMPRESSED AIR
 BRANCHEMENT AIR COMPRIMEE - ANSCHLUSS AN DRUCKLUFT
 CONEXIÓN AIRE COMPRIMIDO - ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА



M_0281/1

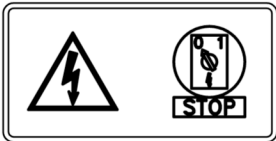
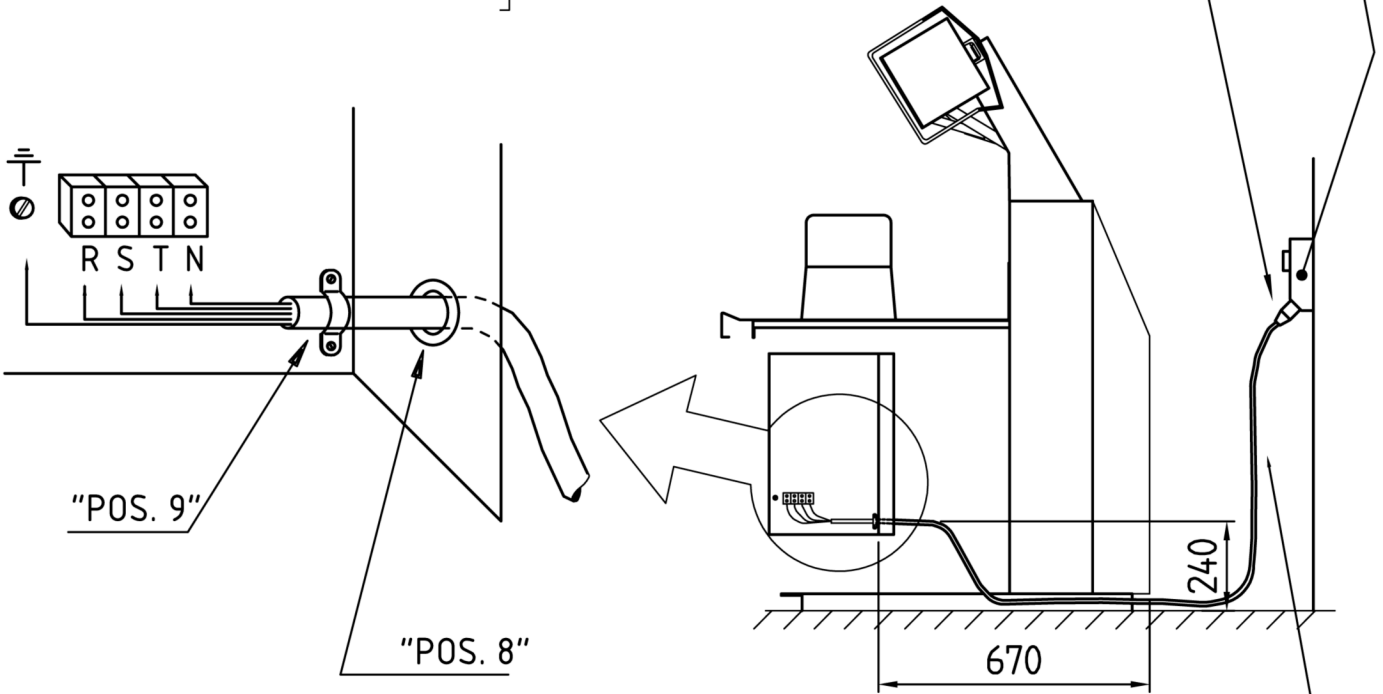
ALLACCIAMENTO A CALDAIA CENTRALE - CENTRAL BOILER CONNECTION
 BRANCHEMENT A CHAUDIERE CENTRAL - ANSCHLUSS AN ZENTRAKKESSEL
 CONEXIÓN CALDERA CENTRAL - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ БОЙЛЕРУ



ALLACCIAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELECTRICA - ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

PRESA E SPINA AD INTERBLOCCO MECCANICO
MECHANICAL PLUG AND SOCKET BLOCK
PRISE ET FICHE A INTERBLOCAGE MECANIQUE
STECKDOSE MIT MECHANISCHER ZWISCHENBLOCKIERUNG
TOMA Y ENCHUFE A INTERBLOQUE MECANICO
РОЗЕТКА И ВИЛКА С МЕХАНИЧЕСКОЙ БЛОКИРОВКОЙ

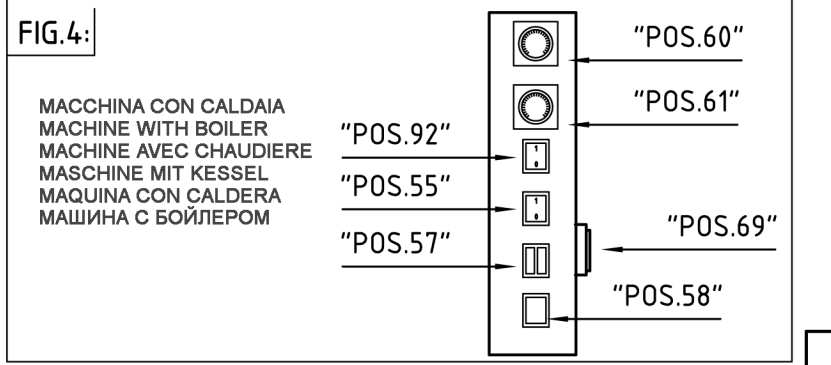
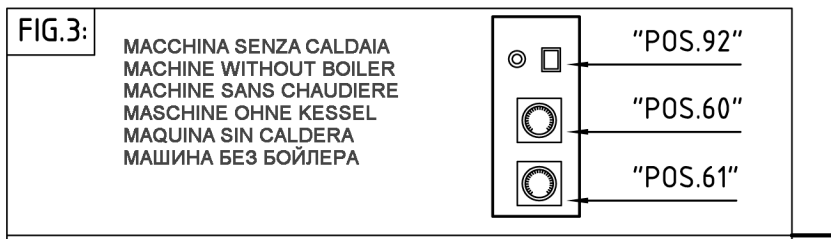
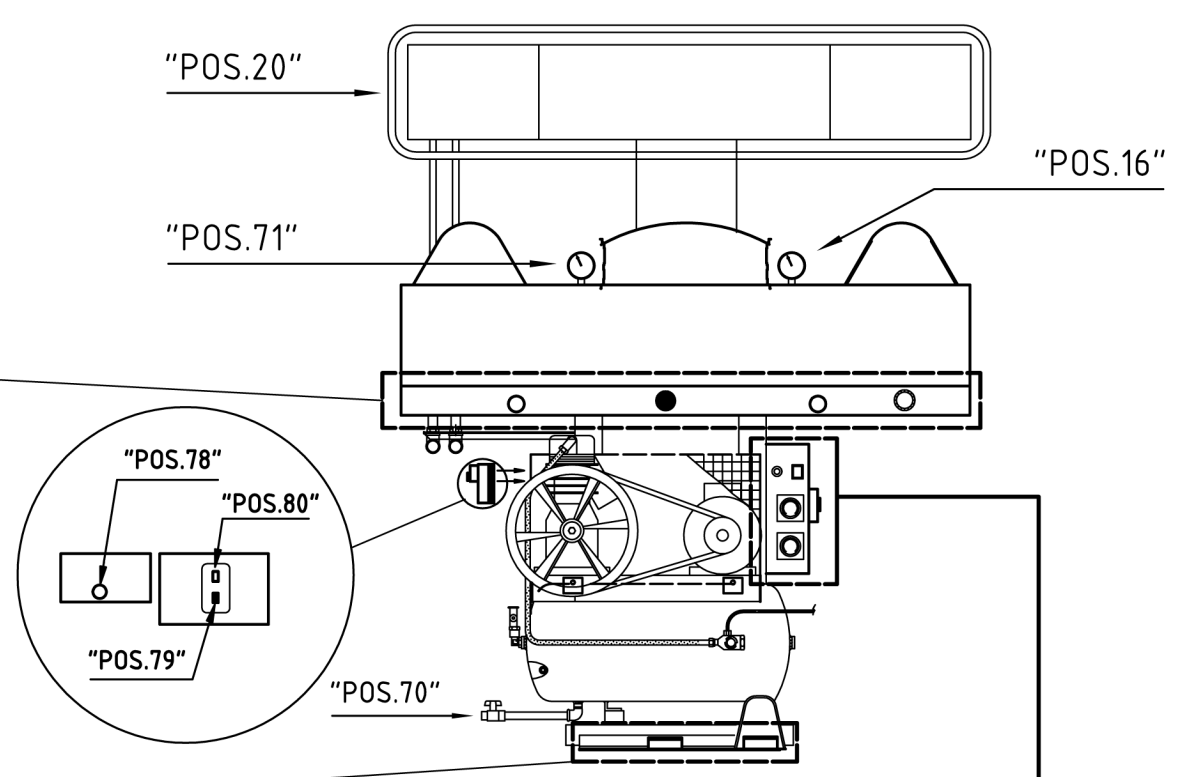
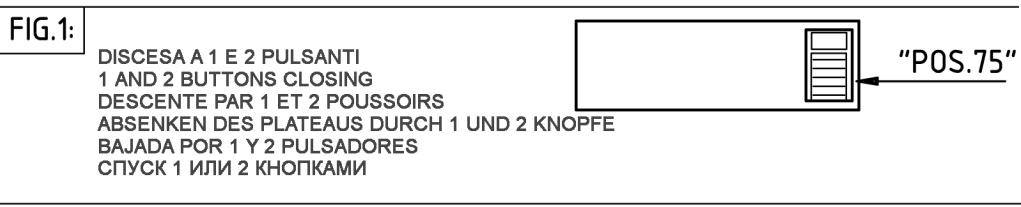
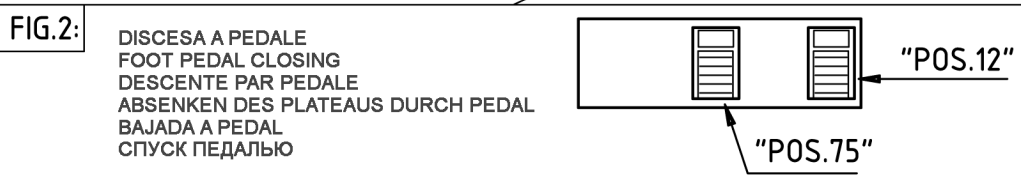
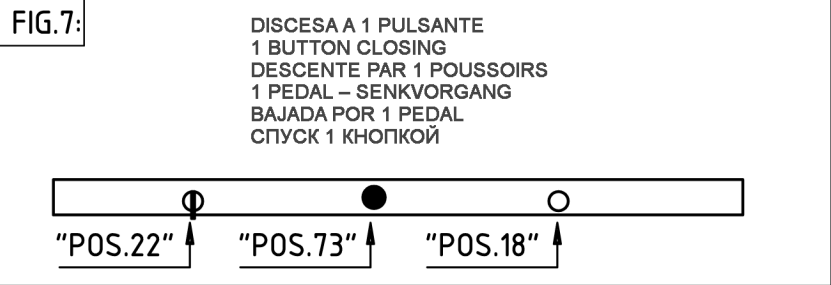
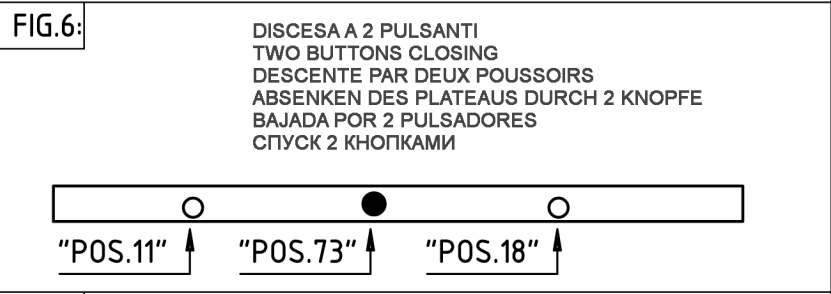
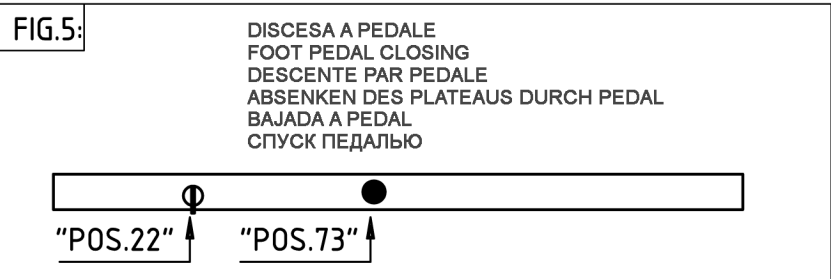
INTERRUTTORE AUTOMATICO MAGNETOTERMICO DIFFERENZIALE: 30mA
AUTOMATIC DIFFERENTIAL HEAT SAFETY CUT-OUT SWITCH: 30mA
INTERRUPEUR AUTOMATIQUE MAGNETOTHERMIQUE DIFFERENZIAL: 30mA
AUTOMATISCHER MAGNETOTHERMISCHER DIFFERENZIAL-SCHALTER: 30mA
INTERRUPTOR AUTOMATICO MAGNETO-TERMICO DIFFERENCIAL: 30Ma
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ТЕРМОМАГНИТНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ: 30 Ма



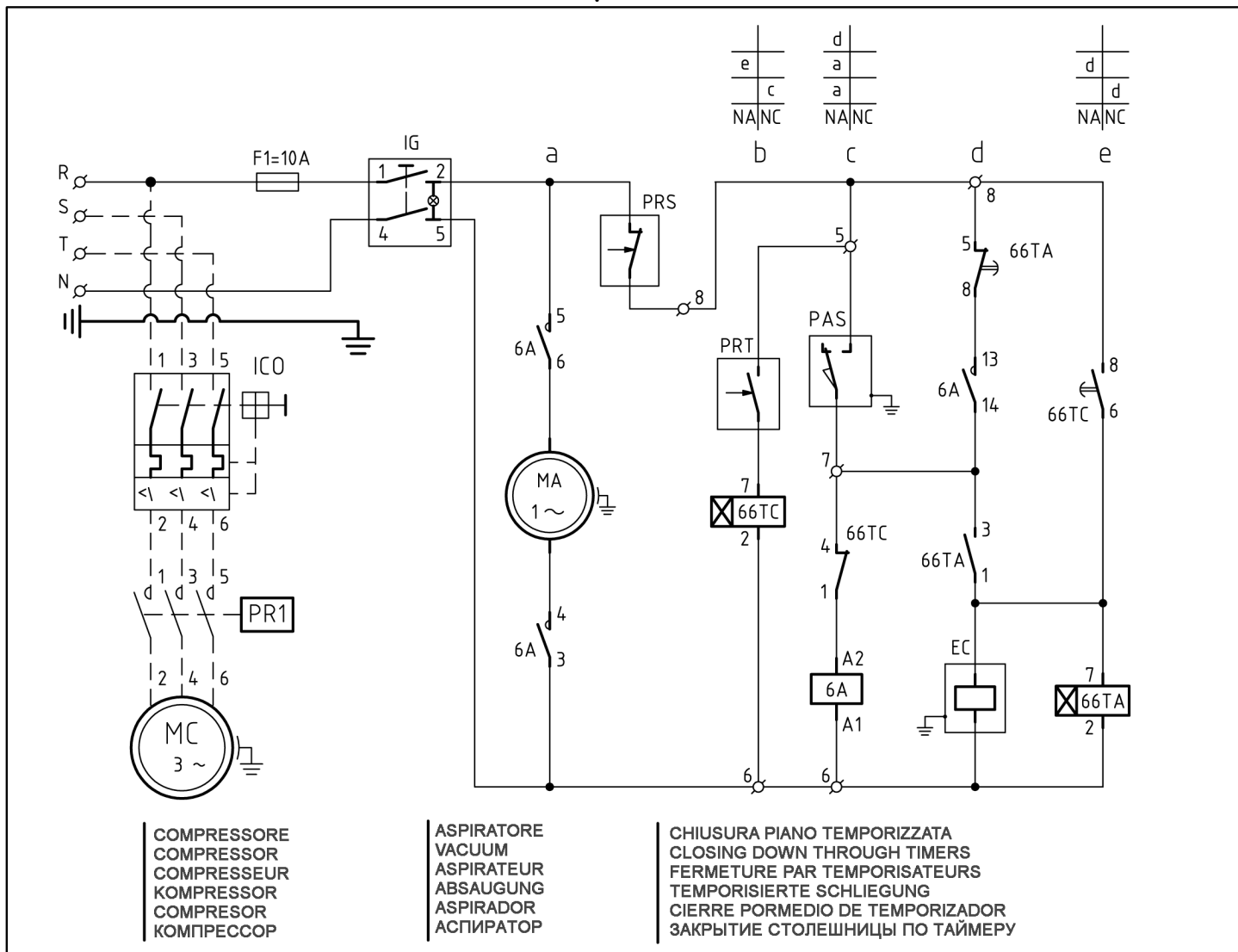
CAVO DI ALIMENTAZIONE
ELECTRIC WIRE
CABLE ALIMENTATION
ELEKTROKABEL
CABLE DE ALIMENTACIÓN
ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ

N° MAT.		TIPO MOD.	ANNEE YEAR	CE
VOLT		Hz		
A		Kw		
VAPEUR-VAPEUR-STEAM-DAMPF		bar (psid) MAX.		
N°		N°		
N°		N°		

										(R)	(E)	(D)	(F)	(GB)	(I)	
TRIFASE 3ph 400 V 1,5 kW	TRIFASE 3ph 230 V 1,5 kW	TRIFASE 3ph 230 V 20 kW	TRIFASE 3ph 400 V 20 kW	TRIFASE 3ph 230 V 17 kW	TRIFASE 3ph 400 V 17 kW	TRIFASE 3ph 230 V 14 kW	TRIFASE 3ph 400 V 14 kW	TRIFASE 3ph 230 V 12 kW	TRIFASE 3ph 400 V 12 kW							
		TRIFASE 3ph 230 V 18 kW	TRIFASE 3ph 400 V 18 kW	TRIFASE 3ph 230 V 15 kW	TRIFASE 3ph 400 V 15 kW	TRIFASE 3ph 230 V 12 kW	TRIFASE 3ph 400 V 12 kW	TRIFASE 3ph 230 V 10 kW	TRIFASE 3ph 400 V 10 kW							
5x2,5	4x2,5	4x16	5x10	4x10	5x6	4x10	5x6	4x6	5x6	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЕЙ "mmq"	SÈCCION DE CABLES "mmq"	KABEL DURCHSCHNITT "mmq"	SECCION CABLES "mmq"	WIRE SECTION "mmq"	SEZIONE CONDUTTORI "mmq"	
4x16	3x16	3x80	4x50	3x63	4x50	3x50	4x50	3x50	4x35	МОЩНОСТЬ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ " AMPERE "	CAPACIDAD INTERRUPTOR " AMPERE "	SCHALTER KAPAZITÄT " AMPERE "	CAPACITÉ INTERRUPTEUR " AMPERE "	SWITCH CAPACITY " AMPERE "	PORTATA INTERRUPTORE " AMPERE "	
16	16	80	50	63	50	50	50	50	35	РЕГУЛИРОВКА ПЛАКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ "Ampere"	CALIBRAJE FUSIBLES " AMPERE "	SICHERUNGS EICHUNG " AMPERE "	TARAGE FUSIBLES " AMPERE "	FUSES CALIBRATION " AMPERE "	TARATURA FUSIBILI " AMPERE "	



Capitolo 11



Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
EC	-	Elettrovalvola chiusura	Closing solenoid valve	Electrovanne fermeture	Schliessungventil	Electroválvula cierre
F1=10A	-	Fusibile 10A	Fuse 10A	Fusible 10A	Sicherung 10A	Fusible 10A
ICO	-	Interruttore compressore	Compressor switch	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor compresor
IG	-	Interruttore generale	General switch	Interrupteur general	Hauptschalter	Interruptor general
MA	-	Motore Aspirazione	Vacuum motor	Moteur aspiration	Absaugungsmotor	Motor aspiración
MC	-	Compressore	Compressor	Compressor	Kompressor	Compresor
PAS	-	Microinterruttore aspirazione	Microswitch for vacuum	Microinterrupteur aspiration	Saugen Mikroschalter	Microinterruptor aspiración
PRS	-	Trasduttore reset temporizzata	Timing reset transducer	Transducteur reset temporisat.	Reset Trasduktor Automat.	Presostato reset temporizacion
PRT	-	Trasduttore ciclo temporizzata	Timing cycle transducer	Transducteur cycle temporisat.	Zyklus Trasduktor Automat.	Presostato ciclo temporizacion
PR1	-	Pressostato compressore	Compressor pressure switch	Pressostat compresseur	Druckwächter Kompressor	Presostato compresor
6A	-	Teleruttore aspiratore	Contactore for vacuum	Telerupteur aspirateur	Ansaug Schützscharter	Contactore aspirador
66TA	-	Timer aria	Air timer	Temporisateur air	Luftimer	Temporizador aire
66TC	-	Timer chiusura	Closing timer	Temporisateur fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador cierre
⊘	-	Numerazione morsettiera	Terminal board numeration	Numeration de bornes	Klemmenbrenumerierung	Numeración de regletas
a,b,c,d...	-	Identificazione contatti	Contacts identification	Identification des contacts	Kontakte Kennzeichnung	Identificación contactos

FUNZIONAMENTO: PRESSA PER STIRO COLLI E POLSI CON CHIUSURA PIANO TEMPORIZZATA CON ASPIRATORE (SENZA CALDAIA) (con due timer)

OPERATION: COLLAR AND CUFFS PRESS WITH CLOSING OF BUCK BY TIMER WITH VACUUM (WITHOUT BOILER) (WITH TWO TIMERS)

FONCTIONNEMENT: PRESSE COLS ET POIGNETS AVEC FERMETURE PLATEAU PAR TEMPORISATEUR AVEC ASPIRATEUR (SANS CHAUDIERE) (AVEC DEUX TEMPORISATEURS)

STEUERUNG: MANSCHETTEN UND KRAGEN PRESSE, ABSENKEN DES PLATEAUS TEMPORISIERT MIT ABSAUGUNG (OHNE KESSEL) (ZWEI TEMPORISIERUNG)

FUNCIONAMIENTO: PRENSA CUELLO Y PUNOS CON CIERRE PLATO MEDIANTE TEMPORIZADOR CON ASPIRADOR (SIN CALDERA) (CON DOS TEMPORIZADOR)

DATA

DISEGNATO

DATA

CONTROLL.

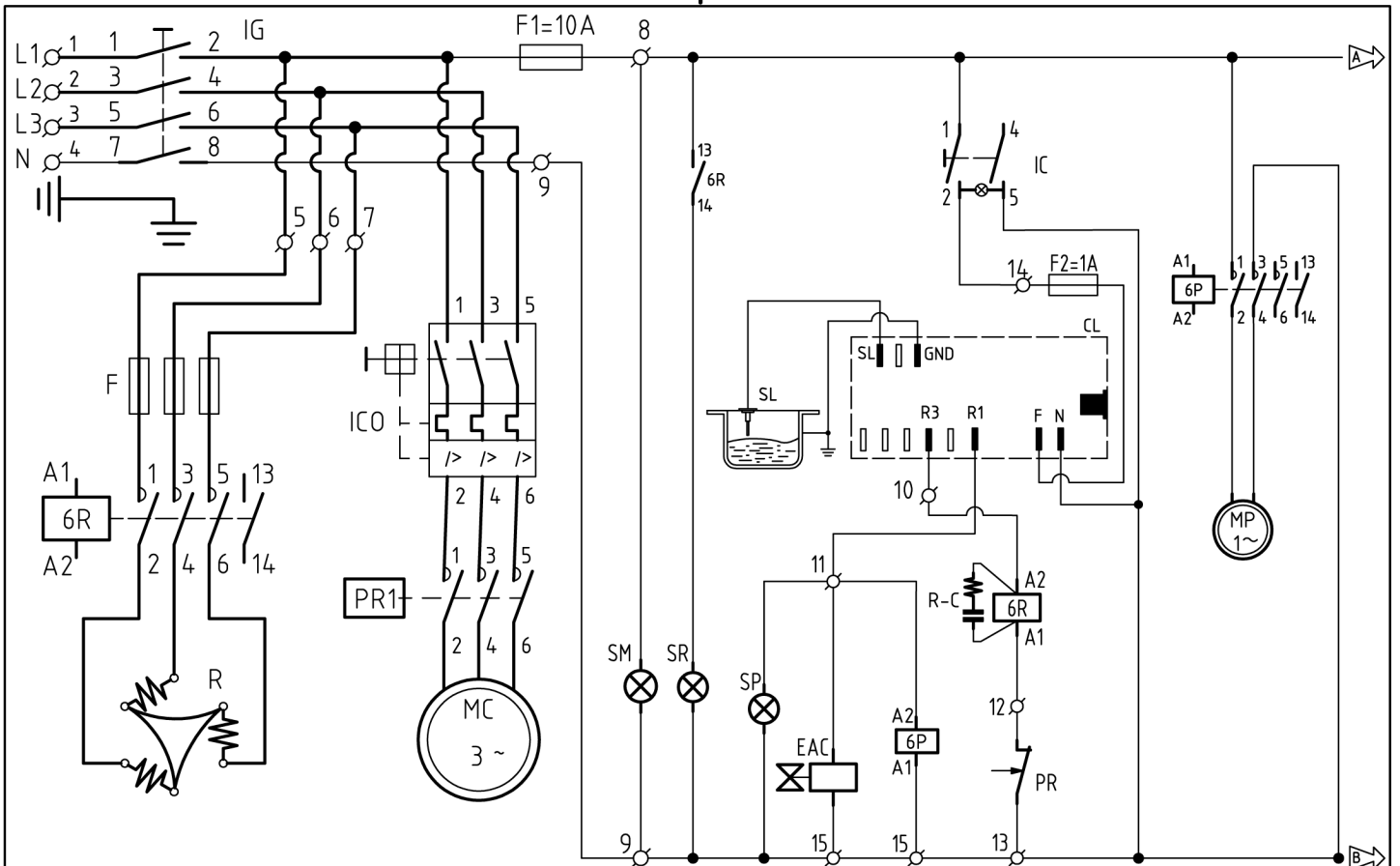
03/01/01

NA

03/01/01

NA

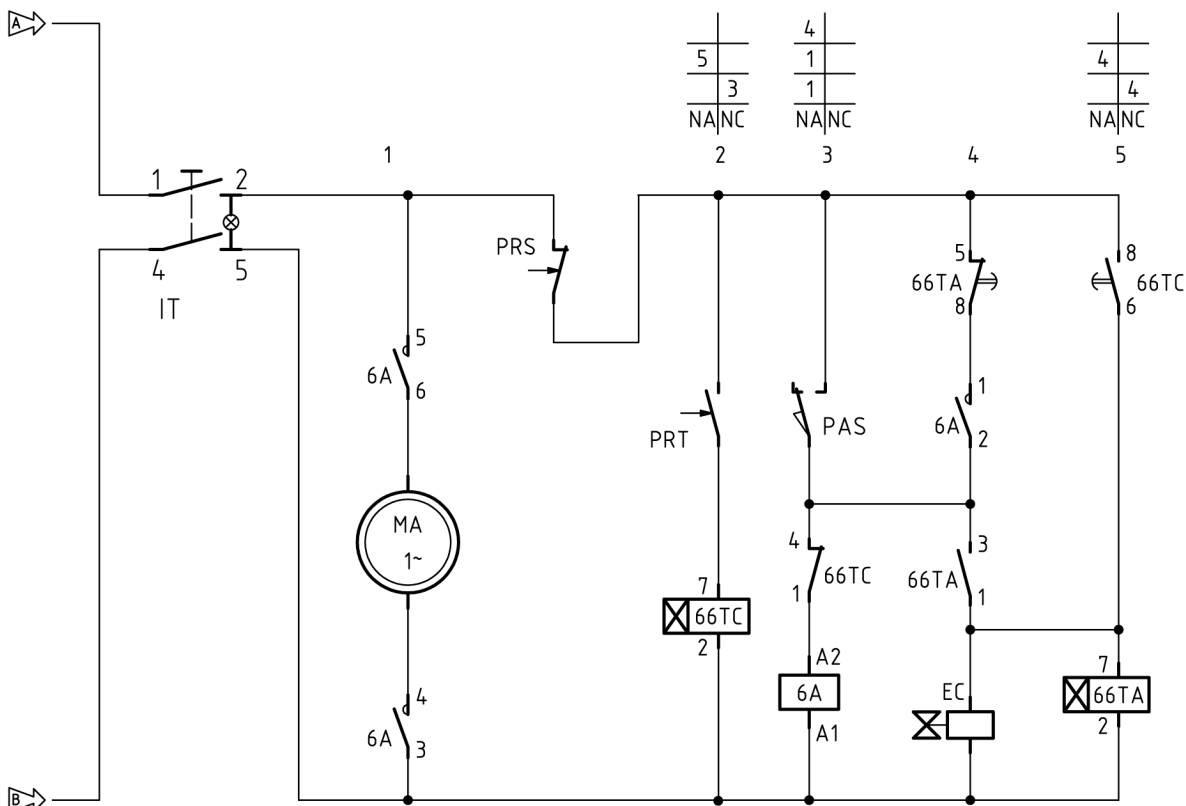
EL_0119/2



RESISTENZA CALDAIA
BOILER HEATING ELEMENT
RESISTANCE CHAUDIERE
KESSELWIDERSTAND
RESISTENCIA CALDERA
РЕЗИСТОР БОЙЛЕРА

COMPRESSORE
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
KOMPRESSOR
COMPRESOR
КОМПРЕССОР

FUNZIONAMENTO CALDAIA
BOILER OPERATION
FONCTIONNEMENT CHAUDIERE
KESSELBETRIEB
FUNCIONAMENTO CALDERA
РАБОТА БОЙЛЕРА



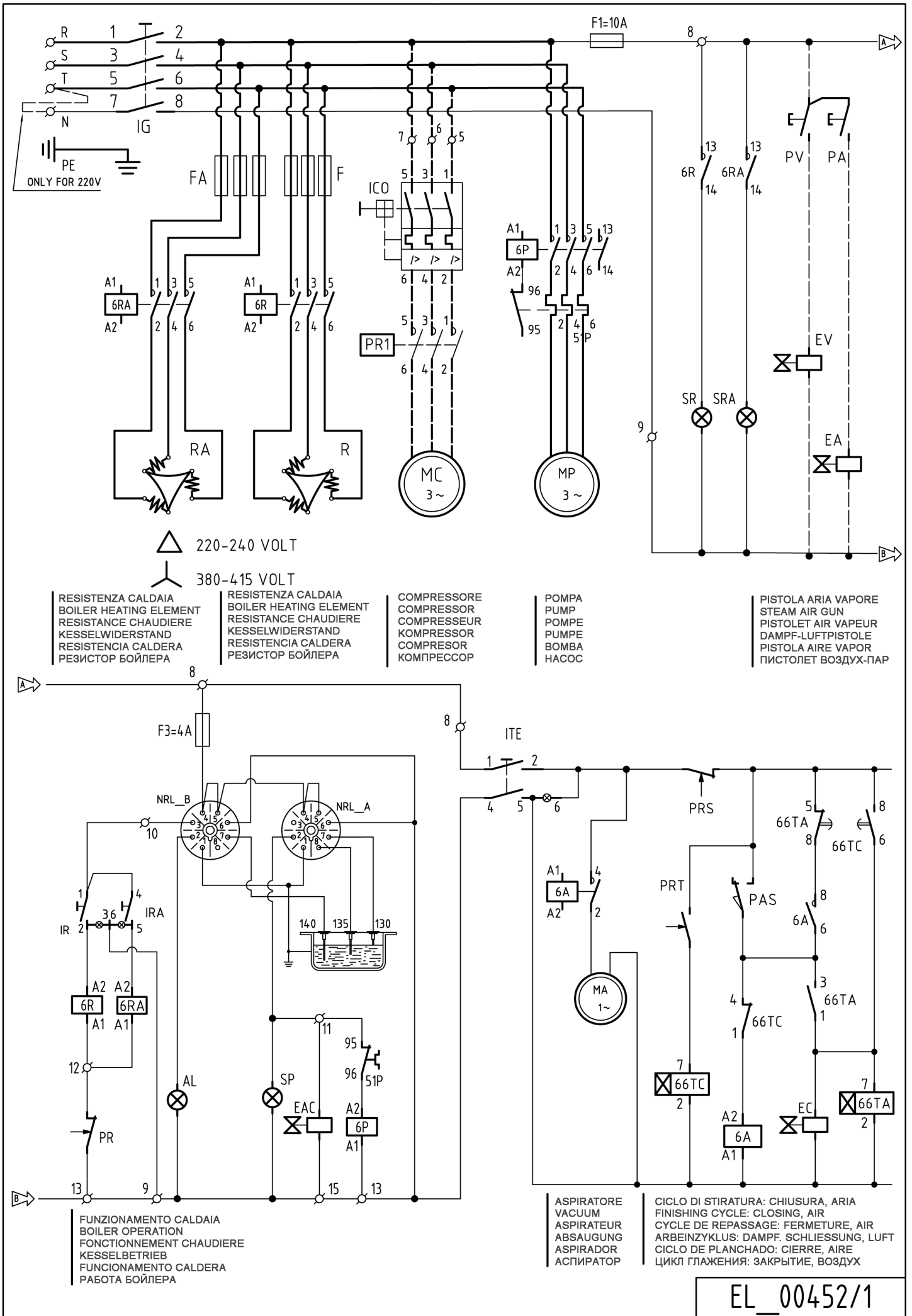
ASPIRATORE
VACUUM
ASPIRATEUR
ABSAUGUNG
ASPIRADOR
АСПИРАТОР

CHIUSURA PIANO TEMPORIZZATA
CLOSING DOWN THROUGH TIMERS
FERMETURE PAR TEMPORISATEURS
TEMPORISIERTE SCHLIEGUNG
CIERRE POR MEDIO DE TEMPORIZADOR
ЗАКРЫТИЕ СТОЛШНИЦЫ ПО ТАЙМЕРУ

Capitolo 11

Sigla Abbrev Sigle Abkurz Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
CL	07769	Centralina elettronica di livello	Electronic gearbox of level	Boîte électronique de niveau	Elektrisches Niveauuegerhäuse	Centralina electronica de nivel
EC	04134	Elettrovalvola Chiusura	Closing Solenoid Valve	Electrovanne Fermeture	Schliessungsventil	Electroválvula Cierre
EAC	01034	Elettrovalvola Acqua	Water Feeding Valve	Electrovanne Eau	Wasserelektromagnetventil	Electroválvula Agua
F	04335	Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusible
F1=10A	02466	Fusibile= 10A	Fuse= 10A	Fusible= 10A	Sicherung= 10A	Fusible= 10A
F2=1A	02118	Fusibile= 1A	Fuse= 1A	Fusible= 1A	Sicherung= 1A	Fusible=1A
IC	02231	Interruttore Caldaia	Boiler Switch	Interrupteur Chaudière	Kesselschalter	Interruptor Caldera
ICO	01702	Interruttore compressore	Switch on-off compressor	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor compresor
IG	12805	Interruttore Generale	General Switch	Interrupteur General	Hauptschalter	Interruptor General
MA	06793	Aspiratore	Vacuum	Aspirateur	Absaugung	Aspirador
MC	12682	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
MP	03154	Pompa	Pump	Pompe	Pumpe	Bomba
PAS		Pedale aspirazione	Vacuum pedal	Pédale aspirateur	Absaugpedal	Pedal aspiración
PRT	12870	Trasduttore Ciclo Temporizzata	Timing Cycle Transducer	Transducteur Cycle Temporisat.	Zyklus Trasduktor Automat.	Presostato Ciclo Temporizacion
PRS	12870	Trasduttore Reset Temporizzata	Timing Reset Transducer	Transducteur Reset Temporisat.	Reset Trasduktor Automat.	Presostato Reset Temporizacion
PR	02850	Pressostato Caldaia	Pressure Switch Boiler	Pressostat Chaudière	Kessel Druckwächter	Presostato Caldera
PR1	01132	Pressostato compressore	Compressor pressure switch	Pressostat compresseur	Kompressor Pressostat	Presostato caldera
R		Resistenza Caldaia	Boiler Heating Elements	Résistances Chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia Caldera
R - C	05699	Filtro antisturbo	Shielding filter	Filtre de protection	EntsÖrfilter	Filtro de protección
SL	04644	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Niveau Fühler	Sonda de nivel
SM	02519	Spia generale	General lamp	Voyant general	Hauptleuchte	Luz general
SP	02268	Spia Alimentazione Caldaia	Boiler Feeding Lamp	Voyant Alimentation Chaudière	Kesselspeisungskontrolllampe	Luz Alimentación Caldera
SR	02268	Spia Resistenza	Heating Elements Lamp	Voyant Résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz Resistencias
6A	04766	Teleruttore aspiratore	Contacteur For vacuum	Telerupteur Aspirateur	Absaugungsschalterschütz	Contacteur Aspirador
6P	04766	Teleruttore pompa	Pump contacteur	Telerupteur pompe	Pumpe Schutzschalter	Contacteur bomba
6R	00584	Teleruttore Resistenza	Contacteur For Heating Elements	Telerupteur Résistances	Widerstandsschaltenschutz	Contacteur Resistencias
66TA	03666	Timer Aria	Air Timer	Temporisateur Air	Lufttimer	Temporizador Aire
66TC	03666	Timer Chiusura	Closing Timer	Temporisateur Fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador Cierre
☉	00297	Numerazione Morsettiera	Terminal Board Numeration	Numeration De Bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración De Regletas
<p>FUNZIONAMENTO: PRESSA PER STIRO COLLO E POLSI CON CHIUSURA PIANO TEMPORIZZATA CON ASPIRATORE (CON CALDAIA ELETTRONICA) (6-21 kW) OPERATION: COLLAR AND CUFFS PRESS WITH CLOSING OF BUCK BY TIMER WITH VACUUM (WITH ELECTRONIC BOILER) (6-21kW) FONCTIONNEMENT: PRESSE COLS ET POIGNETS AVEC FERMETURE PLATEAU PAR TEMPORISATEUR AVEC ASPIRATEUR (AVEC CHAUDIERE ELETTRONIQUE) (6-21kW) STEUERUNG: MANSCHETTEN UND KRAGEN PRESSE, ABSENKEN DES PLATEAUS TEMPORISIERT MIT ABSAUGUNG (MIT ELEKTRONISCHE KESSEL) (6-21kW) FUNCIONAMIENTO: PRENSA CUELLO Y PUNOS CON CIERRE PLATO MEDIANTE TEMPORIZADOR CON ASPIRADOR (CON CALDERA ELECTRONICA) (6-21kW)</p>						
DATA	DISEGNATO		DATA	CONTROLL.		
05/09/07	AC		05/09/07	AC	EL_00309/3	

Capitolo 11



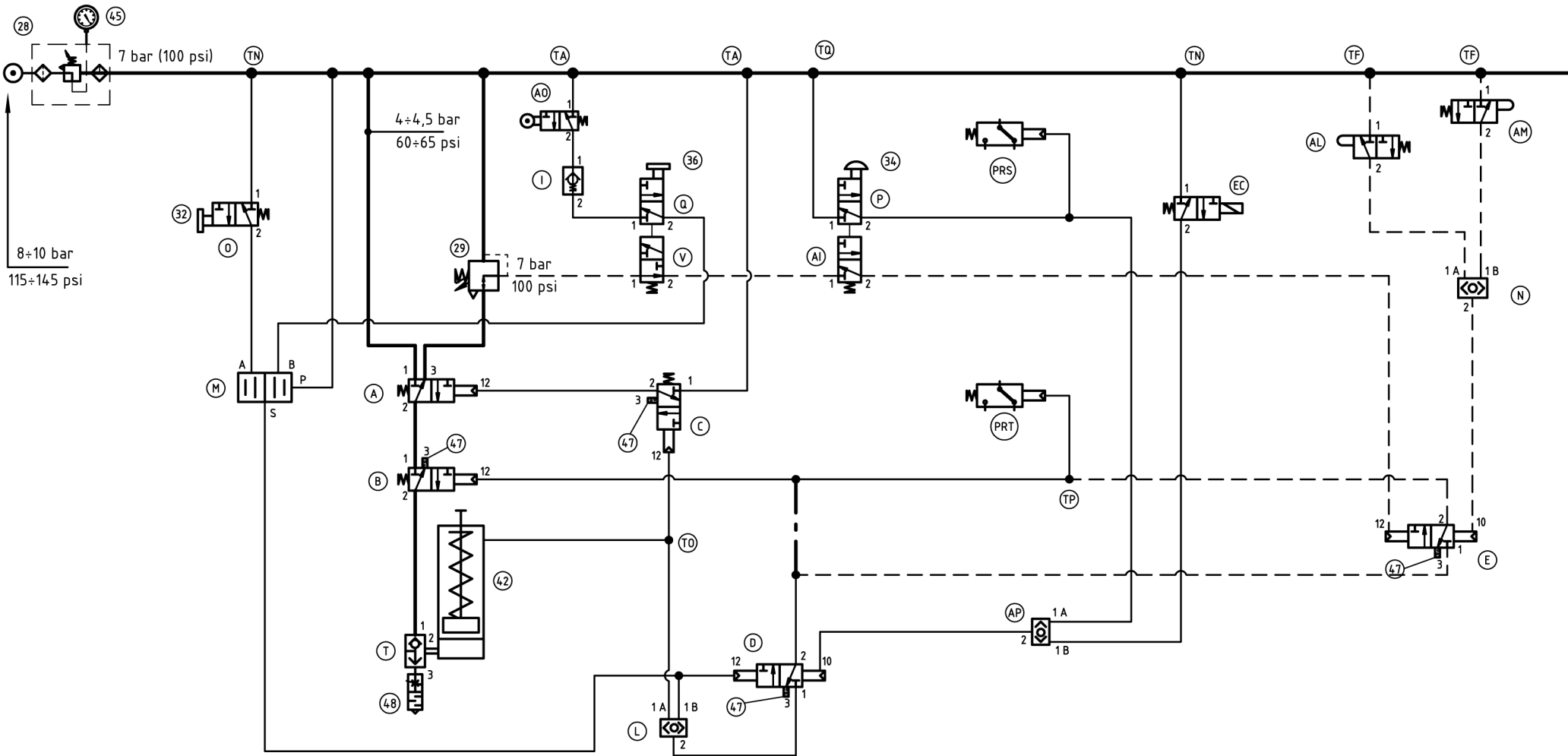
Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
EA	.	Elettrovalvola aria (pistola)	Air solenoid valve (gun)	Electrovanne air (pistolet)	Luftelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula aire (pistola)
EAC	.	Elettrovalvola acqua	Water feeding valve	Electrovanne eau	Wasserelektromagnetventil	Electroválvula agua
EC	.	Elettrovalvola chiusura	Closing solenoid valve	Electrovanne fermeture	Schliessungsventil	Electroválvula cierre
EV	.	Elettrovalvola vapore (pistola)	Steam solenoid valve (gun)	Electrovanne vapeur (pistolet)	Dampfelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula vapor (pistola)
F=10A	.	Fusibile= 10A	Fuse= 10A	Fusible= 10A	Sicherung= 10A	Fusible=10A
IA	.	Interruttore aspiratore	Vacuum switch	Interrupteur aspirateur	Absaugungschalter	Interruptor aspirador
IC	.	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter	Interruptor caldera
ICO	.	Interruttore compressore	Compressor switch	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor compresor
IG	.	Interruttore generale	General switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
IR-IRA	02607	Interruttore resistenza	Switch elements	Interrupteur resistance	Schalter für Heizwiderstand	Interruptor resistencia
ITE	.	Interruttore temporizzazione	Timing switch	Interrupteur temporisation	Automatisierungschalter	Interruptor temporización
MA	.	Aspiratore	Vacuum	Aspirateur	Absaugung	Aspirador
MC	.	Compressore	Compressor	Compressor	Kompressor	Compresor
MP	.	Pompa	Pump	Pompe	Pumpe	Bomba
NRL-A	06543	Centralina livelli (acqua resist.)	Levels regulator	Régulateur niveaux	Wasserstandkontrollegehäuse	Centralita de niveles
NRL-B	06543	Centralina livelli (acqua resist.)	Levels regulator	Régulateur niveaux	Wasserstandkontrollegehäuse	Centralita de niveles
PA	.	Pulsante aria (pistola)	Air switch (gun)	Interrupteur air (pistolet)	Druckknopf für Luft (Pistole)	Pulsador aire (pistola)
PAS	.	Pedale aspirazione	Vacuum pedal	Pédale aspirateur	Absaugpedal	Pedal aspiración
PR	.	Pressostato caldaia	Boiler pressure switch	Pressostat chaudière	Kessel Druckwächter	Presostato caldera
PR1	.	Pressostato compressore	Compressor pressure switch	Pressostat compresseur	Druckwächter Kompressor	Presostato compresor
PRS	.	Trasduttore reset temporizzata	Timing reset transducer	Transducteur reset temporisat.	Reset Trasduktor (mit Automat.)	Presostato reset temporización
PRT	.	Trasduttore ciclo temporizzata	Timing cycle transducer	Transducteur cycle temporisat.	Zyklus Trasduktor (mit Automat.)	Presostato ciclo temporización
PV	.	Pulsante vapore (pistola)	Steam switch (gun)	Interrupteur vapeur (pistolet)	Dampfdruckknopf (Pistole)	Pulsador vapor (pistola)
R	.	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Résistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera
RA	.	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Résistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera
SM	.	Spia generale	Warning light	Lampe de contrôle	Hauptsignallampe	Luz de control
SP	.	Spia alimentazione caldaia	Boiler feeding lamp	Voyant alimentation chaudière	Kesselspeisungskontrolllampe	Luz alimentación caldera
SR	.	Spia resistenza	Heating elements lamp	Voyant résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz resistencias
SRA	02268	Spia resistenza	Heating elements lamp	Voyant résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz resistencias
TR	.	Trasformatore 24V-120VA	Transformer 24V-120VA	Transformateur 24V-120VA	Trafo 24V-120VA	Transformador 24V-120VA
130	06659	Sonda livello massimo (175mm)	Mximum level probe (175mm)	Sonde niveau maximum (175mm)	Höchstwasserstandsensord (175mm)	Sonda nivel máximo (175mm)
135	06659	Sonda livello minimo (180mm)	Mlimum level probel(180mm)	Sonde niveau minimum (180mm)	Mindestwasserstandsensord (180mm)	Sonda nivel mínimo (180mm)
140	06659	Sonda di sicurezza (185mm)	Safety probe (185mm)	Sonda de seguridad (185mm)	Schutzsensor (185mm)	Sonda de seguridad (185mm)
6P	.	Teleruttore pompa	Pump contactor	Télerupteur pompe	Pumpe Schutzschalter	Contactor bomba
6R	.	Teleruttore resistenze caldaia	Boiler heater contactor	Télerupteur rés. chaudière	Kesselwiderstandsschutzschalter	Contactor resistencias caldera
6RA	04768	Teleruttore resistenza	Contactor for heating elements	Télerupteur résistances	Widerstandschaltschutz	Contactor resistencias
51P	.	Rele Termico 2,5 ÷ 4,1	Contactor overload 2,5 ÷ 4,1	Relais Thermique 2,5 ÷ 4,1	Thermisches Relais 2,5 ÷ 4,1	Rele Termico 2,5 ÷ 4,1
51A	.	Rele Termico 1,8 ÷ 2,7	Contactor overload 1,8 ÷ 2,7	Relais Thermique 1,8 ÷ 2,7	Thermisches Relais 1,8 ÷ 2,7	Rele Termico 1,8 ÷ 2,7
66TA	.	Timer aspirazione	Vacuum timer	Temporisateur aspiration	Timer für Saugen	Temporizador aspiración
66TC	.	Timer chiusura	Closing timer	Temporisateur fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador cierre
∅	.	Numerazione morsettiera	Terminal board numeration	Numération de bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración de regletas

SCHEMA ELETTRICO: PRESSA CON CALDAIA ELETTRONICA (30 LITRI) COMPRESO DI TEMPORIZZATA (MAGGIORATO)
 ELECTRICAL WIRING: PRESS WITH ELECTRONIC BOILER (30 LITERS) AND WITH PROGRAM TIMERS (OVERSIZE)
 SCHEMA ELECTRIQUE: PRESSE AVEC CHAUDIERE ELECTRONIQUE (30 LITRES) ET AVEC TEMPORISATEURS (AGRANDI)
 ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: PRESSE MIT ELEKTRONISCHE KESSEL (30 LITER) UND MIT AUTOMATISIERUNG (ÜBERDIMENSIONIERT)
 ESQUEMA ELECTRICO: PRENSA CON CALDERA ELECTRONICA (30 LITROS) Y CON TEMPORIZACIÓN (AMPLIADO)

DATA	DISEGNATO	DATA	CONTROLL.	EL_00452/1
27/11/06	AC	27/11/06	AC	

<p>=====</p> <p>-----</p> <p>=====</p>	<p>IMPIANTO SEMPRE MONTATO DI SERIE EQUIPEMENT FITTED AS STANDARD EQUIPEMENT MONTE DE SERIE SERIENMÄSSIGE EINRICHTUNG EQUIPO MONTADO DE SERIE УСТРОЙСТВО ВСЕГДА ИМЕЮЩЕЕСЯ В КОМПЛЕКТАЦИИ</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>OPTIONALS OPTIONAL OPTION ZUBEHÖR OPCIONAL ОПЦИИ</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>DI SERIE MA DA ELIMINARE SE CI SONO OPTIONALS STANDARD EQUIPMENT, UNLESS OPTIONALS ARE FITTED EQUIPEMENT STANDARD, SAUF OPTIONS MONTES SERIENMÄSSIG : MIT EVENTUELLEM ZUBEHÖR WEGNEHMEN DE SERIE PERO ELIMINAR EN CASO DE OPCIONALES ВХОДИТ В БАЗОВУЮ МОДЕЛЬ, УБРАТЬ ПРИ НАЛИЧИИ ОПЦИИ</p>
--	--	--	---	--	---



COMANDO DISCESA PLATO SUPERIORE
HEAD CLOSING
DESCENTE PLATEAU SUPERIEUR
STEUERUNG FÜR DAS ABSENKEN OBERER PLATTE
MANDO BAJADA PLATO SUPERIOR
УПРАВЛЕНИЕ СПУСКОМ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

TEMPORIZZAZIONE
PROGRAM TIMERS
TEMPORISATEUR
AUTOMATISIERUNG
TEMPORIZACION
СИНХРОНИЗАЦИЯ

TELAINO SALVAMANI
HEAD SAFETY GUARD
CADRE DE SECURITE
SICHEREITSRAHMEN
BASTIDOR PROTECTOR
РАМА ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК

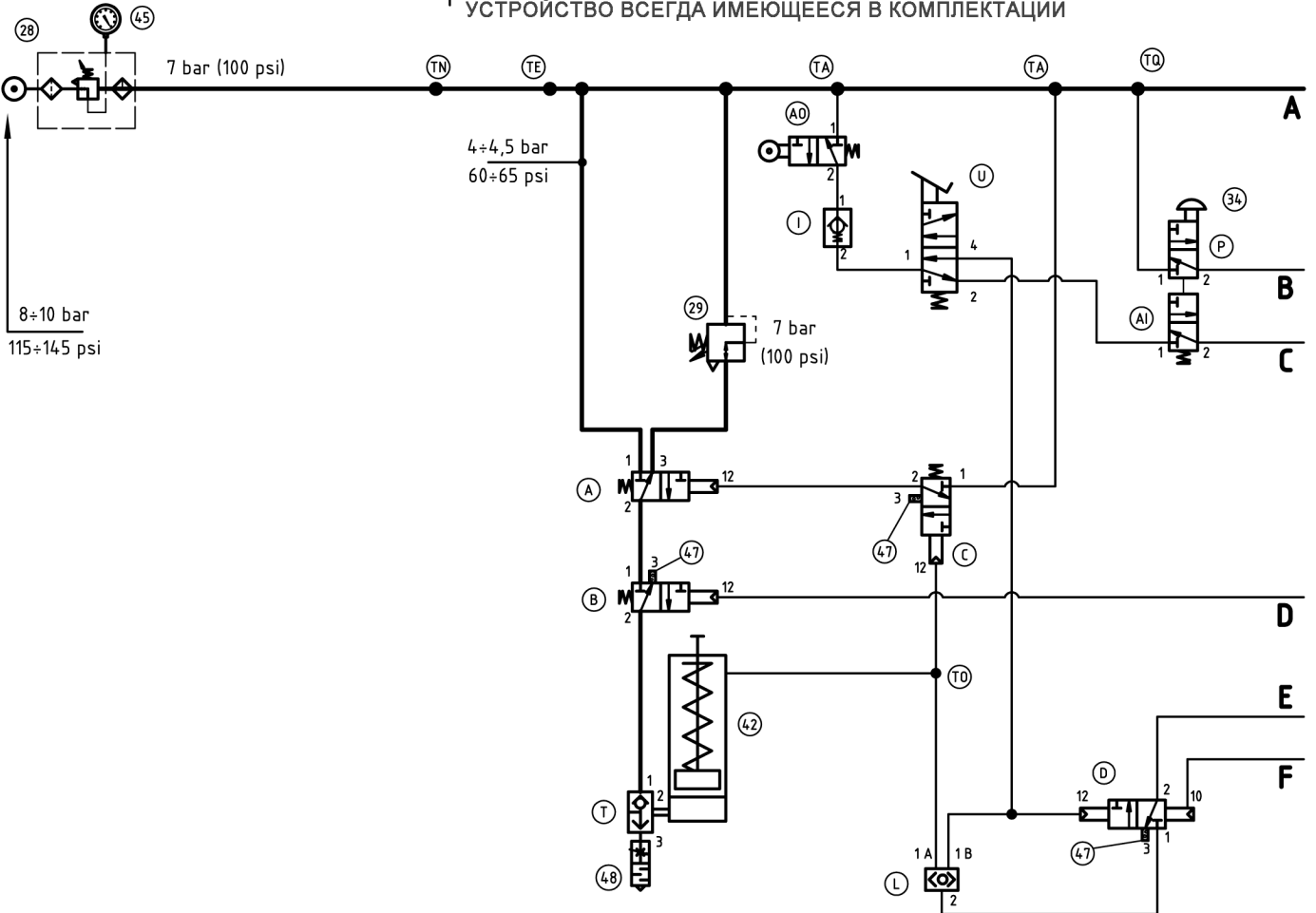
Capitolo 12

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
A	.	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
B	.	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
C	10345/A	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
D	.	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
E	.	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
I	03767	Valvola di ritugno	Non return valve	Vanne de retenue	Rueck schlag ventil	Válvula de retencion
L	.	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
M	.	Valvola Bimanuale	Bi-Manual Valve	Vanne Bi-Manuel	Ventil	Válvula Bi-Manual
N	.	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
O	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
P	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
Q	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
T	12620	Valvola Scarico Rapido	Valve	Vanne	Schnellwirkendes Abblaseventil	Válvula Descarga Rapida
V	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AI	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AL	.	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
AM	.	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
AO	.	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AP	.	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
EC	.	Elettrovalvola	Solenoid valve	Electrovanne	Magnetventil	Electroválvula
PRS	.	Trasduttore	Transducer	Transducteur	Geber	Presostato
PRT	.	Trasduttore	Transducer	Transducteur	Geber	Presostato
28	.	Filtro riduttore+lubrificatore	Filter riducer + lubricator	Filtre riducteur+ lubrificateur	Filter-Reduzierer-Schmierer	Filtro reductor + lubricador
29	.	Riduttore avvicinamento (post)	Approaching reducer (rear)	Reducteur d'approche (derriere)	(Hinten) Anbewegungsreduzierer	Reductor acercamiento (detras)
32	.	Tasto Sinistro	Left Push-Button Valve	Vanne Poussoir Gauche	Links-Taste Ventil	Válvula Pulsador Izquierdo
34	.	Tasto Rosso	Red Push-Button Valve	Vanne Poussoir Rouge	Rote Taste Ventil	Válvula Pulsador Rojo
36	.	Tasto Destro	Right Push-Button Valve	Vanne Poussoir Droit	Rechts-Taste Ventil	Válvula Pulsador Derecho
42	.	Cilindro Discesa	Descent Cylinder	Cylindre Descente	Ablaufzylinder	Cilindro Bajada
45	.	Manometro Pressione Aria	Air Pressure Manometer	Manometre Pression Air	Luftdruck Manometer	Manometro Pressión Aire
47	.	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
48	10192	Regolatore scarico	Exhaust Regulator	Régulateur de Charge	Abfluss Regler	Regulador Descargo

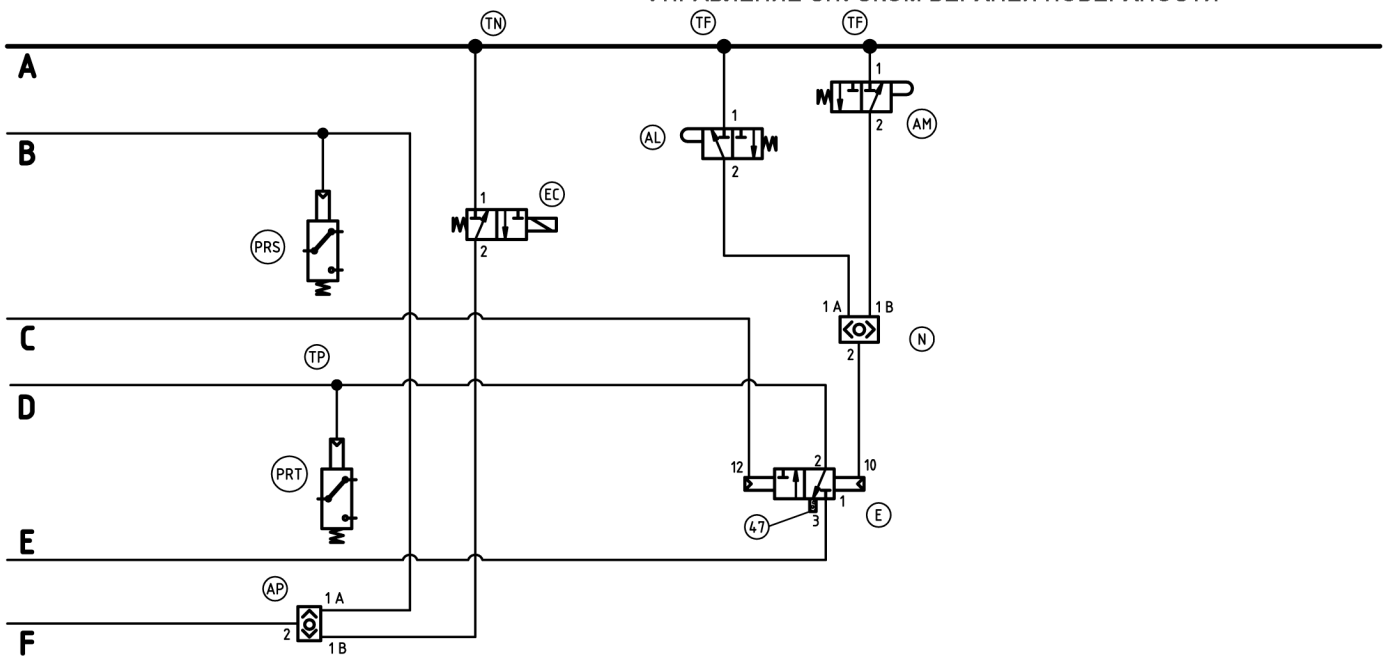
FUNZIONAMENTO: DISCESA A 2 PULSANTI CON TELAINO (CON ASPIRATORE)
OPERATION: 2 BUTTONS CLOSING WITH HEAD SAFETY GUARD (WITH VACUUM)
FONCTIONNEMENT: DESCENTE PAR 2 POUSSOIRS AVEC CADRE DE SECURITE (AVEC ASPIRATEUR)
STEUERUNG: ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 2 KNÖPFE MIT SICHERHEITSRAHMEN (MIT ABSAUGUNG)
FUNCIONAMIENTO: BAJADA POR 2 PULSADORES CON BASTIDOR PROTECTOR (CON ASPIRADOR)

PN_0062/3

IMPIANTO SEMPRE MONTATO DI SERIE
 EQUIPMENT FITTED AS STANDARD
 EQUIPEMENT MONTE DE SERIE
 SERIENMÄSSIGE EINRICHTUNG
 EQUIPO MONTADO DE SERIE
 УСТРОЙСТВО ВСЕГДА ИМЕЮЩЕЕСЯ В КОМПЛЕКТАЦИИ



COMANDO DISCESA PLATO SUPERIORE
 HEAD CLOSING
 DESCENTE PLATEAU SUPERIEUR
 STEUERUNG FÜR DAS ABSENKEN OBERERER PLATTE
 MANDO BAJADA PLATO SUPERIOR
 УПРАВЛЕНИЕ СПУСКОМ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

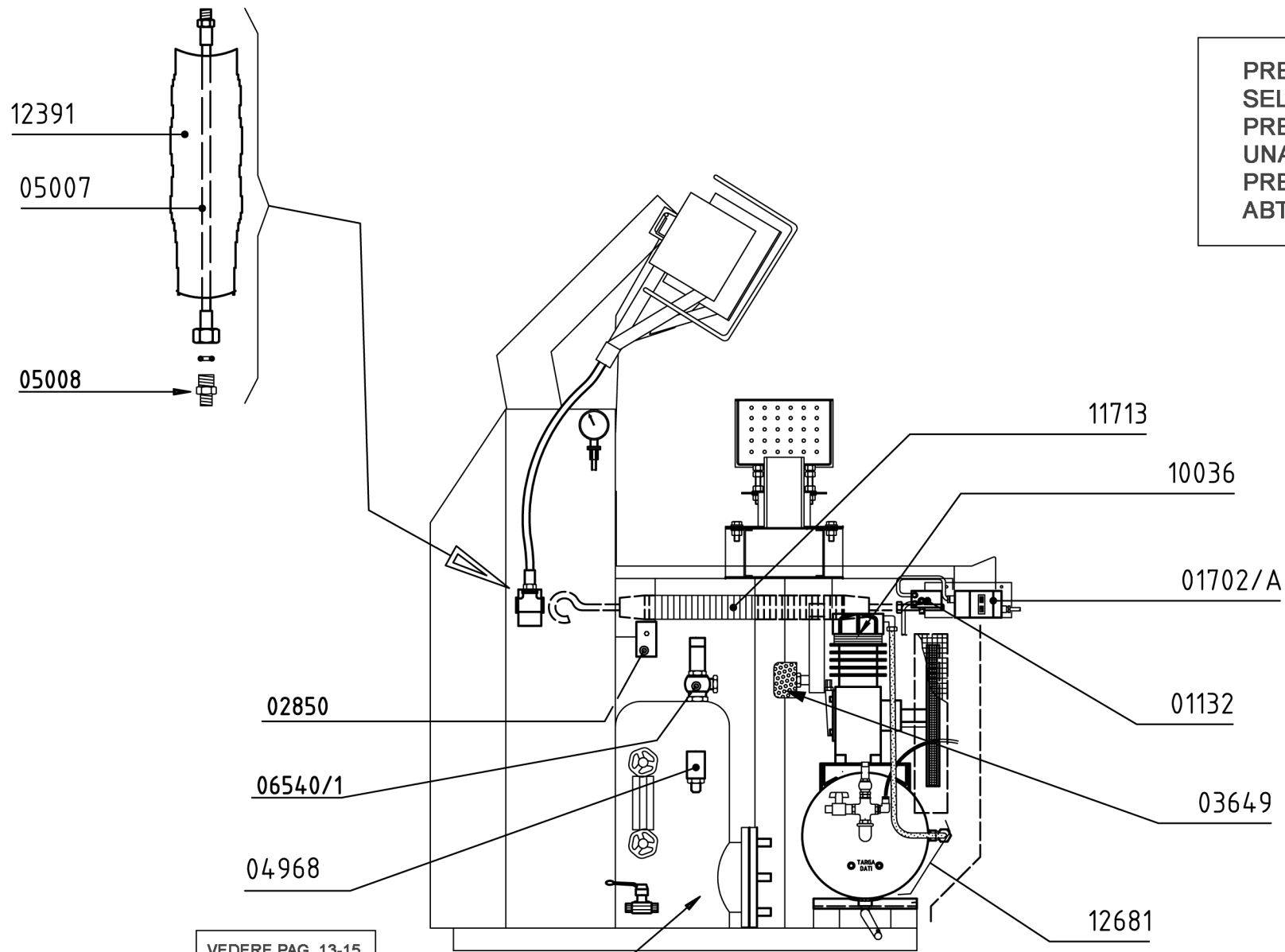


TEMPORIZZAZIONE
 PROGRAM TIMERS
 TEMPORISATEUR
 AUTOMATISIERUNG
 TEMPORIZACION
 СИНХРОНИЗАЦИЯ

TELAINO SALVAMANI
 HEAD SAFETY GUARD
 CADRE DE SECURITE
 SICHEREITSRAHMEN
 BASTIDOR PROTECTOR
 РАМА ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК

PN_0063/1

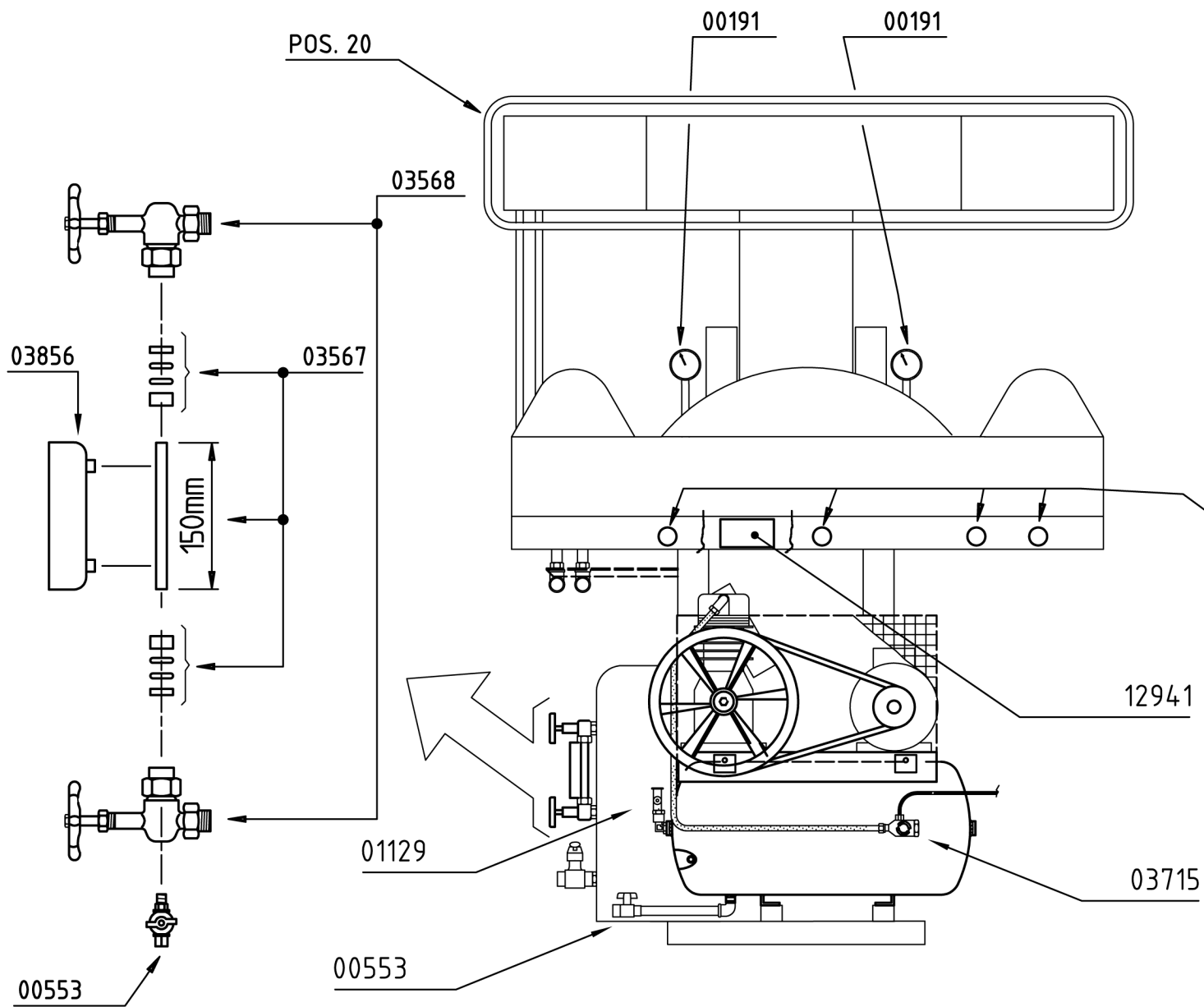
PRESSA AUTONOMA
 SELF-CONTAINED PRESS
 PRESSE AUTONOME
 UNABHANGIGE PRESSE
 PRENSA AUTONOMA
 АВТОНОМНЫЙ ПРЕСС



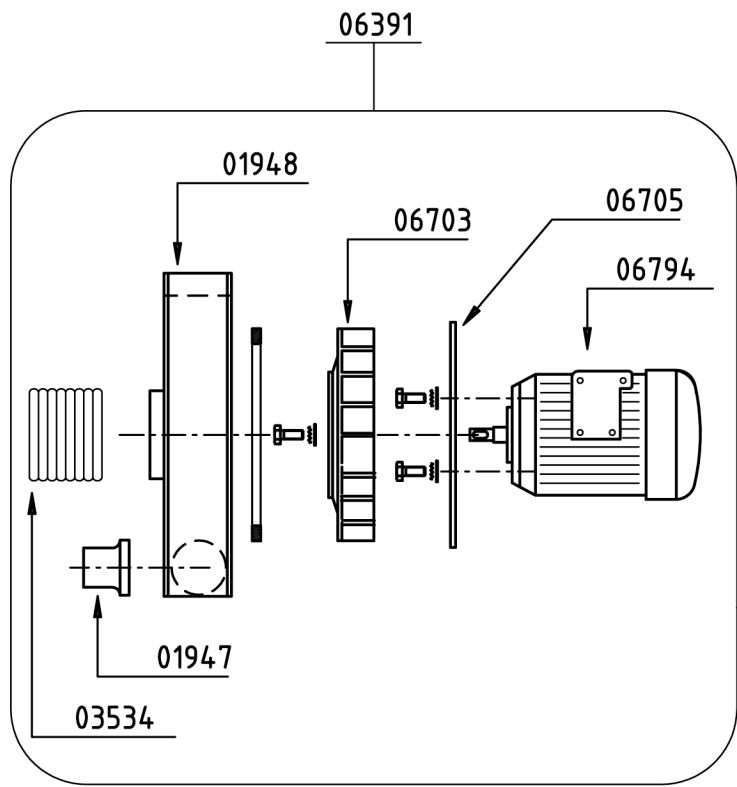
VEDERE PAG. 13-15
 SEE PAGE 13-15
 VOIR PAGE 13-15
 SIEHE SEITE 13-15
 VER PAG. 13-15
 CM. CTP, 13-15

M_0285/2

PRESSA AUTONOMA
 SELF-CONTAINED PRESS
 PRESSE AUTONOME
 UNABHANGIGE PRESSE
 PRENSA AUTONOMA
 АВТОНОМНЫЙ ПРЕСС



VEDERE PAG. 13-9
 SEE PAGE 13-9
 VOIR PAGE 13-9
 SIEHE SEITE 13-9
 VER PAG. 13-9
 СМ. СТР. 13-9

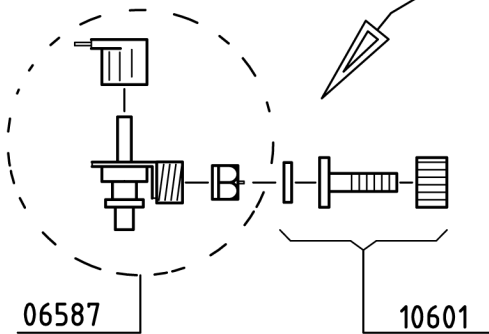


VEDERE PAG. 13-4
 SEE PAGE 13-4
 VOIR PAGE 13-4
 SIEHE SEITE 13-4
 VER PAG. 13-4
 CM. CTP, 13-4

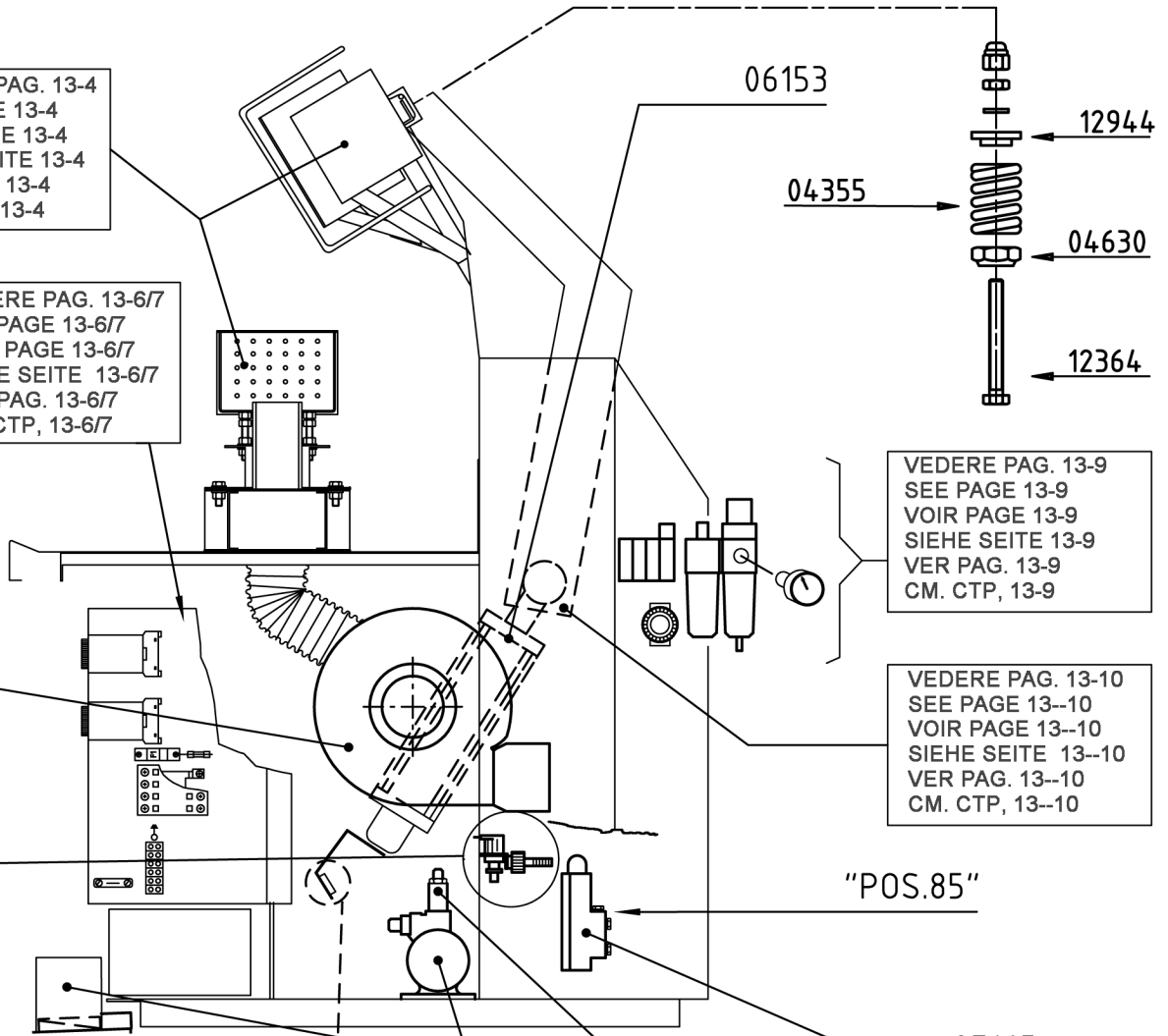
VEDERE PAG. 13-6/7
 SEE PAGE 13-6/7
 VOIR PAGE 13-6/7
 SIEHE SEITE 13-6/7
 VER PAG. 13-6/7
 CM. CTP, 13-6/7

VEDERE PAG. 13-9
 SEE PAGE 13-9
 VOIR PAGE 13-9
 SIEHE SEITE 13-9
 VER PAG. 13-9
 CM. CTP, 13-9

VEDERE PAG. 13-10
 SEE PAGE 13--10
 VOIR PAGE 13--10
 SIEHE SEITE 13--10
 VER PAG. 13--10
 CM. CTP, 13--10

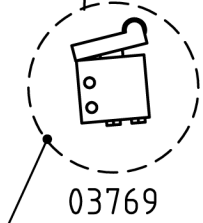


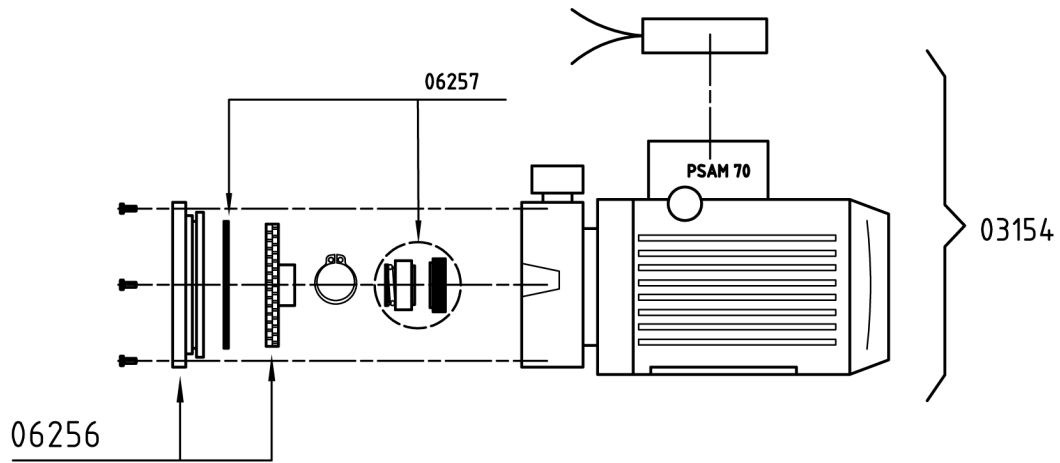
PRESSA AUTONOMA
SELF-CONTAINED PRESS
PRESSE AUTONOME
UNABHANGIGE PRESSE
PRENSA AUTONOMA
АВТОНОМНЫЙ ПРЕСС



VEDERE PAG. 13-4
 SEE PAGE 13-4
 VOIR PAGE 13-4
 SIEHE SEITE 13-4
 VER PAG. 13-4
 CM. CTP, 13-4

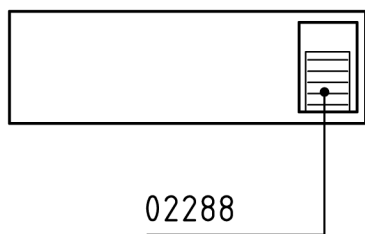
VEDERE PAG. 13-5
 SEE PAGE 13-5
 VOIR PAGE 13-5
 SIEHE SEITE 13-5
 VER PAG. 13-5
 CM. CTP, 13-5



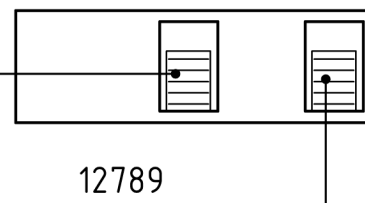


DISCESA A 1 E 2 PULSANTI
 1 AND 2 BUTTONS CLOSING
 DESCENTE PAR 1 ET 2 POUSSOIRS
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 1 UND 2 KNOPFE
 BAJADA POR 1 Y 2 PULSADORES
 СПУСК 1 ИЛИ 2 КНОПКАМИ

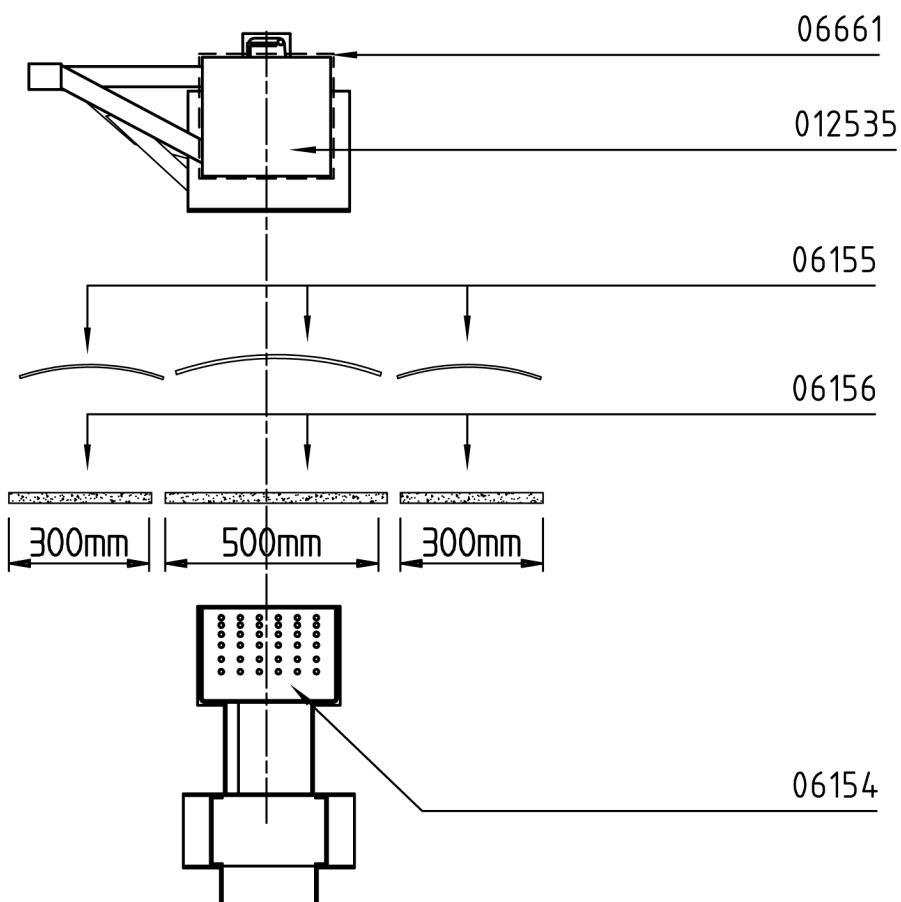
DISCESA A PEDALE
 FOOT PEDAL CLOSING
 DESCENTE PAR PEDALE
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH PEDAL
 BAJADA A PEDAL
 СПУСК ПЕДАЛЬЮ



02288



12789



06661

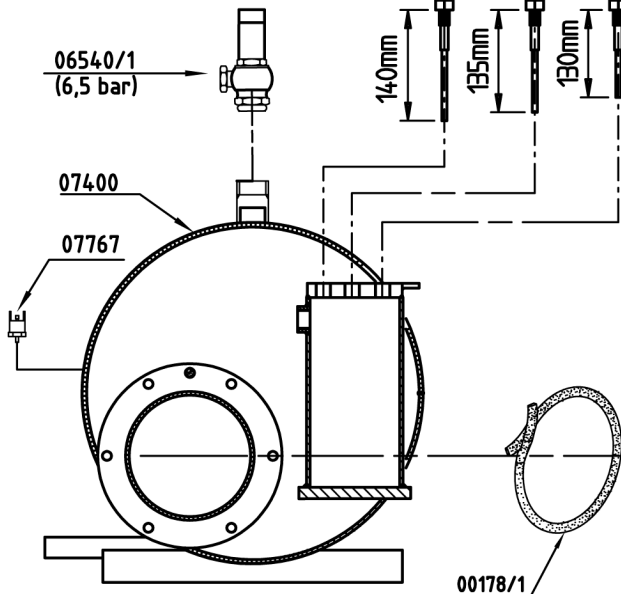
012535

06155

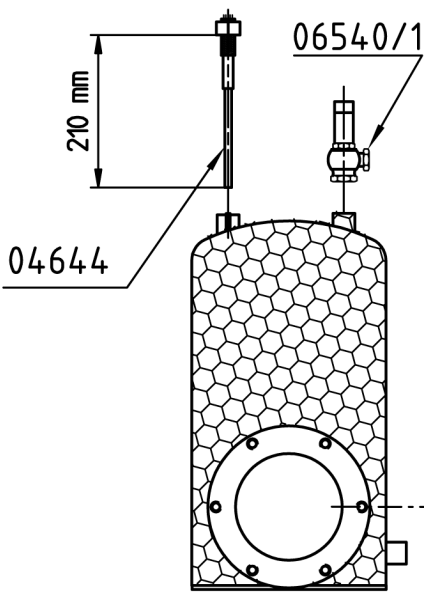
06156

06154

CALDAIA LIVELLO ELETTRONICO 30 LITRI
 BOILER WITH ELECTRONIC LEVEL 30 LITERS
 CHAUDIERE AVEC NIVEAU ELECTRONIQUE 30LITRES
 KESSEL MIT ELEKTRONISCHE NIVEAU 30 LITER
 CALDERA NIVEL ELECTRONICO 30 LITROS
 БОЙЛЕР С ЭЛЕКТРОННЫМ УРОВНЕМ 30 Л



	6KW	04697
	8KW	05726
	10KW	05543
	12KW	05590
	15KW	05725
	18KW	56160

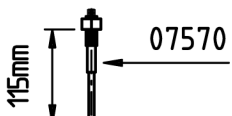


CALDAIA 20 LT.
 BOILER 20 LT.
 CHAUDIERE 20 LT.
 KESSEL 20 LT.
 CALDERA 20 LT.
 БОЙЛЕР 20 LT.

05230/C

00178/1

	8 KW	05726
	10 KW	05543
	12 KW	05590
	15 KW	05725
	18 KW	56160



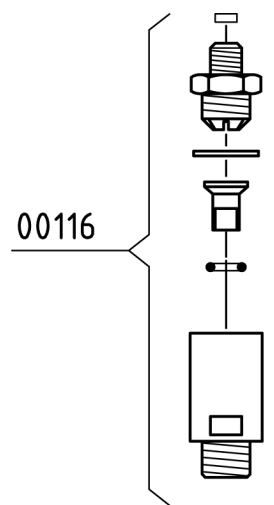
CALDAIA 7 LT.
 BOILER 7 LT.
 CHAUDIERE 7 LT.
 KESSEL 7 LT.
 CALDERA 7 LT.
 БОЙЛЕР 7 LT.

350mm

06626

00178/1

	5 KW	05503
	6 KW	04697
	8 KW	06625
	10 KW	57100

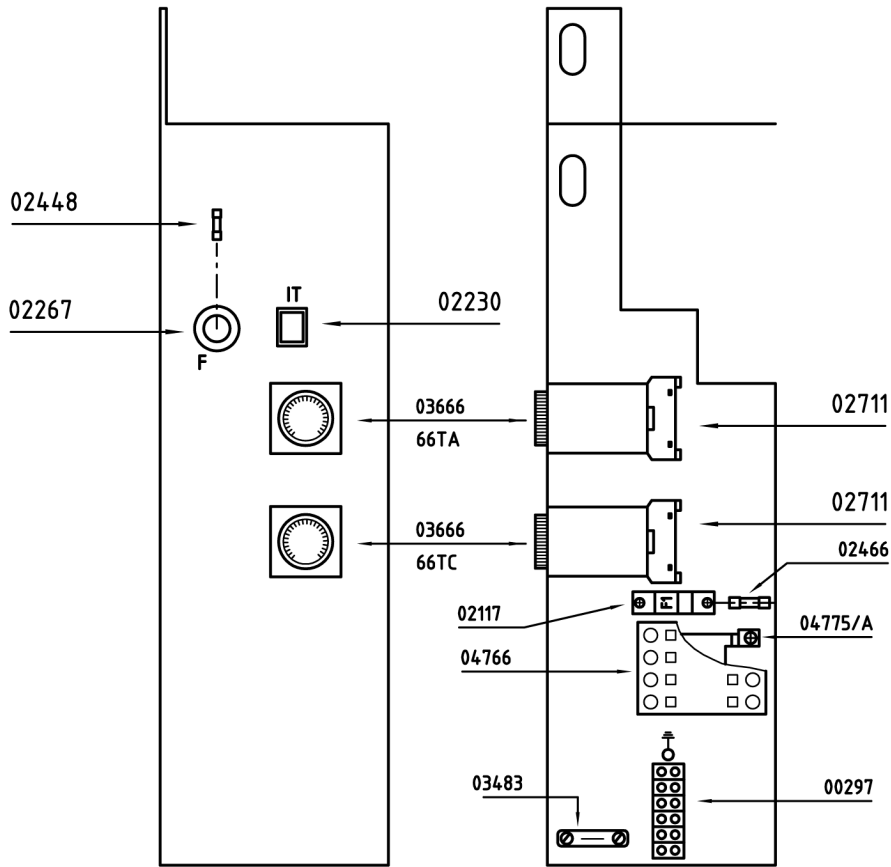


00116

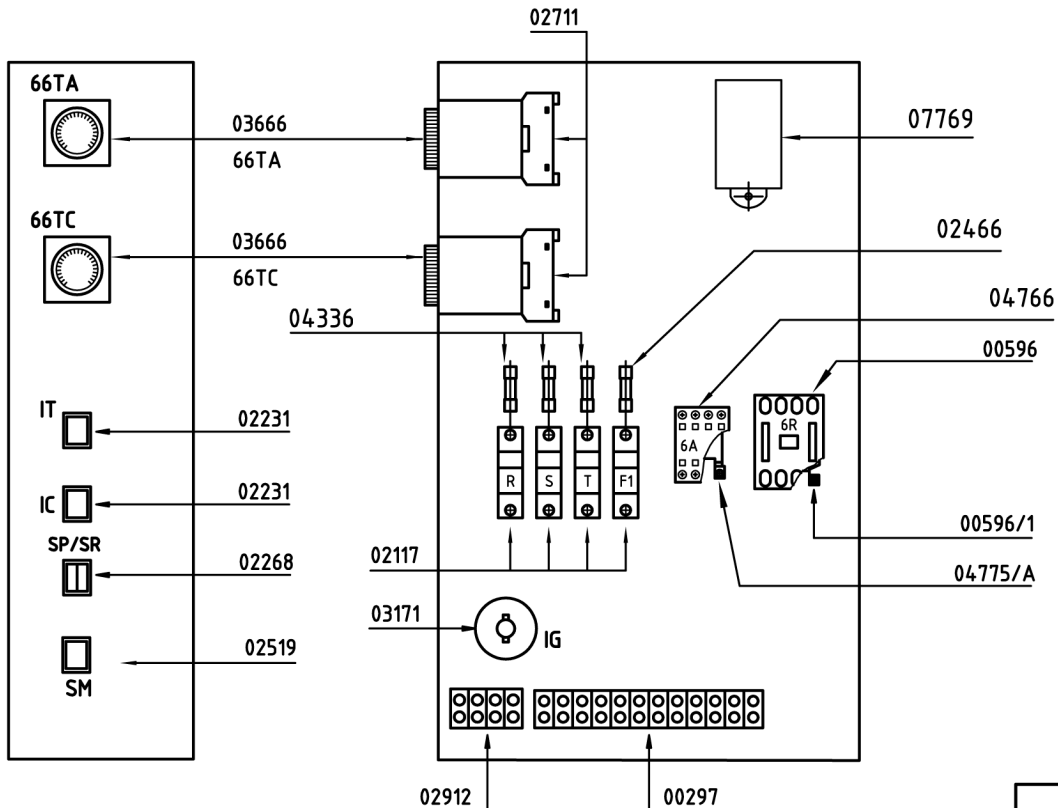
M_0017/7

Capitolo 13

IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA SENZA CALDAIA (DISPOSITIVO A 220 VOLTS)
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITHOUT BOILER (CONTROL DEVICE 220 VOLTS)
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINESANS CHAUDIERE (DISPOSITIF A 220 VOLTS)
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE OHNE KESSEL (STEUERUNG 220 VOLTS)
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA SIN CALDERA (DISPOSITIVO 220 VOLTS)
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ БЕЗ БОЙЛЕРА (УСТРОЙСТВО 220 В)



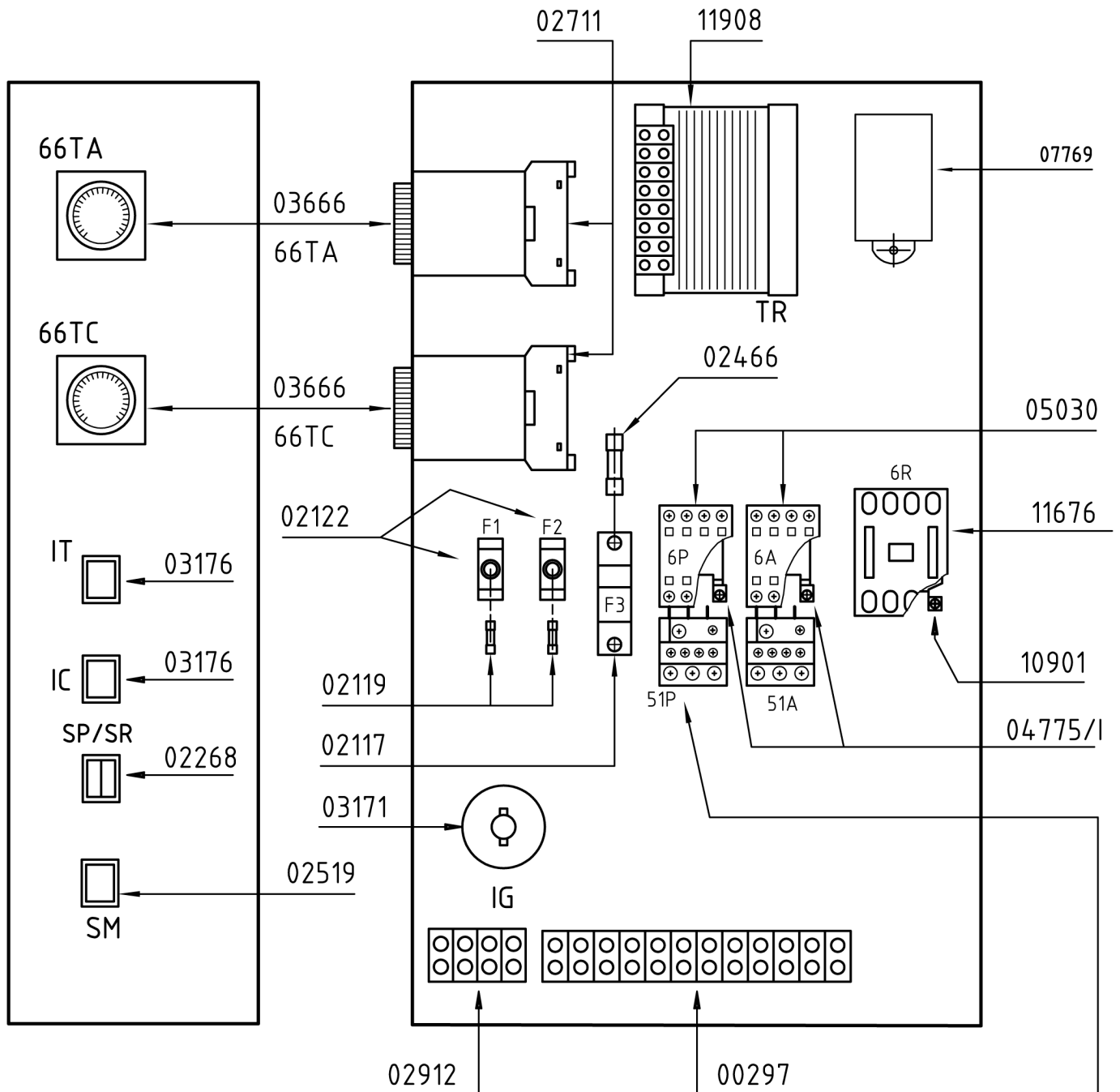
IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (DISPOSITIVO A 220 VOLTS)
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (CONTROL DEVICE 220 VOLTS)
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (DISPOSITIF A 220 VOLTS)
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MITKESSEL (STEUERUNG 220 VOLTS)
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (DISPOSITIVO 220 VOLTS)
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (УСТРОЙСТВО 220 В)



M_0270/3

Capitolo 13

IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (DISPOSITIVO A 24 VOLTS)
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (CONTROL DEVICE 24 VOLTS)
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (DISPOSITIF A 24 VOLTS)
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MIT KESSEL (STEUERUNG 24 VOLTS)
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (DISPOSITIVO 24 VOLTS)
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (УСТРОЙСТВО 24 В)



VOLT=400: 04769

VOLT=230: 04770

M_0291/3

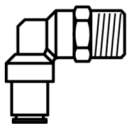
Capitolo 13

TUBO RILSAN – RILSAN TUBE – TUBE RILSAN – RILSAN ROHRCHEN – TUBO RILSAN - ТРУБА RILSAN

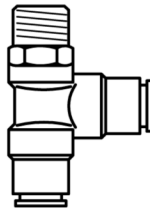
CODICE
CODE
CODE
KODE
CODIGO



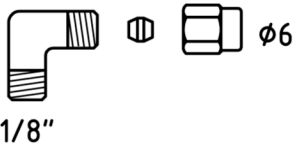
Ø8X6	02111	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO	ЧЕРНЫЙ
Ø6X4	01089/2	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO	ЧЕРНЫЙ
Ø4X2,7	12265	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO	ЧЕРНЫЙ



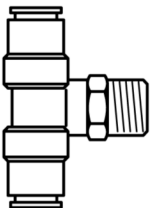
	1/8"	1/4"
Ø8	/	12869
Ø6	12927	12933
Ø4	12930	/



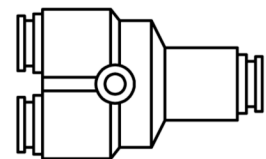
	1/8"	1/4"
Ø8	/	/
Ø6	/	/
Ø4	12886	12931



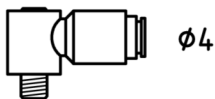
10475/A



	1/8"	1/4"
Ø8	/	/
Ø6	12928	/
Ø4	12888	12896

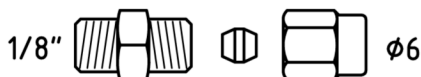


Ø8	/
Ø4	12876

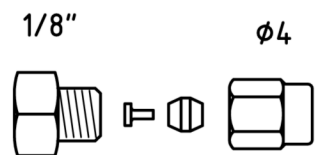


M5

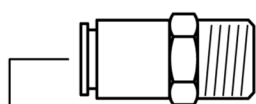
12959



12878



03575

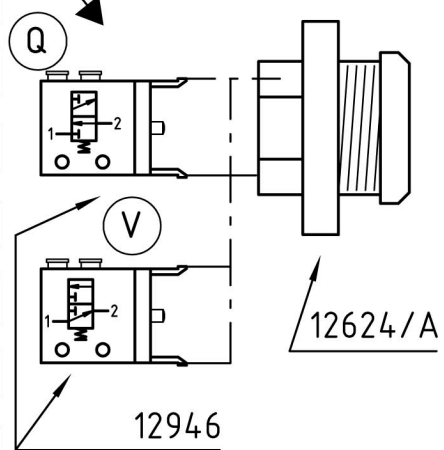
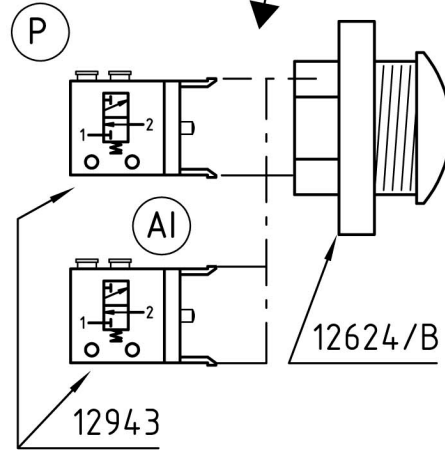
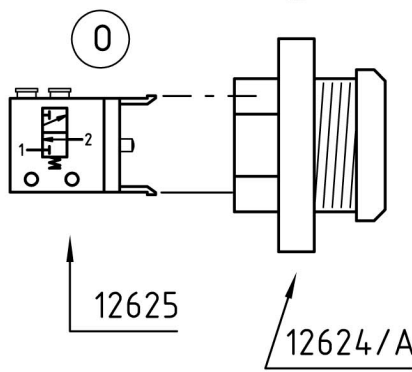
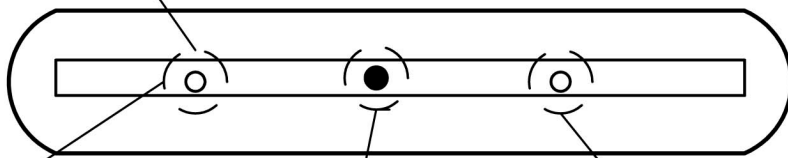
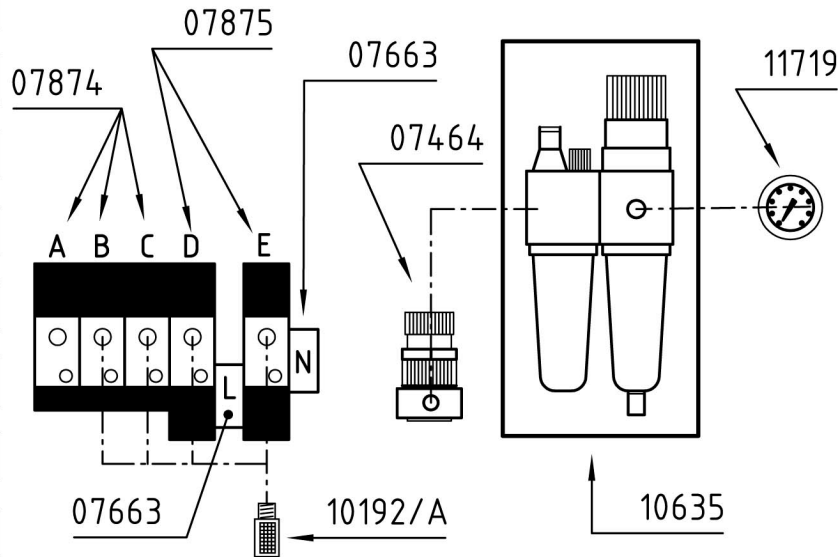
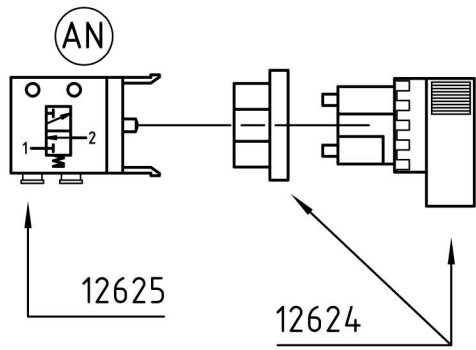


	1/8"	1/4"
Ø8	12950	12881
Ø6	12902	12934
Ø4	12883	12932

M_0016/4

COMPONENTISTICA IMPIANTO PNEUMATICO
 COMPONENTS OF PNEUMATIC SYSTEM
 CONPOSANTS DU SYSTEME PNEUMATIQUE
 BESTANDTEILE PNEUMATISCHER ANLAGE
 COMPONENTE PLANTA NEUMATICA
 КОМПОНЕНТЫ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО УСТРОЙСТВА

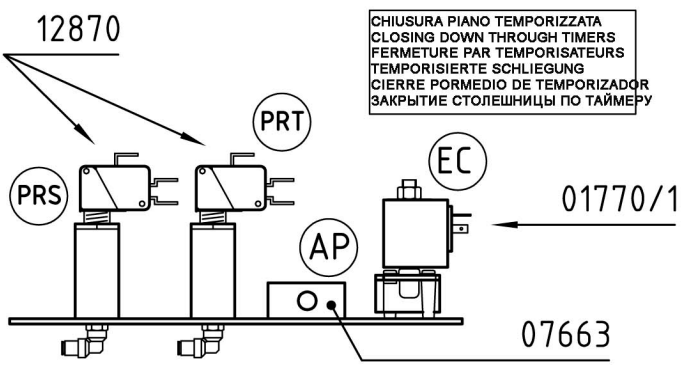
DISCESA A PEDALE O 1 PULSANTE
 FOOT PEDAL CLOSING OR 1 PUSH-BUTTON
 DESCENTE PAR PEDALE OU 1 POUSSOIR
 ABSENKEN DURCH PEDAL ODER DURCH EINEN DRUCKKNOPF
 BAJADA A PEDAL O 1 PULSADOR
 СПУСК ПЕДАЛЬЮ ИЛИ 1 КНОПКОЙ



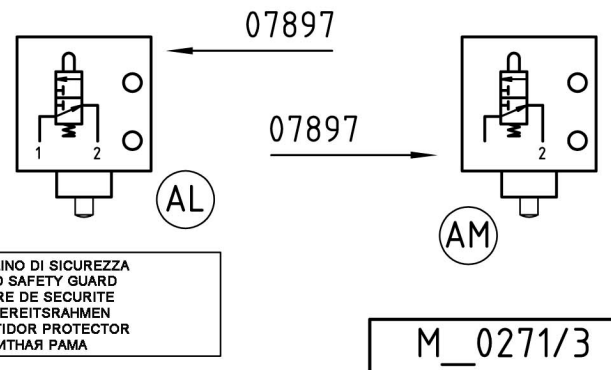
TASTO SINISTRO
 LEFT PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR GAUCHE
 LINKS-TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR IZQUIERDO
 ЛЕВАЯ КНОПКА

TASTO ROSSO
 RED PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR ROUGE
 ROTE TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR ROJO
 КРАСНАЯ КНОПКА

TASTO DESTRO
 RIGHT PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR DROIT
 RECHTS-TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR DERECHO
 ПРАВЯЯ КНОПКА

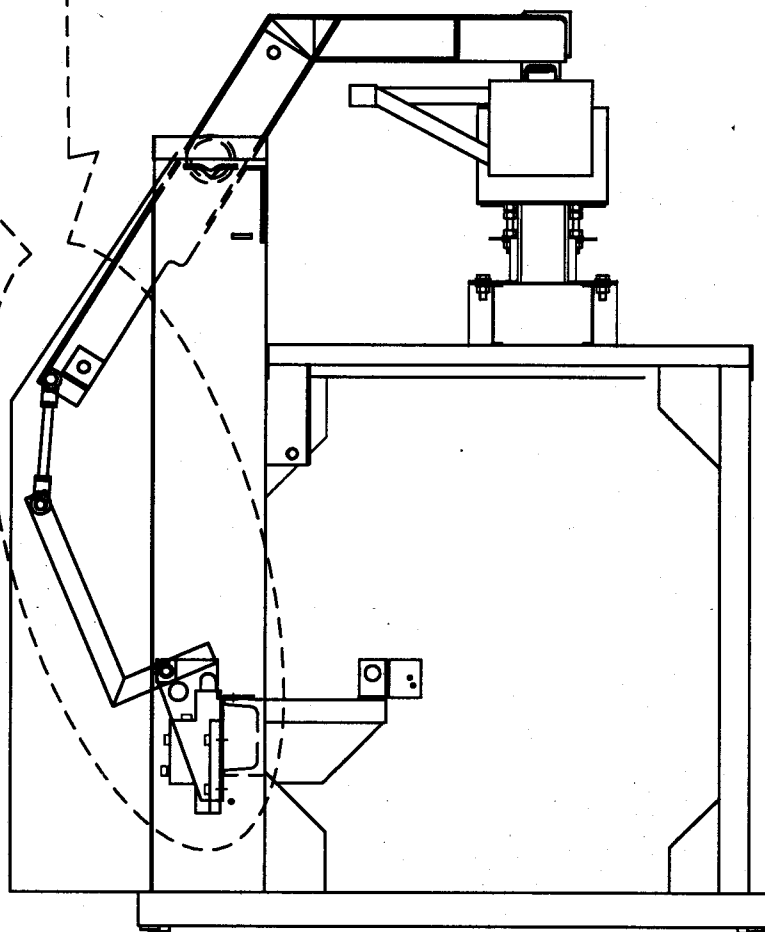
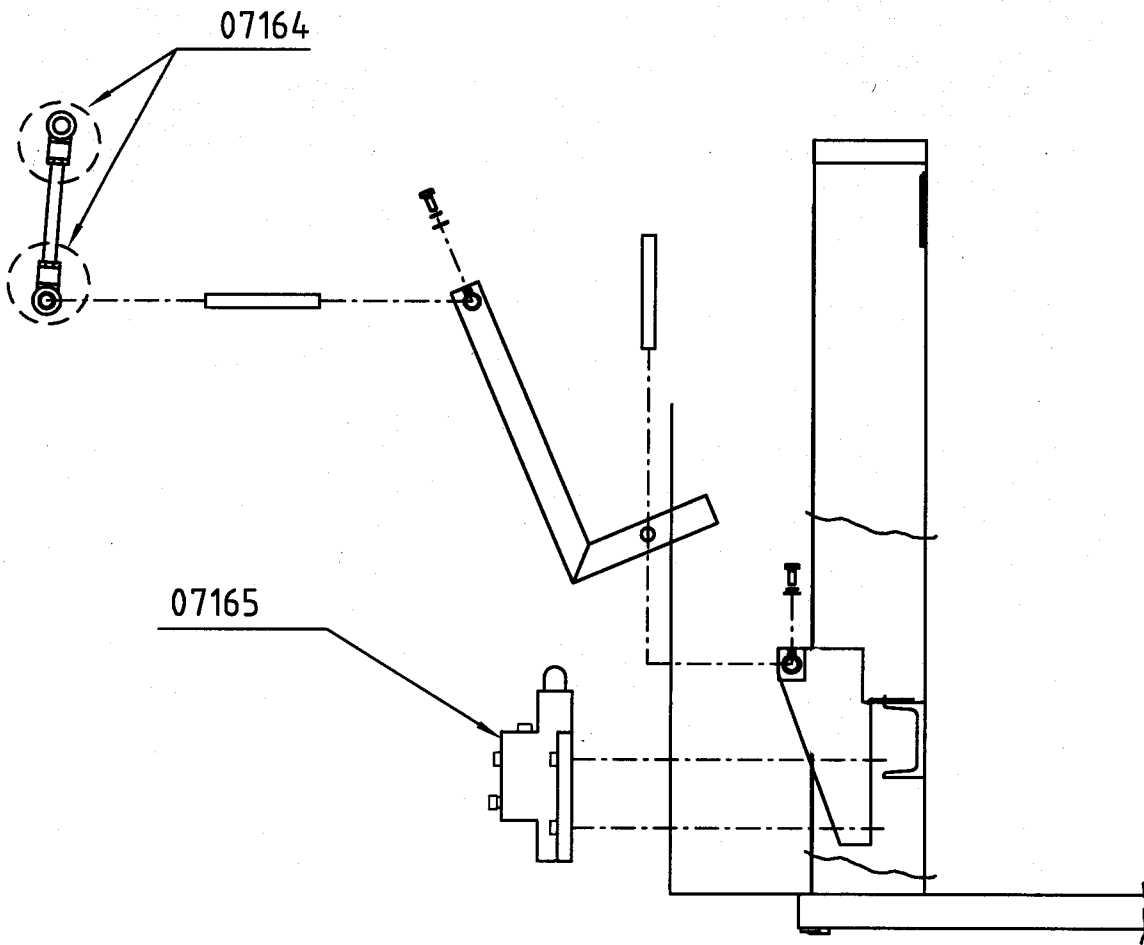


CHIUSURA PIANO TEMPORIZZATA
 CLOSING DOWN THROUGH TIMERS
 FERMETURE PAR TEMPORISATEURS
 TEMPORISIERTE SCHLIEGUNG
 CIERRE POR MEDIO DE TEMPORIZADOR
 ЗАКРЫТИЕ СТОЛЕШНИЦЫ ПО ТАЙМЕРУ



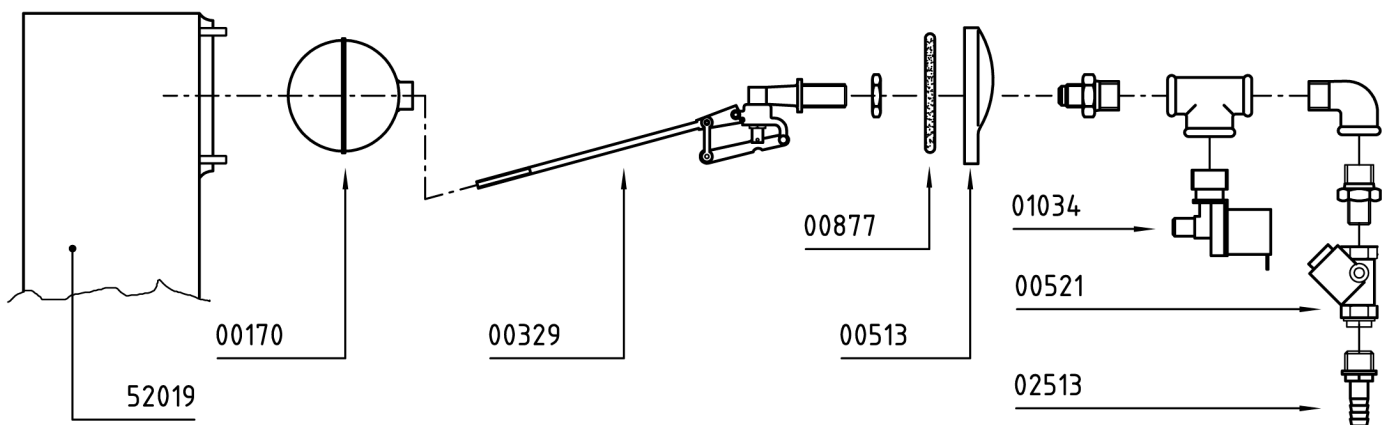
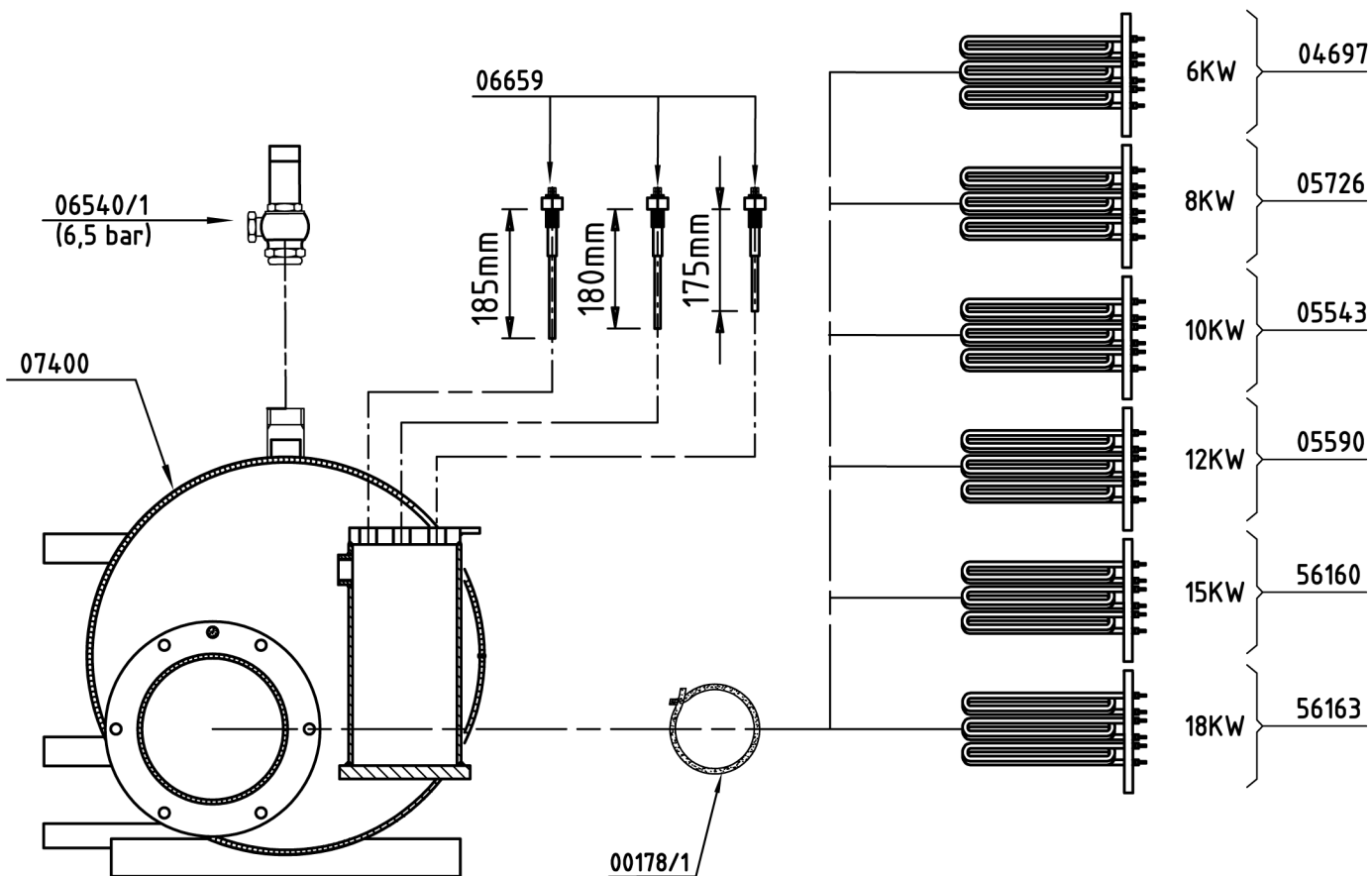
TELAINO DI SICUREZZA
 HEAD SAFETY GUARD
 CADRE DE SECURITE
 SICHEREITSRAHMEN
 BASTIDOR PROTECTOR
 ЗАЩИТНАЯ РАМА

M_0271/3



M_00541/1

CALDAIA LIVELLO ELETTRONICO 30 LITRI
 BOILER WITH ELECTRONIC LEVEL 30LITERS
 CHAUDIERE AVEC NIVEAU ELECTRONIQUE 30LITRES
 KESSEL MIT ELEKTRONISCHE NIVEAU 30 LITER
 CALDERA NIVEL ELECTRONICO 30 LITROS
 БОЙЛЕР С ЭЛЕКТРОННЫМ УРОВНЕМ 30 Л



M_00658/1

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
00116	VALVOLA RITEGNO 1/2" DIRITTA	CHECK VALVE 1/2	VANNE DE RETENUE 1/2	RÜCKSCHLAGVENTIL 1/2	VALVULA RETENCION 1/2"
00178/1	GUARN.FLANGIFLON MM.10 X 3 MT. 0,564	GASKET (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	JOINT (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	DICHTUNG (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	GUARNICION (FLANGIFLON) MM.10X3 M.O,564
00191	MANOMETRO 0-10 BAR	MANOMETER 0-10 BAR	MANOMETRE 0-10 BAR	MANOMETER 0-10 BAR	MANOMETRO 0-10 BAR
00297	MORSETTO 10A	TERMINAL 10 A.	BORNE 10 A.	KLEMME 10 A.	TERMINAL 10A.
00553	RUBINETTO SFIATO ARIA MF 1/4	BREATHER COCK	ROBINET SOUPIRAIL	KUGELHAHN FÜR LUFTAUSBLAS	GRIFO AIRE MF 1/4"
00596	CONTAT.HR2510 SOST. DA 00584	REMOTE CONTROL SWITCH HR2510 SOST 00584	TELERUPTEUR HR2510 SOST 00584	SCHUTZSCHALTER HR2510 SOST 00584	CONTACTOR HR 2510 SOST 00584
00596/1	BOBINA TELRUT.HR 2510 V.220/50	COIL FOR REMOTE CONTROL HR2510 V.220/50	BOBINE POUR TELERUPTEUR HR2510 V.220/50	SPULE FÜR SCHUTZSCHALTER HR 2510 VOLT 220/50	BOBINA CONTACTOR HR 2510 V.220/50
01089/2	TUBO RILSAN 6x4 NERO	"RILSAN" HOSE D. 6X4 BLACK	TUYAU "RILSAN" D. 6X4 NOIR	RILSAN SCHLAUCH 6X4 SCHWARZ	TUBO "RILSAN" D. 6X4 NEGRO
01129	VALV.SIC.COMPRESS. 1/4 VS14 SOST PER RICAMBI 01129/K	SAFETY VALVE 1/4 x COMPRESSOR	SOUPAPE DE SURETE COMPRESSEUR	SICHERHEITSVENTIL	VALVULA SEGURIDAD COMPRESOR
01132	PRESSOSTATO COMPRESSORE	PRESSURE SWITCH FOR COMPRESSOR	PRESSOSTAT POUR COMPRESSEUR	DRUCKWÄCHTER FÜR KOMPRESSOR	PRESOSTATO COMPRESOR
012535	PIANO SUP. COLLI-POLSI LUCIDO	HEAD BUCK FOR COLLAR & CUFF PRESS	PLATEAU SUPERIEUR PRESS COLS ET POIGNETS	OBERE PLATTE MANSCHETTEN UND KRAGEN PRESSE -VERCHROMT	PLATO SUPERIOR PRENSA CUELLO Y PUNOS (CROMADO)
01702/A	INTERRUTTORE MAGNET.1,6-2,5	TERMIC MAIN SWITCH FOR JOLLY	INTERRUPTEUR	WAERMESCHALTER	INTERRUPTOR MAGNETO-TERMICO
01770/1	EV ARIA 3 VIE N.C. 1/8" 220/50	SOLENOID VALVE N.C. 1/8" 220/50-60	ELECTROVANNE N.C. 1/8" 220/50-60	ELEKTROMAGNETVENTIL B12 - ACL BEINZUSCHLUSS 220/50-60	ELECTROVALVULA N.C. 1/8" 220/50-60
01947	MANICOTTO GOMMA x ASPIRATORE	RUBBER COUPLING FOR VACUUM	MANCHON EN CAOUTCHOU POUR ASPIRATEUR	MUFFE FÜR ABSAUGUNG	MANGUITO DE GOMA POR ASPIRADOR
01948	COCLEA FVC	ARCHIMEDES SCREW	PELLETEUSE HELICOIDALE	SCHNECKE	CARACOL
02111	TUBO RILSAN 6x8 NERO	NYLON HOSE D. 6x8	TUYAU NYLON D. 6x8	NYLON SCHLAUCH 6X8	TUBO EN NYLON D. 6X8
02117	PORTAFUSIBILE MONTAGGIO GUIDA	FUSE HOLDER	TABEAU DES FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER 10 A	PORTA FUSIBLE
02119	FUSIBILE 6,3A Ø 5X20	FUSE 5x20 6,3A	FUSIBLE 5x20 6,3A	SICHERUNG 5X20 6,3A	FUSIBLE 6,3A. 5X20
02122	PORTAFUSIBILE GUIDA	FUSE HOLDER 6101U	TABEAU DES FUSIBLES 6101U	SICHERUNGSHALTERUNG 6101	PORTA FUSIBLE 6101U
02230	INTERRUTTORE BIPOLARE VERDE	MAIN SWITCH GREEN	INTERRUPTEUR GENERAL VERT	ZWEIPOLIGE DRÜCKSCHALTER GRÜN	INTERRUPTOR BIPOLAR VERDE

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
02231	INTERRUTTORE UNIPOLARE ROSSO	BOILER SWITCH RED	INTERRUPTEUR CHAUDIERE ROUGE	ROTER KONTROLLSCHALTER	INTERRUPTOR ROJO
02267	PORTAFUSIBILE CASSETTA GFV T.N	FUSE HOLDER FOR GEARBOX GFV	TABLEAU DES FUSIBLES BOITE GFV	SICHERUNGSHALTERUNG	PORTA FUSIBLE
02268	SPIA DOPPIA SIGNAL LUX	DOUBLE LIGHT SIGNAL LUX	VOYANT DOUBLE SIGNAL LUX	KONTROLLEUCHTE GELB/ROT	LUZ DOBLE SIGNAL LUX
02288	PEDALE 1 MICRO PER STIRO GIUBBETTI SENZA FILO	PEDAL WITH 1 MICRO	PEDALE AVEC 1 MICRO	PEDAL 1 MIKRO	PEDAL 1 MICRO
02448	FUSIBILE 2A Ø 5X20 WEBER	FUSE 5x20 2A WEB	FUSIBLE 5x20 2A WEB	SICHERUNG 02A 05X20	FUSIBLE 2A. 05X20 WEB
02466	FUSIBILE 10A Ø 10X38 CON SEGNALE DI FUSIONE	FUSE 10 A 10x38	FUSIBLE 10A - 10x38	SICHERUNGEN 10 A	FUSIBLE 10A. 10X38
02519	SPIA ROSSA	RED WARNING LIGHT	LAMPE TEMOIN ROUGE	ROTE ANZEIGELAMPE	LUZ ROJA
02711	ZOCOLO OCTAL AZ. 58	DELAYING DEVICE TAS	RETARDATEUR TAS	VERZÖGERUNGSSOCKEL TAS	ZOCLO
02850	PRESSOSTATO B01CRJ	PRESSURE SWITCH B01CRJ	PRESSOSTAT B01CRJ	DRUCKWÄCHTER B01CRJ	PRESOSTATO B01CRJ
02912	MORSETTO PA 220	TERMINAL PA 220	BORNE PA 220	KLEMME PA 220	TERMINAL PA220
03154	POMPA PSAM70 230/1/50	PUMP PSAM 70 V.230/1/50 HZ.	POMPE PSAM 70 V.230/1/50 HZ.	PUMPE PSAM 70 V.230/1/50 HZ.	BOMBA PSAM 70 V.230/1/50 HZ.
03171	INTERRUTTORE HF32X412T341	SWITCH HF32X412T341	INTERRUPTEUR HF32X412T341	SCHALTER HF32X412T341	INTERRUPTOR HF32X412T341
03176	INTERRUTTORE BIPOLARE +LAMPADA SEMI-INDIPENDENTE	MAIN SWITCH + LIGHT	INTERRUPTEUR	2-POLIGER SCHALTER+LEUCHTE	INTERRUPTOR BIPOLAR CON LUZ
03483	COLLARE OTTONE M6 Ø.10-11M	BRASS COLLAR	COLLIER EN LAITON	MESSING-BUNDRING M6 Ø10-11M	COLLAR EN LATON
03534	TUBO ALLUMINIO Ø 105	ALUMINIUM PIPE Ø 105	TUYAU EN ALUMINUM Ø 105	ALU-ROHR Ø 105	TUBO DE ALUMINIO Ø 105
03567	VETRO LIVELLO Ø12X149MM CORTO + GUARNIZIONI	KIT OF LEVEL GASKET, GLASS FOR SHORT VISUAL LEVEL CONTROL	SERIE DE JOINT+ VERRE POUR NIVEAU VISUEL COURT	SCHAUGLAS MIT DICHTUNGEN (KURZ)	SERIE GUARNICION Y VIDRIO DE NIVEL
03568	CORPI LIVELLO VISIVO 1/2" (INF+SUP)	CORPS FOR VISUAL LEVEL CONTROL	CORPS CONTROLE NIVEAU VISUEL	KIT FÜR SCHAUGLASKÖRPER	CUERPOS CONTROL DE NIVEL
03575	KIT RACCORDO CON OGIVA 1/8" FEMMINA BUSSOLA DI RINFORZO	KIT OF CONNECTION 1/8" WITH BUSH	SERIE DE RACCORD 1/8" ET MANCHON	VERBINDUNG-KIT 1/8" + BÜCHSE	SERIE DE JUNTURA 1/8" CON BRUJU
03649	FILTRO ARIA COMPRESSORE P60/1 P60/2	AIR FILTER COMPRESSOR	FILTRE AIR X COMPRESSEUR	KOMPRESSOR LUFTFILTER	FILTRO AIRE DE COMPRESOR
03666	TIMER ELETTRONICO TC 82 SCH857230/50-60	ELECTRONIC TIMER TC 82 ES 230/50-60	TEMPORISATEUR ELECTRONIQUE 230/50-60	ELEKTRONISCHE ZEITHUR TC 82 ES 230/50-60	TEMPORIZADOR ELECTRONICO 230/5
03715	VALVOLA RITEGNO COMPRESSORE P60/1 P60/2	CHECK VALVE FOR COMPRESSOR	SOUPAPE DE RETENUE COMPRESSEUR	RÜCKSCHLAGVENTIL KOMPRESSOR	VALVULA DE RETENCION COMPRESOR

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
03769	VALVOLA 304 MR	VALVE 304 MR	VANNE 304 MR	VENTIL 304 MR	VALVULA 304 MR
03856	PARALIVELLO CORTO	SHORT GLASS PROTECTION	PROTECTION VERRE NIVEAU COURT	WASSERSTANDSHUTZ PLEXIGLAS	PROTECCION DE TUBO NIVEL
04327	BASE TRIPOLARE	THREE-POLE BASE	BASE TRIPOLAIRE	DREIPOLIGE UNTERLAGE	BASE TRIPOLAR
04329	PROTEZIONE CALOTTA ART.HH00/5550001	COVER PROTECTION	PROTECTION CAPOT	KALOTTESCHUTZ ART.HH00/5550001	PROTECCION DE TAPA
04335	FUSIBILE 50A	FUSE 50A	FUSIBLE 50A	SICHERUNG 50A	FUSIBLE 50A
04336	FUSIBILE 25A Ø 10,3X38	FUSE 25 A 10,3 x 38	FUSIBLE 25A - 10,3 x 38	SICHERUNGEN 25 A 10,3 X 38	FUSIBLE 25A. 10,3 X 38
04355	MOLLA X OSCILLAZIONE PLATO'	SPRING FOR BUCK	RESSORT POUR PLATEAU	FEDER FÜR PLATEAU	MUELLE PARA PLATO
04630	FLANGIA DI REGOLAZIONE PLATO' SUPERIORE	BUCK ADJUSTMENT FLANGE	FLASQUE REGULATION PLATEAU	REGULIERUNGSFLANSCH FÜR OBERES PLATEAU	ARANDELA REGULACION PLATO SUPERIOR
04644	SONDA LIVELLO TL30 265MM	PROBE OF LEVEL TL 30 X 265 MM	SONDE DE NIVEAU TL 30 X 265 MM	NIVEAU SONDE TL 30 X 265 MM	SONDA PARA NIVEL TL 30 X 265MM
04697	RESISTENZA W 6000 >200 LSF230 3EL SALDATA *5LT CON SONDA*	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 6000WLSF 230	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W6000 LSF 230	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTANDW 6000 LSF 230	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W6000 LSF 230
04766	CONTATTORE CL00A310T6 230/50-60	REMOTE CONTROL SWITCH CL00A310T6 230/50-60	TELERUPTEUR CL 00A310T6 230/50- 60	SCHUTZSCHALTER CL 00A310T6 230/50-60	CONTACTOR CL 00A310T6 230/50-60
04769	RELE' TERMICO 1,80- 2,70 RT1J	TEMPERATURE RELAY 1,8-2,7	RELAIS THERMIQUE 1,8-2,7	THERMISCHES RELAIS 1,8-2,7	RELE TERMICO 1,8-2,7
04770	RELE' TERMICO 2,50- 4,10 RT1K	TEMPERATURE RELAY 2,5-4,1	RELAIS THERMIQUE 2,5-4,1	THERMISCHES RELAIS 2,5-4,1	RELE TERMICO 2,5-4,1
04775	BOBINA V 230/50/60 LB1A6	COIL V. 230/50/60 LB1A6	BOBINE V. 230/50/60 LB1A6	SPULE V. 230/50/60 LB1A6	BOBINA V. 230/50/60 LB1A6
04775/I	BOBINA V 24/50/60 LB1A1	COIL V. 24/50/60 LB1A1	BOBINE V. 24/50/60 LB1A1	SPULE V. 24/50/60 LB1A1	BOBINA V. 24/50/60 LB1A1
04968	VALVOLA RITEGNO 3/8"TIPO ROMA	CHECK VALVE 3/8 ART.104 3/8	VANNE DE RETENUE 3/8	RÜCKSCHLAGVENTIL 3/8	VALVULA RETENCION 3/8"
05007	TUBO PTFE/INOX DN 13/32 X 530 DA 1/2"	PIPE DN 13/32 X 530	TUYAU PTFE/INOX DN 13/32X530	ROHR PTFE/INOX DN 13/32X530 1/2"	TUBO ACERO DN 13/32 X 530
05008	NIPPLO 1/2"X COLLETTORE PRESSA	NIPPLE	RACCORD	NIPPLES	NIPLE
05030	CONTATTORE CL00A310T1 24/50-60HZ	REMOTE CONTROL SWITCH CL00A310T1 24/50-60 HZ	TELERUPTEUR CL 00A310T1 24/50-60 HZ	SCHUTZSCHALTER CL 00A310T1 24/50- 60 HZ	CONTACTOR CL 00A310T1 24/50-60 HZ
05230/C	CALDAIA ELETTR.P.E.D. COIBENTATA + VALVOLA SICUREZZA	ISPESL INSULATED BOILER FOR	CHAUDIÈRE ISPESL CALORIFUGE'	ISOLIERTER ISPESL KESSEL	CALDERA ISPESL AISLADA PARA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
05543	RESISTENZA W10000 Ø 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE Ø 200 - ELEMENTS W10000	FLASQUE Ø 200 RESISTANCES W10000	FLANSCH Ø 200 HEIZELEMENT W 10000	ARANDELA Ø 200 - RESISTENCIAS W10000
05590	RESISTENZA W12000 Ø 200 LSF270 3 EL.SALDATA	FLANGE Ø 200 - ELEMENTS W12000	FLASQUE Ø 200 - RESISTANCES SAUDE' W12000	FLANSCH Ø 200 - HEIWIDERSTAND W12000	ARANDELA Ø 200 - RESISTENCIAS W12000
05725	RESISTENZA W15000 Ø200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE Ø 200 - ELEMENTS 15000W	FLASQUE Ø 200 - RESISTANCES SAUDE' W15000	FLANSCH Ø 200 - HEIWIDERSTANDW 15000	ARANDELA Ø 200 - RESISTENCIAS W15000
05726	RESISTENZA W 8000 Ø 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE Ø 200 - ELEMENTS 8000W	FLASQUE Ø 200 - RESISTANCES SAUDE' W8000	FLANSCH Ø 200 - HEIWIDERSTANDW 8000	ARANDELA Ø 200 - RESISTENCIAS W8000
06153	CILINDRO PNEUMATICO 750 C&P Ø 95	PNEUMATIC CYLINDER 750 C&P Ø 95	CYLINDRE PNEUMATIQUE 750 C&P Ø 95	PNEUMATISCHER ZYLINDER 750 C&P Ø95	CILINDRO NEUMATICO 750 C&P Ø 95
06154	PIANO INF. COLLI-POLSI T/N SALDATO	BOTTOM BUCK FOR PRESS COLLAR AND CUFF - NEW VERSION	PLATEAU INFERIEUR PRESS COLS ET POIGNETS NOUVELLE VERSION	UNTERE PLATTE MANSCHETTEN UND KRAGEN PRESSE - NEUE VERSION	PLATO INFERIOR PRENSA CUELLO Y PUNOS - NUEVA
06155	PRONTOTOP COLLI E POLSI	COMPLETE COVERING FOR PRESS COLLAR & CUFFS NEW VERSION	SET DES HOUSSE POUR PRESSE COLS ET POIGNEES NOUV. VERSION	ABDECKUNGSATZ MANSCHETTEN UND KRAGEN PRESSE NEUE VERSION	JUEGO DE FUNDAS PARA PRENSA CUELLOS Y PUNOS
06156	SERIE SCHIUMATO+FLANELLA C&P	PADDING + FLANNEL FOR PRESS COLLAR AND CUFFS	HABILLEMENT COMPLET POUR PRESSCOLS ET POIGNEES	SCHAUMPOLSTERUNG+FLANELL C&P	ACOLCHADO + FLANELA PARA PRENSA CUELLOS
06256	GIRANTE+COPERCHIO POMPA PSAM70/PSA70	IMPELLER + COVER PSAM70/PSA70	COURONNE MOBILE + COUVERCLE POMPE PSAM70/PSA70	LAUFRAD+DECKEL PUMPE PSAM 70 PSA70	RODETE + TAPA DE BOMBA PSAM70/PSA70
06257	GUARNIZIONI POMPA PSAM70/PSA70	GASKET PSAM 70	JOINT PSAM 70	DICHTUNGEN PUMPE PSAM 70	GUARNICION POR BOMBA PSAM 70
06391	GR.ASPIRATORE x 750 C&P	COMPLETE VACUUM	GROUP ASPIRATEUR	KOMPLETTES SAUGAGGREGAT	GRUPO ASPIRADOR
06540/1	VALVOLA SIC.1/2"B10/C TAR 6,5	SAFETY VALVE 1/2" B10/C	VANNE DE SECURITE' 1/2" B10/C	SICHERHEITSVENTIL 1/2" B10/C	VALVULA DE SEGURIDAD 1/2"B10/C
06587	EV ACQUA 3/4" V230/50 CON PORTAGOMMA+STAFFA	WATER SOLENOID VALVE 3/4" V230/50 WITH RUBBER HOLDER	ELECTROVANNE EAU 3/4"V230/50 AVEC PORTE CAOUTCHOUC	WASSERMAGNETVENTIL 3/4"V230/50MIT GUMMISCHLAUCHHALTER	ELECTROVALVULA DE AGUA 3/4" V230/50 CON SUPORTE TUBO GOMA
06626	CALDAIA 7 LT. ELETTRONICA GREZZA TUV	7 LTS RAW BOILER - TUV	CHAUDIERE BRUTE 7 LTS - TUV	KESSEL 7 LTR.ELEKTRONISCH TUV ROH	CALDERA EN BRUTO DE 7 LITROS CONTROL ELECTRONICO
06659	SONDA LIVELLO TL30 205MM	PROBE OF LEVEL TL30 205 MM	SONDE DE NIVEAU TL30 205 MM	NIVEAU SONDE TL30 205 MM	SONDA PARA NIVEL TL30 205MM
06661	RIVESTIMENTO PLATO'SUP.COLLI&POLSI	PRESS HEAD COATING FOR COLLAR AND CUFFS PRESS	RETEMENT PLATEAU SUP PRESSE COLS ET POIGNETS	BEZUG OBERER PLATTE - KRAGEN UND MANSCHETTEN	FORRO DE PLATO SUPERIOR CUELLO Y PUNOS
06703	VENTOLA Ø 270MM. X MEC 71	VACUUM WHEEL Ø 270 X MEC 71	TURBINE ASPIRATEUR Ø 270 X MEC 71	LAUFRAD FÜR SAUGER Ø 270 X MEC 71	TURBINA ASPIRADOR Ø 270 X MEC 71
06705	DISCO CHIUSURA COCLEA X MOTOREMEC 71	CLOSING DISC FOR FAN HOUSING	DISQUE DE FERMETURE	SCHNECKE-SCHEIBE D.270	DISCO CIERRE CARACOL D. 270
06794	MOTORE KW0,37 230/1/50 MEC71	MOTOR KW 0,37 230/1/50 MEC71	MOTEUR KW 0,37 230/1/50 MEC71	VENTILATORMOTOR EINPHASIG 230/1/50	MOTOR KW 0,37 230/1/50 MEC71

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
06857	CALDAIA PRESSA PED ELETTRONICA	"PED" BOILER FOR PRESS	CHAUDIÈRE "PED" POUR PRESSE	PED KESSEL FÜR PRESSE	CALDERA "PED" PARA PRENSA
07164	SNODO SFERICO 12X1,25	BALL JOINT 12X1,25	ARTICULATION SPHERIQUE 12X1,25	KUGELGELENK 12X1,25	ARTICULACION DE BOLA 12X1,25
07165	AMMORTIZZATORE COMPLETO X 750	SHOCK ABSORBER X MANUAL PRESS	AMORTISSEUR COMPLET X PRESSE MANUELLE	STOSSDÄMPFER FÜR MANUELLE PRESSE (KOMPLETT)	AMORTIGUADOR COMPLETO PARA PRENSA MANUAL
07293	RESISTENZA SOST. 56160 3EL SALDATA	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 18000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W18000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTANDW 18000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W18000
07400	CALDAIA GE50 PED ELETTRONICA COIBENTATA	INSULATED PED BOILER FOR GE50	CHAUDIER PED POUR GE50 AVEC ISOLATION	KESSEL GE50 PED ELEKTRONISCH ISOLIERT	CALDERA GE50 PED ELECTRONICA AISLADA
07767	TERMOSTATO SICUREZZA RIARMO MANUALE 185ø C.	SAFETY THERMOSTAT - MANUAL RELAY 185ø C	THERMOSTAT DE SECURIT - RE-DEMARRAGE MANUEL 185ø C	SICHERHEITSTHERMOSTAT 185ø C MIT MANUELLER RUECKSTELLUNG	TERMOSTATO DE SEGURIDAD REARMEMANUAL 185ø C
07769	CENTR. LIVELLO STIRO DE LUXE	LEVEL SWITCHBOARD (STIRO DE LUXE)	TABLEAU DE COTROLE NIVEAU STIRO DE LUXE	NIVEAUSTEUERGEHÄUSE STIRO DE LUXE	CENTRALITA NIVEL STIRO DE LUXE
07663	DEVIATORE OR ATT.RAPIDO D. 04	SWITCH OR QUICK ATTACHMENT D04	INTERRUPTEUR OR ATTELAGE RAPIDE D. 04	ABWEISER OR SCHNELLEINSATZ 04	DESVIADOR OR ENLACE RAPIDO 04
07874	VALVOLA 3/2-1/8PN MONOSTABILE	VALVE 3/2-1/8PN	VANNE 3/2-1/8PN MONOSTABLE	MONOSTABLES VENTIL 3/2-1/8PN	VALVULA 3/2-1/8 PN MONOSTABLE
07875	VALVOLA 3/2-1/8 BISTABILE	VALVE 3/2-1/8	VANNE 3/2-1/8 BISTABLE	BISTABLES VENTIL 3/2-1/8	VALVULA 3/2-1/8 BISTABLE
07897	VALVOLA 5MA PER TELAINO SALVAM	VALVE 3/2-5MA-NA	VANNE 3/2-5MA-NA	VENTIL 3/2-5MA-NA	VALVULA 3/2-5MA-NA
10036	TESTATA COMPRESS. HP1 P60/1	COMPRESSOR HEAD HP-1 P60/1	TETE DU COMPRESSEUR CV-1 P60/1	KOMPRESSORKOPF HP1 P60/1	CABEZA COMPRESOR HP-1 P60/1
10086	TUBO RILSAN Ø 6X4 NERO SOST 01089/2	NYLON HOSE	TUYAU NYLON	NYLON SCHLAUCH	TUBO EN NYLON
10192/A	SILENZIATORE PLASTICA NERO 1/8	BLACK PLASTIC SILENCER	SILENCIEUX EN PLASTIQUE NOIR	KUNSTSTOFF SCHALLDÄMPFER SCHWARZ	SILENCIADOR EN PLASTICA NEGRA
10475/A	RACCORDO A L MASCHIO	"L" UNION	RACCORD A "L"	L-STÜCK	JUNTURA A "L"
10601	PORTAGOMMA DIRITTO 3/4"F X 12	HOSE HOLDER 3/4"F X 12	BRANCHEMENT/INSERTION TUYAU 3/4F X 12	GUMMIUNTERLAGE 3/4"F X 12	SOPORTE TUBO GOMA 3/4"F X 12
10635	FILTRO/RIDUTTORE+LUBRIFICATORE3/8"	FILTER/REDUCER/LUBRICATOR 3/8"	FILTRE+REDUCTEUR+LUBRIFICATEUR	FILTER-DRUCKREGLER-SCHMIERER	FILTRO/REDUCTOR/LUBRIFICADOR
10901	BOBINA HR2510 V.24/50	COIL V.24/50 CONTACT. HR2510	BOBINE V.24/50x CONTACT.HR2510	SPULE V 240/50 HR. 2510	BOBINE CONTACTOR HR2510 V24/50
11300	MICROREG.PRECISIONE 1/4 0-8 BAR REL	PRESSURE REGULATOR	REGULATEUR DE PRESSION	DRUCKREGULIERER	MICRO REGULADOR 1/4 0-8
11676	CONTATTORE HR40 V24/50-60HZ	CONTACTOR HR40 V24/50-60HZ.	CONTACTEUR HR40 V24/50-60HZ.	SCHUTZSCHALTER HR40 V24/50-60 HZ	CONTACTOR HR40 V24/50-60HZ.

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
11713	MOLLA SBLOCCO PLATO FILO Ø 5MM	BUCK RELEASE SPRING WIRE Ø 5M	RESSORT DEBLOCAGE PLATEAU FIL Ø 5 MM.	PLATEAU-FREILASSUNSFEDER DRAHT Ø 5 MM	MUELLE DESBLOQUEO PLATO HILO Ø 5 MM.
11719	MANOMETRO 1/8" Ø 50 ATT.POST.	MANOMETER	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO
11908	TRASFORMATORE PRESSA V24 VA120230/254/400/440 - V.24	TRANSFORMER 230/254/400/440 V 24	TRANSFORMATEUR 230/254/400/440V 24	TRAFO 230/254/400/440 V 24	TRANSFORMADOR 230/254/400/440 V 24
12265	TUBO RILSAN 2,7X4 NERO	RILSAN HOSE 2,5 X 4 BLACK	TUYAU RILSAN 2,5 X 4 NOIR	SCHWARZER RILSAN SCHLAUCH 2,5X4	TUBO RILSAN NEGRO
12364	VITE TE 5739 8.8 16X110	SCREW TE 5739 8.8 16X110	VIS TE 5739 8.8 16X110	SCHRAUBE TE5739 8.8 16X110	TORNILLO TE 5739 8.8 16X110
12391	PRONTOTOP COPRI TUBI UNI	PROTECTION FOR TEFLON HOSES	PROTECTION DE TUYAUX TEFLON	BESCHUETZUNG FÜR TEFLON SCHLAUCH	PROTECCION DE TUBOS EN TEFLON
12624	SELETTORE 2P.FISSA LEVA LUNGA VZ400N	SELECTOR WITH LONG LEVER	SELECTEUR AVEC LEVIER LONGUE	WÄHLSCHALTER MIT LANGHEBEL VZ400N	INTERRUPTOR CON PALANCA LARGA
12624/B	PULSANTE FUNGO OSCILLANTE ROSSO RM055R	RED PUSHBUTTON RM055R	POUSSOIR ROUGE RM055R	ROTER PILZTASTE RM055R	PULSADOR FUNGIFORME ROJO RM055R
12625	VALVOLA 3/2 TUBO 4NC VB043BC	VALVE	VANNE	VENTIL	VALVULA
12681	COMPRESSORE 400/3/50 HP 1 PER BRAVA PRESS	COMPRESSOR FOR BRAVA PRESS VOLT. 400/3/50	COMPRESSEUR POUR BRAVA PRESS VOLT. 400/3/50	KOMPRESSOR FÜR PRESSE 400/3/50HP 1	COMPRESOR PARA BRAVA PRESS VOLT. 400/3/50
12789	PEDALE PNEUMATICO DPA-5R-N	PNEUMATIC PEDAL DPA-5R-N	PEDALE PNEUMATIQUE DPA-5R-N	PNEUMATISCHES PEDAL DPA-5R-N	PEDAL NEUMATICO DPA-5R-N
12805	INTERRUTTORE HF6304/T341 SENZA DF 144	SWITCH HF 6304-T341	INTERRUPTEUR HF 6304-T341	SCHALTER HF 6304-T341	INTERRUPTOR HF6304-T341
12807	MORSETTO 80 AMP.	TERMINAL 80 AMP.	BORNE 80 AMP.	80 AMP. KLEMME	TERMINAL 80 AMP.
12869	RACCORDO GIREVOLE L.1/4 GC TUBO 8	UNION L 1/4 GC	RACCORD L.1/4 GC	DREHBARER ANSCHLUSS L.1/4 GC ROHR 8	JUNTURA L. 1/4 GC
12870	TRASDUTTORE 900.18.1/1-1-10A 1/8"FIL	TRANSDUCER 900.18.1/1-1-10A.	TRANSDUCTEUR 900.18.1/1-1-1-10	GEBER 900.18.1/1-1-1-10A.	PRESOSTATO 900.18.1/1-1-1-10A.
12876	BIFORCAZIONE Y FFXFX TUBO 04	FORK "Y" PIPE 04	BIFURCATION "Y" TUYAU 04	KABELUNG Y FFXFX ROHR 04	BIFURCACION "Y" TUBO 04
12878	RACC.DIRITTO MASCHIO TUBO Ø 6 1/8 GC	UNION 6-1/8 GC	RACCORD DROIT 6-1/8 GC	ANSCHLUSS 6-1/8 GC	JUNTURA 6-1/8 GC
12881	RACCORDO FISSO DIRITTO 1/4 GC. TUBO Ø 8	UNION 1/4 GC	RACCORD 1/4 GC.	ANSCHLUSS 1/4 GC	JUNTURA 1/4 GC
12883	RACC.FISSO DIRITTO 1/8GC TUBO Ø 4	UNION 1/8 GC	RACCORD DROIT 1/8 GC	ANSCHLUSS 1/8 GC - 04	JUNTURA 1/8 GC
12886	RACC.GIREVOLE T LATER.1/8 GC TUBO Ø 4	SWINGING UNION 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT LATERAL 1/8	DREHBARER ANSCHLUSS 1/8 GC ROHR 4	JUNTURA MOVIBLE 1/8 GC.

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
12888	RACC.GIREVOLE T CENTRALE 1/8GC TUBO Ø 4	SWINGING UNION 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT CENTRAL 1/8	DREHBARER ANSCHLUSS 1/8 GC ROHR 4	JUNTURA MOVIBLE 1/8 GC.
12896	RACC.GIREVOLE T CENTRALE 1/4GC TUBO Ø 4	SWINGING UNION 1/4 GC.	RACCORD PIVOTANT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC - 04	JUNTURA MOVIBLE 1/4 GC
12902	RACC.FISSO DIRITTO 1/8GC. TUBO Ø 6	UNION 1/8 GC.	RACCORD DROIT 1/8 GC.	ANSCHLUSS 1/8 GC	JUNTURA 1/8 GC.
12927	RACCORDO GIREVOLE L1/8GC TUBO Ø 6	SWINGING UNION L 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT L1/8GC	DREHBARER ANSCHLUSS L1/8GC - 6	JUNTURA MOVIBLE L 1/8 GC
12928	RACCORDO GIREVOLE T CENTRALE 1/8" GC Ø 6	SWINGING CONNECTION 1/8"	RACCORD PIVOTANT 1/8" GC D.6	DREHBARER ANSCHLUSS 1/8 GC - D.6	JUNTURA MOVIBLE 1/8"
12930	RACC.GIREVOLE L1/8" GC TUBO Ø 4	SWINGING CONNECTION L 1/8"	RACCORD PIVOTANT L 1/8"	DREHBARER DROSSEL L1/8" GC ROHR 4	JUNTURA MOVIBLE L 1/8"
12931	RACCORDO GIREVOLE T LATERALE GC TUBO 1/4 Ø 4	SWINGING CONNECTION 1/4 GC	RACCORD PIVOTANT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC	JUNTURA MOVIBLE 1/4 GC
12932	RACCORDO DIRITTO 1/4"GC TUBO Ø 4	UNION 1/4" GC.	RACCORD 1/4" GC	ANSCHLUSS 1/4" GC	JUNTURA 1/4" GC
12933	RACCORDO GIREVOLE L1/4GC TUBO Ø 6	SWINGING CONNECTION L 1/4"	RACCORD PIVOTANT 1/4" GC	DREHBARER ANSCHLUSS 1/4" GC ROHR 6	JUNTURA MOVIBLE L. 1/4"
12934	RACC.FISSO DIRITTO 1/4GC TUBO Ø 6	UNION 1/4 GC.	RACCORD DROIT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC - 6	JUNTURA 1/4 GC
12941	VALVOLA BIMANUALE TIPO 8.156.4CON CERTIFICATO	BI-MANUAL VALVE 8.156.4	VANNE BI-MANUEL 8.156.4	BI-MANUELLES VENTIL 8.156.4	VALVULA BI-MANUAL 8.156.4
12943	DOPPIA VALVOLA 3/2-T.4-NA-NC	DOUBLE VALVE 3/2-T.4-NA-NC	DOUBLE VANNE 3/2-T.4-NA-NC	DOPPELVENTIL 3/2-T.4-NA-NC	DOBLE VALVULA 3/2-T.4-NA-NC
12944	RONDELLA GUIDA MOLLA	WASHER FOR SPRING	RONDELLE POUR RESSORT	SCHEIBE FÜR FEDER	ARANDELA PARA MUELLE
12946	DOPPIA V.3/2-T.4 LAT.NC ATT. BRETER	DOUBLE VALVE	DOUBLE VANNE	DOPPEL VENTIL	VALVULA DOBLE
12949	TRE VIE 1/8 Ø 6 RAPIDO	THREE WAY 1/8" Ø 6	TROIS VOIES 1/8" Ø 6	DREIWEG 1/8" Ø 6	TRES VIAS 1/8" Ø 6
12950	RACCORDO FISSO DIRITTO 1/8" GC Ø 8	UNION 1/8" GC.	RACCORD 1/8" GC	ANSCHLUSS 1/8" GC	JUNTURA 1/8" GC.
12959	RACCORDO GIREVOLE L T4 5MA O RING RIDOTTO	SWINGING CONNECTION L T4 5MA	RACCORD L T4 5MA	DREHBARER L ANSCHLUSS T4 5MA	JUNTURA MOVIBLE L T4 5MA
56160	RESISTENZA W18000 >200 LSF270 3 ELEMENTI SALDATI	FLANGE D.200 -ELEMENTS 18000 W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W18000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTANDW 18000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W18000
57100	RESISTENZA W10000 >200 LSF243 3EL SALDATA *9LT CON SONDA*	FLANGE D.200 - ELEMENTS W10000LSF 300	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W10000 LSF 300	FLANSCH D.200 - HEIWIDERSTAND W10000 LSF 300	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS